

گفتاری در باره

دینکرد

مشمول بر :

شرح بخشهای دینکرد ، تاریخ اوستا و ادبیات دینی پهلوی

نگارش :

محمدجواد مشکور

(کارمند پیوسته انجمن ایرانشناسی)



مهرماه ۱۳۲۵ خورشیدی برابر ۲۵۵۸ مادی



بیاس خدمات گرانیهاییکه دانشمند ارجمند آقای پورداد
بفرهنگ ایران نموده اند، جشن شصتمین سال تولد
ایشانرا غنیمت شمرده و این کتابرا بمعظم له تقدیم میدارد.

کتابی که اکنون خواننده گرامی در پیش چشم دارد، مقدمه ایست بر کتاب عظیمی بنام دینکرد، که از مفصل ترین کتب پهلوی بشمار میرود. چون نشر کتاب سوم دینکرد، که چند سال پیش از طرف نویسنده این اوراق بفارسی ترجمه شده است، از لحاظ دربر داشتن مسائل بسیاری درباره اوستا و ادبیات مزدیسنا، بدون این مقدمه مفید بنظر نمیرسید و نیز برای اینکه خوانندگان ترجمه دینکرد، بدون معرفت اجمالی بمتن کتاب غفلة بترجمه خشک پهلوی روبرو نشده باشند، نگارنده بر آن شد، پیش از آنکه ترجمه کتاب دینکرد را انتشار دهد، مقدمه مانند، این گفتار را بصورت کتابی جداگانه بچاپ رساند. بنا بر این کتاب حاضر مشتمل بر تشریح مباحث دینکرد و خلاصه مطالب بخشهای آن و معرفی مؤلفان کتاب مزبور میباشد. بعلاوه برای اینکه درک مباحثی که در ترجمه کتاب آمده است برای خواننده آسان باشد، لازم دانست که شرحی در تاریخ اوستا نوشته و فهرستی از آن کتاب دینی بدست دهد و مختصراً راجع به ادبیات پهلوی نیز مطالبی بیفزاید، تا خوانندگان ایرانی را از فرهنگ باستان و معارف دیرین این سرزمین کهنسال فی الجملة بصیرت و معرفتی حاصل گردد و از روی خرد و دانش سر تعظیم بمفاخر گذشته و آثار نیاگان خویش فرود آرند و اگرچه دیری است است که از اصل پاك و بر افتخار خود دور مانده اند، بقول مولانا جلال الدین بلخی «روزگار وصل خویش را باز جویند» و بکوشند که حیات اجتماعی و عقلی خود را از نو بدست آورند چه:

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش
در تألیف این کتاب گذشته از این که تقریباً تمام اقوال خاورشناسان مغرب زمین آمده، از مطالب نویسنده گان و مورخان اسلامی اعم از عرب و ایرانی راجع به اوستا و اخبار مجوس نیز باز کر مأخذ و سند تا آنجا که مؤلف دسترسی داشت استفاده شده است.

در نگارش این کتاب مؤلف کوشیده است که از روش تحقیقی معمول خود منحرف نشده و حتی المقدور از مباحث تبلیغی و خطابی که احساسات منفی خوانندگان را تحریک میکند احتراز جوید .

چون این کتاب نخستین تألیفی است که در پیرامون دینکرد بزرگان فارسی فراهم آمده است از این لحاظ اگر سهو و نسیانی در مطالب آن ملاحظه گردد بر نگارنده بحثی نتواند بود زیرا با نقص و سایل کار و دسترسی نداشتن به مدارک لازم و از همه بدتر آشفتگی اوضاع اجتماعی امروز ایران و نبودن مشوق و عنایت نداشتن مردمان باینگونه تألیفات و بویژه پرهیز از مطالب تحقیقی و علمی، باز فراهم ساختن او را قی چند چون این کتاب را جز بتوفیقات معنوی و عشق مفرط با حیای تاریخ پر افتخار این کشور که نسل نمیتوان حمل کرد . باری امیدوار است که اگر دانشمندان لغزش و زلنی ملاحظه فرمایند در مقام اصلاح برآمده و به پیروی از گفته سعدی که «متکلم را تا خرده نگیرند سخنش صلاح نپذیرد» از راه انتقاد نه از طریق عیب جوئی نظریات مصلحانه خود را به نگارنده تذکر دهند تا در هنگام طبع ترجمه دینکرد جبران گردد ، زیرا :

اگر من منزّه نبودم ز عیب کس از عیب هر گز منزّه نبود

تهران - نوزدهم شهریور ۱۳۲۵ خورشیدی

برایر دین روز ۱۳۱۵ یزد گردی

محمد جواد (بهاء الدین) مشکور

منابع و مأخذ

منابع فارسی و تازی

کشف الظنون	رساله حسنه (خطی)
گجستک ابالیش	(ترجمه)
گاه شماری	سیک شناسی بهار
کاتها پورداود	زندگانی قباد و ظهور
اللغات الدخیله	مزدک
مروج الذهب چاپ مصر	شاهنامه خاور
مهر (مجله)	شکند گمانیک و یچار
ملل و نعل شهرستانی و	دستور پهلوی دین محمد
(ترجمه آن) چاپ تهران	شهرستانهای ایران
مجله التواریخ و القصص	السامی فی الاسامی چاپ
چاپ تهران	تهران
غرواخبار ملوک الفرس	دبیره
مقدمه ابن خلدون (چاپ	دبستان المذاهب (چاپ
مصر)	هند)
العرب	زند و هو من یسن
المزهر	شفاء القلیل چاپ مصر
المخصص	سفینه بحار مجلسی
معیار اللغة	رساله سوشیانس
نامه تنسر (چاپ مینوی)	عصر المأمون
نزهة القلوب چاپ اروپا	الفهرست ابن ندیم چاپ
یشتها پورداود	مصر
یسنا «	فارسانمه ابن بلخی
یوشت فریان (ترجمه)	عیون اخبار الرضا
(در مجله ماد)	لغت فرس اسدی چاپ
یوشت فریان و مرزبان	تهران
نامه	طبقات الامم
	قصص الانبیاء
	قاموس فیروز آبادی
	قرآن
	قاموس کتاب مقدس

ب - منابع اروپائی

Bartholomae, Christian : Altiranisches Wörterbuch
Strassburg 1904

Haug Martin : Essays on the Sacred Language
Writings and Religion of the Parsis, Second edition
edited and enlarged by, West ; London 1878

Jackson. A. V. Williams : the prophet of ancient
Iran, New york 1901

Jeffery , Arthur : the foreign vocabulary of the
Quran, Barodo 1838

Justi, Ferdinand: Iranisches namenbuch, Marburg
1895

Monier Wiliams : Sanskrit - English Dictionary
Oxford 1899

Kanga, kavasji edalji : Complete Dictionary of the
Avesta Language ; Bombay 1900

Reichelt; Hans Avesta Rider texts, notes, glossary
and index; Stassburg 1911

Payne Smith : A Compendious Syriac Dictionary
Oxford 1903

Peshotan Dastur Behramji Sanjana: Dinkard, the
Original pahlavi text With its transliteration in Zend
characters and in roman characters translated into
English and gujarati; Bombay 1874

West, E. W: Pahlavi Literature, G. ir. pli. II Band

West : Sacred Books of the East vol. XXXVII
Oxford 1892 and Vol. XLVII Oxford 1897

Breviarium Chaldaicum Leipzig 1886

سریانی

James Hope Moulton : Early Religious poetry of
persia, Cambridge 1911

Jackson: An Avesta grammar

رجاٹ

موضوع	صفحہ
پازند	۵۰
دینکرد	۵۲
اوستای قدیم و سوختن آن بدست اسکندر	۵۵
گردآوری اوستا در زمان اشکانیان	۶۲
» » » ساسانیان	۶۴
سوختن و از میان رفتن کتابخانه های	
ایران در حمله تازیان	۷۱
اوستا پس از حمله عرب	۷۴
نسکها یا اسفار اوستا	۷۷
معنی کلمه نسک	۷۷
اسفار اوستا	۷۸
اهو نور	۷۹
گاسانیک	۸۰
هاتک مانسریک	۸۱
داتیک	۸۱
نوشته های نویسندگان قدیم راجع به	
نسکهای اوستا	۸۲
شرح نسکهای بیست و یک گانه اوستا	
نسک اول	۸۶
» دوم	۸۶
» سوم	۸۷
» چهارم	۸۷
» پنجم	۸۸
» ششم	۸۸
» هفتم	۸۸
» هشتم	۸۹
» نهم	۸۹

۸۹	نسك دهم
۹۰	> یازدهم
۹۰	> دوازدهم
۹۱	> سیزدهم
۹۱	> چهاردهم
۹۱	> پانزدهم
۹۳	> شانزدهم
۹۳	> هفدهم
۹۴	> هجدهم
۹۵	> نوزدهم
۹۵	> بیستم
۹۶	> بیست و یکم
۹۸	جدول نسکهای اوستا
	متون و رسالاتیکه از اوستا پهلوی ترجمه
۹۹	شده است
۹۹	و ندیداد پهلوی
۱۰۰	> یسنای
۱۰۰	> نیرنگستان
۱۰۱	و یشناسب یش پهلوی
۱۰۱	و یسپرد پهلوی
۱۰۲	فرهنگ اویم ایوک
۱۰۲	اوهر مزدیش
۱۰۲	بهرام یش پهلوی
۱۰۲	هفتان یش
۱۰۲	سروش یش هادخت
۱۰۲	خورشید یش و ماه یش پهلوی
۱۰۲	آتش نیایش
۱۰۳	آبان نیایش
۱۰۳	خورشید نیایش پهلوی
۱۰۳	> ماه نیایش

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
رشن یشت	۱۱۹	مجوس در اسلام	۱۳۶
فروردین >	۱۱۹	اوستا و خاورشناسان	۱۴۱
بهرام >	۱۲۰	خط و زبان اوستایی	۱۴۴
رام >	۱۲۰	فهرست مطالب پای صفحات	
دین >	۱۲۰	آردا ویرافنامه و یوشت فریان	۶۵
ارد >	۱۲۰	دینکرد و دینجرد	۷
اشناد >	۱۲۱	شکند گمانیک و یچار	۱۴
زآمیاد >	۱۲۲	مینو خرد	۱۵
هوم >	۱۲۲	زند و هومن یسن	۱۵
ونند >	۱۲۲	شایست لاشایست	۱۶
خرده اوستا	۱۲۲	آذرباد زرتشتان	۱۸
خلاصه مطالب خرده اوستا	۱۲۳	رساله علمای اسلام	۲۲
۱ - پیرامون یشت	۱۲۳	رساله حسنه	۲۳
۲ - نیزنگ کشتی بستن	۱۲۴	یوندهشن	۲۸
۳ - سروش باژ	۱۲۴	زاتسپر	۲۸
۴ - هوشبام	۱۲۵	روایات همت اشاو هبشتان	۲۹
۵ - پنج نیایش	۱۲۵	آشموغ	۳۲
۶ - پنجگاه	۱۲۶	امشاسپندان	۳۲
۷ - دوسروزه	۱۲۶	زریر	۳۵
۸ - آفرینگان گاتا	۱۲۷	فرشوشتر و جاماسب	۳۶
آفرینگان دهمان	۱۲۷	ارجاسب	۳۶
آفرینگان گهنبار	۱۲۸	توری براتوروش	۳۷
> ریتوین	۱۲۸	همستکان	۳۷
کتاب دیگر	۱۲۸	ترساک	۳۸
نسخ خطی اوستا	۱۲۸	پورتکیشان	۳۸
مجوس در کتاب مقدس سامی	۱۲۹	آذر گشنسب	۳۹
بحث در کلمه مجوس	۱۲۹	آذر برزین مهر	۳۹
مجوس در تورا	۱۳۴	مشیه و مشیان	۴۰
مجوس در انجیل	۱۳۴	یادمگار زریران	۴۳
		زرتشت بهرام بزدو	۴۶

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
تنسر	۵۵	دین د فیره	۸۲
خط الکسنج	۶۶	کلمه مجوس	۲۹
آذربید پسر مهرا سبند	۶۸	مر	۱۳۵
کتاب زمزمه	۷۶	مجوس در جاهلیت	۱۳۸



بنام خداوند بخشاینده مهربان

چنانکه از سبک نگارش کتاب دنیگرد برمیآید معلوم میشود که تالیف آن در یک زمان و بدست نگارنده خاصی انجام نگرفته و بلکه تدوین آن درازمنه مختلف و بدست علمائی چند که اغلب ایشان باهم هم عصر نبوده اند اتفاق افتاده است و بموجب روایات زرتشتی اصل آن کتاب در زمان گشتاسب شاه کیانی از خامه یکی از شاگردان شت زرتشت تراوش کرده ، نسخه آن که تازمان اسکندر ملعون در کتابخانه شاهی موسوم به «دژنشتک» محفوظ بوده در آن زمان از میان رفته است و پس از طلوع کوكب ساسانی و ظهور اردشیر بابکان و تجدید حیات دینی و اجتماعی ایران بکوشش تنسر بزرگترین دانشمند آن زمان تکه های پراکنده و قطعات متفرق دنیگرد گردآوری شده و مجدداً کتابی بدان نام پرداخته گردیده است . پس از چیرگی تازیان و درهم شکستن کلخ شکوه و عظمت ساسانی مطالب این کتاب که چون دیگر کتب پهلوی بر اثر این تندباد شگرف باز پراکنده و متفرق گردیده بود بدست «آذر فرنبغ پسر فرخزاد» که یکی از فرزندان خلف ایران بود در زمان خلافت مأمون عباسی (۱۹۸ - ۲۱۸) هجری از نو جمع و تدوین گشت و بعد از وی کار تدوین آن کتاب بهمت يك ایرانی میهن دوست و بالایمان دیگری موسوم به «آذر بد سرهمد» تکمیل شد و بصورت کتابی محبوب گردید و این آخرین تدوینی بود که اصل و مرجع سایر نسخ واقع گشت و چون میراثی خاص از اسلاف به اخلاف بهدینان انتقال یافت و فرزندان این روزگار را گنجی بی رنج از حسن امانت پیشینیان حاصل گردید .

اکنون چون آهنگ ما از سیاه کردن این اوراق بیان تاریخ تدوین دنیگرد و نسخ آن و معرفی نویسندگان و نسخ آن کتاب است لذا در گام نخست ترجمه شرح تاریخی مبسوطی که در آخرین فصل کتاب سوم دنیگرد در سیزده فقره داده شده است پرداخته سپس در تکمیل آن بیان نسخ و ذکر نسخ و مؤلفین آن کتاب میپردازیم .

۱ - «دنیگرد کلیاتی است بروفق دین نیک بفرهنگ و خرد آراسته و مبین دین مزداپرستی است .

۲ - این کتاب نخستین نامه ایست که از دین نیک اتخاذ شده و از ایمانی

برومند سرچشمه گرفته و دانشی است که دین نیک و کیش به و خشور اسپتمان زرتشت را که روان پاکش شاد و ارجمند باد آشکار میسازد و آن گفته‌هایی است که نخستین شاگرد او از پرسش و گفتگوی با حضرت مقدسش کسب فیض و عرفان کرده است .

۳- آن پرسشها و فتاوی مذهبی بفرمان گشتاسب شاه کیانی نوشته شد و نسخه آن در گنج شاپیگان نهاده گردید و از روی آن نیز نسخی برداشته شد .

۴- پس از آن، شاه نسخه‌ای نیز بدژ نیشنگ فرستاد و فرمود که در آنجا نگاهداری شود .

۵- بر اثر خرابی و انحطاطی که در زمان بد پادشاهی اسکندر ملعون بکشور ایران روی داد نسخه‌ای که در دژ نیشنگ بود سوخته شد و آن نسخه که در گنج شاپیگان جای داشت بدست رومیان (یونانیان) افتاد و بفرمان اسکندر چون دیگر معارف پیشینیان بیونانی ترجمه شد .

۶- و چون اردشیر بابکان شاهنشاه ایران شد و مجدد شاهنشاهی و عظمت ایران گشت کتاب اوستارا که پراکنده بود گردآوری کرد .

۷- و تنسر پارسای دینی را که موبد موبدان بود فرمان داد که کتاب مقدس را با شرح و تفصیل بر آن، کامل کند .

۸- او کتاب اوستارا در گنج شاپیگان نگاهداشته مأمور استنساخ و نشر علوم آن شد .

۹- و پس از ویرانی که از تازیان بردیوان و نوشته‌ها و گنجینه‌های کشور ایران وارد آمد پیشوای پاکدین آذرفرنبغ پسر فرخزاد که موبد موبدان بود نسخ پراکنده را جمع آوری کرده و ذخایری جدید از این سو و آن سو گردآوری نمود و پس از غور در اوستا و ملاحظه در زندگفتارهایی باشکوه پدید آورد .

۱۰- و بواسطه صدمات و تصادفاتی که بزرگداشت پسر آذرفرنبغ که پس از پدر پیشوای بهدینان بود وارد گشت، اسناد و نوشته‌های مزبور روی به تعدیش و خرابی نهاد، چنانکه کتاب مقدس پریشان شد و تفسیرهای آن نیز متروک گردید .

۱۱- سپس من که آذر بد پسر همد پیشوای بهدینان هستم از اوراق پراکنده و آثاری که باقی مانده بود بتأییدات خدا و با پژوهش و رنج بسیار

کتابی مدون ساختم.

۱۲ - و در هرجائیکه از اوراق و تفسیرهای اوستا سراغ میرفت صحافی گردآوری کرده حتی آناری را که متروک و کهنه و با گرد و خاک آمیخته شده بود فراهم آوردم و بیاری خرد و روان نیرومند آنها را با استناد و تطبیق و سنجش با اوستا بنگارش آوردم.

۱۳ - و باید دانست که هر فصل آن بدانش و فرهنگ مشحون گردیده و پرتو عرفان و معرفت در آن فروزان گشته و مطالب آن بروفق دین نیک تألیف یافته و از دینکرد اصلی گرفته شده است. >

شرح فوق را میتوان از لحاظ مطالب بدو بخش متمایز تقسیم کرد: قسمت اول که از شماره يك آغاز و بشماره ۸ ختم میگردد شامل اشاراتی است بطور کلی راجع به تاریخ سنتی کتاب مقدس زرتشت و اصل و منبع کتاب دینکرد بشمار میرود.

بخش دوم که از شماره ۹ تا سیزده بطول میانجامد مربوط بشرح تدوین و جمع آوری دینکرد است که ممکن است چون حقیقی تاریخی پذیرفته گردد و مستند زمان واقعی تألیف آن کتاب میباشد. (۱)

از ماحصل شرح فوق چنان برمی آید که تدوین دینکرد پس از حمله عرب و در قرون اولیه اسلامی ابتدا بدست آذرفرنبغ پسر فرخزاد که یکی از مؤبدان زرتشتی بوده است انجام یافته و بعد از وی تجدید و تکمیل و بلکه تألیف ثانوی آن برای آخرین بار بخامه مؤبد دیگری بنام آذربد پسر همد صورت پذیرفته است.

نسخه‌های دینکرد

اما راجع بتاریخ نقل و استنساخ هفت قسمت اخیر باقیمانده از نه کتاب دینکرد بهترین سند و مدرکی که در دست است وجود ملحقاتی است که از هزار سال پیش از کشف نسخه‌های فعلی از نسخ، در نسخ مختلف آن کتاب بیادگار مانده که مجموع آنها در حدود هزار کلمه است. و ما پیش از اینکه بترجمه و شرح الحاقیه‌های مزبور آغاز کنیم باید بطور اجمال متذکر شویم که نسخه‌های خطی و مطبوع فعلی دینکرد از دو نسخه قدیمی که یکی مفصل و نزدیک بکمال

۱- و ست. مقدمه بر کتاب هشتم و نهم دینکرد رجوع شود به

و دیگری مختصر و مشتمل بر يك پنجم دینکرد فعلی میباشد گرفته شده است . توضیح آنکه نسخه بتوسط ملا بهمن پسر ملا بهرام که مؤید یزد بود در سال ۱۷۸۳ میلادی از ایران بپندرسورت هند برده شده و چون در کتابخانه بیهی ضبط است از روی حرف اول نام آن شهر طبق قاعده اختصار نویسی بنسخه B (ب) اشتباه دارد . اما نسخه دوم را که « وستر گارد » در سال ۱۸۴۳ میلادی از ایران برده است و اکنون در کتابخانه دانشگاه کپنهاگ Copenhagen مطبوع است از روی حرف اول نام آن شهر بنام K (ك) معروف میباشد اینك ما برای بحث در تاریخ استنساخ دینکرد بترتیب تقدم زمانی ابتدا ترجمه خلاصه ملحقات و شرح نسخه B (ب) و سپس بترجمه ملحقات و تشریح نسخه K (ك) میپردازیم ۱

خلاصه ترجمه الحاقیه نخستین .

در الحاقیه نخستین نوشته شده که « این فرجامین بخش دینکرد در (خوشکند) که واقع در (آشورستان) از شهر بغداد باشکوه بود بخرمی و شادمانی از روی نسخه آذربید پسرمارسپند که از اسلاف دانایش تا با مروزرسیده است انجام پذیرفت . من که ماه و نداد پسر نریمان پسر بهرام پسر مهربان هشتم چون خلفی صالح و با ایمان در روز دین از ماه تیر که سیصد و شصت و نهمین سال (۳۶۹) از بیستین سال مړك یزدگرد پسر شهریار شاهنشاه ایران [مطابق با ۲ جولای ۱۰۲۰ میلادی] میگذرد بیاری دین نیک مزدیسنی و زرتشت اسپتمان استنساخ و آنرا با تمام رسانیدم » .

باری پس از آنکه ماه و نداد مزبور از پاکان و پیشوایان دین مزدیسنی ستایش و تعجید میکند و آذر فرنبخ پسر فرخزاد و آذربید پسر همد را که از مؤلفان و تدوین کنندگان مسلم دینکرد میباشد میستاید ، به بهدینان همعصر خود دعا کرده بخوانندگان کتاب و کسانی که بعداً از روی آن استنساخ کنند درود فرستاده نوشته خود را ختم می نماید . ۲

۱- ادبیات پهلوی قسمت ۳۴ ۳۴ Pahlavi litratrue.S .

۲- وست. مقدمه بر کتاب هشتم و نهم دینکرد رجوع شود به

الحاقیه دوم

الحاقیه دوم که ما خلاصه آنرا در اینجا ذکر مینمائیم بدست شهریار پسر اردشیر پسرایرج پسر رستم پسر قباد پسر ایرانشاه نوشته شده و او نسخه خود را در روز مهر مزد از اسفندماه در ۸۶۵ سال پس از بیستین سال مرگ یزدگرد (مطابق با سوم اکتبر ۱۵۱۶ میلادی) از روی نسخه‌ای که بدست مرزبان پسر اسپنداد پسر مرزبان پسر مهربان پسر اسپنداد پسر مرزبان پسر دهش یار پسر روزبه پسر شاه مرد نوشته شده بود، استنساخ کرده است. تاریخ استنساخ نسخه مرزبان که شهریار نامبرده نسخه خود را از روی آن رونویس کرده است بملاحظه اینکه پسر عموی پدرش موافق شرحی که در نسخه مضبوطه در دانشگاه کپنهاک مسطور است از رساله اردای ویرافنامه (۱) و یوست فریان ۲ نسخه برداشته، ممکن است در سال ۶۹۰ یزدگردی باشد و بطوریکه در مجموعه هوك راجع بکتابخانه مونیخ ذکر گردیده، جد اعلای عمومی مرزبان مذکور نیز در سال ۶۱۸ پارسی بنگارش چنان نسخه‌ای از دینکرد مبادرت ورزیده است.

حال اگر سال پارسی مزبور را از مبدأ بیست سال پس از یزدگرد فرض نمائیم یعنی به ۶۱۸ بیست سال بیفزائیم محتمل است که ۵۲ سال

۱- این رساله که در زبان پهلوی «ارتای وراژ نامک» باشد تقریباً دارای ۸۸۰۰ کلمه پهلوی است آرتای ویراف که بعضی از محققان آنرا «آرتاک ویراز» خوانده‌اند از مؤبدان عصر اردشیر و شابور اول است که در عالم سیر یا رؤیا بهشت و دوزخ را گردش کرد و احکامی اخلاقی آورد و کتاب او جزو کتب عمده ادبی و دینی مزدیسنی است و زرتشت بهرام پژدو که شرح حال وی در ضمن فصول آتیه ذکر خواهد شد در قرن هفتم یزدگردی کتاب او را بشعر فارسی ترجمه کرده است اردای ویرافنامه در ۱۸۷۲ بتوسط هوشنگ و هوک به انگلیسی ترجمه شد و در ۱۸۸۷ بوسیله بارتلمی بفرانسه ترجمه شده است (سیک‌شناسی جلد اول ص ۴۶ ادبیات پهلوی قسمت ۴۷). این کتاب را آقای رشید یاسمی پیارسی ترجمه کرده‌اند.

۲- این کتاب به پهلوی ماتیکان یوست فرمان نامیده شده و دارای سه هزار ۳۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد. و آن داستانی است راجع به جادوگری موسوم بقیه در صفحه بعد

فاصله بین سالهای ۶۹۰ و ۶۳۸ که از این افزایش حاصل شده است برای سه نسل بوده و مزربان مذکور يك نسل پس از ناسخ مزبور در سال ۶۹۰ یزدگردی میزیسته است و احتمال دارد که نسخه دینکرد خود را در حدود ۷۰۷ یزدگردی [مطابق با ۱۳۳۸ میلادی] نگاشته باشد، بنابر این شاید ناسخ دیگری که از او اثری باقی نیست، مابین زمان او و ماه و نداد پسر نریمان زیسته باشد.

شهریار الحاقیه خود را بسپاسگزاری و امتنان از سه شخص دیگر که نام میبرد بانجام میرساند. این الحاقیه آخرین نوشته ایست که ملحق به نسخه B «ب» باقی مانده است، اما دردنباله آن سابقاً الحاقیه دیگری بوده که بخامه نویسنده و ناسخ واقعی نسخه B «ب» تحریر گردیده و در نسخی که از روی نسخه B برداشته شده تارسیدن آن نسخه بهندوستان موجود بوده است. «۱»

الحاقیه سوم

الحاقیه سوم بخامه ماه و نداد پسر بهرام پسر اردشیر ترك آبادی نوشته شده و او نسخه خود را از روی نسخه شهریار مزبور، نویسنده الحاقیه دوم در روز آبان از ماه خرداد سال ۱۰۰۹ پارسی از مبدأ بیست سال پس از درگذشت یزدگرد سوم [مطابق با ۲۱ دسامبر ۱۶۵۹ میلادی] بانجام

مانده از صفحه قبل
به آخت که به شهری آمد و میخواست است اهل آن شهر را در صورتیکه نتوانند به سؤالات او پاسخ دهند هلاک ساز تا اینکه مرد زاهدی بنام یوشت آمده و ۳۳ پرسش او را جواب میگوید و پس نوبت به یوشت میرسد ۳ پرسش از آخت جادوگر مینماید و چون ازدادن جواب هیچیک از آنها بر نمیآید او را هلاک میسازد.

این متن در ۱۸۷۲ با ترجمه انگلیسی بتوسط وست و هوک بطبع رسید و در ۱۸۸۹ به توسط بار تلمی در پاریس بفرانسه ترجمه و منتشر گردیده است. دوست فاضل من آقای محمد کیوان پور نیز آنرا بفارسی ترجمه کرده و با متن آن آن در مجموعه ماد منتشر مینماید. اخیراً دوست دانشمند دیگرم آقای دکتر محمد معین کتابی تحت عنوان یوشت فریان و مرزبان نامه مرقوم داشته و آن رساله را بایکی از داستانهای مرزبان نامه مقایسه نموده اند. (راجع به این متن رجوع شود به ادبیات پهلوی قسمت ۵۸).

(۱) وست. مقدمه بر کتاب هشتم و نهم دینکرد رجوع شود به :

(SBE. Vol. xxxviii; oxford 1892)

رسانیده است .

این نسخه که اساس نسخه B میباشد پس از آن بخط بهرام پسر ماه ونداد پسر رستم پسر انوشیروان پسر رستم ترك آبادی که نویسنده الحاقیه دوم را بدعای خیر یاد مینماید، در روز تشر از ماه بهمن سال ۱۰۳۸ یزد گردی (مطابق با هیجدهم اگوست ۱۶۶۹ میلادی) گواهی و امضا گردیده و پس از وی نیز برای آخرین بار بصحبه رستم پسر گشتاسب پسر اردشیر رسیده و مشارالیه نیز با خواستن آرزش برای نویسنده الحاقیه دوم بخط خود رویت وصحت آن نسخه را تصدیق میکند . تاریخ تقریبی این تصویب را میتوان از روی عمل رستم گشتاسب مزبور که ظاهر آرزوی دینکرد نسخه ای در ۱۷۰۶ و نسخه دیگر در ۱۷۴۱ میلادی برداشته است، در حدود سالهای مزبور حدس زد (۱)»

نسخه B ب

اما راجع به نسخه خطی مورد بحث B ب که آنرا ماه ونداد مزبور پسر بهرام در سال ۱۰۰۹ یزد گردی مطابق با ۱۶۵۹ میلادی از روی نسخه شهریار استنساخ کرده است ، بطوریکه ملا فیروز (۲) در کتاب «اویژه دین» منطبقه بمبئی ۱۸۳۰ شرح داده است نسخه مزبور را در ۱۷۸۳ ملا بهمن نامی پسر ملا بهرام که از موبدان پارسیان یزد بوده است به بندر سورت هند برده و آنرا به (اسپندیارجی راتانجی شاه پسر وطن جی شاه) عرضه کرده و وی آنرا به «کادوس جی رستمجی» که در آن هنگام دستور سورت بوده است برای استنساخ امانت داد . ملا بهمن نامبرده در بازگرفتن نسخه مزبور دچار زحمات و مشکلاتی شده پس از اینکه با کوشش بسیار آنرا دریافت داشت

(۱) وست. مقدمه بر کتاب هشتم و نهم دینکرد رجوع شود به :
(SBE.Vol. xxxvii.oxford.1892)

(۲) در کتابخانه ملا فیروز مذکور دو کتاب خطی فارسی بنام (دینکرد و دینجرد) موجود است باید دانست که این دو کتاب را مشارالیه بقلم خود نوشته و مضمون آنها شرح مسافرت وی بایران و جوابائی است که نامبرده به هفتاد و هشت پرسشی است که از طرف دستور هندی ایراد شده داده است چون این دو کتاب فارسی مشابهت اسمی با دینکرد پهلوی دارد لذا یاد آور میشویم که نباید آنها را با کتاب اخیر الذکر اشتباه کرد . رجوع شود به (شرح مقالات مارین هوک بتوسط وست) .

عده‌ای از اوراق آن ازدست رفته بوده . بعد از این نقص و عیبی که در آن نسخه پیدا شد آنرا به اسپندیارچی مزبور هدیه داد و وی دستور داد که در ۱۱۵۶ یزدگردی چهار نسخه از روی آن استنساخ کردند بنابراین این نسخه که از نسخه ناقص مزبور رونویس شده بود در معیوب بودن و نقصان باهم یکسان بودند .

اسپندیارچی نسخ چهارگانه مزبور را برای اشخاص ذیل : نانابای بهرام‌چی - مانک‌چی نوروزچی وادیاجی . دادابای انوشیروان‌چی ، که در آن زمان از بزرگان جماعت زرتشتیان بمبئی بودند فرستاد این نسخه اخیر که اصل ترجمه کتاب دینکر مرحوم پشوتن دستور بهرام‌چی سنجانامیباشد بدست آن مرحوم افتاده و در زمان ترجمه دینکرد در کتابخانه (ایدل‌چی داراب‌چی سنجابا) بوده است . (۱)

نسخه ناقص B بعد از آن بدست ملا فیروز که مؤید مؤبدان پارسیان کدمی Kadmi در بمبئی بود افتاد و پس از وی نیز در ۱۸۳۰ میلادی باخلانش رسید و هنوز در کتابخانه خانوادگی او باقی است . و بطوریکه در اول این فصل متذکر شدیم چون نسخه مزبور در کتابخانه نامبرده در بمبئی مضبوط است از این جهت از روی حرف اول نام آن شهر طبق قواعد اختصار نویسی به نسخه B (ب) استظهار دارد .

نسخه ناقص فوق که در ۱۸۷۵ در تحت اختیار دستور بهرام‌چی رستم‌چی مؤید بزرگ کدمی بود از طرف «شار الیه و دستور جاماسب‌چی منوچهر‌چی برای مدتی دراز به آقای وست مستشرق معروف پهلوی دان انگلیسی‌عاریه داد شد تار و نوشتی از آن بردارد مستشرق مرحوم مأسوف علیه دوئلت ۲/۳ کتاب III و IX و IV دینکرد را تطبیق و دستور جاماسب‌چی مزبور بعد از آن نسخه از بقیه کتاب III دینکرد را برای مشارالیه تهیه نمود .

نسخه مزبور B در کیفیت و وضعی ناقص است و مشتمل برای ۳۲۲ برگ میباشد و طول صفحات آن چهارده اینچ و عرض آن ده اینچ و در هر صفحه ۲۰ الی ۲۲ سطر نوشته شده است و چنین بنظر میرسد که در هنگام کامل بودن ۳۹۲ برگ داشته است .

بطوریکه مرحوم وست مینویسد از هفتاد ورق گمشده نسخه فوق

(۱) مقدمه وست بر کتاب هشتم و نهم دینکرد رجوع شود :

(S B E. vol. XXXVII; oxford 1892)

و مقدمه دستور پشوتن سنجانابر جلد اول

چهارده ورق تا قبل از سال ۱۸۷۵ پیدا شده بود و ۴۳ ورق از آن را دستور رستمجی کیقبادجی نو ساری و هفت ورق دیگر را دستور هوشنگ جی جاماسب جی از اهل پونه برای استنساخ به دانشمند مزبور به امانت داده بودند ولی شش ورق دیگر آن که از جاهای مختلف ذیل در دینکرد افتاده تاکنون به دست نیامده است :

ورق اول شامل آغاز و مقدمه کتاب سوم III دینکرد بوده و شاید پیش از اینکه نسخه مزبور به هندوستان برسد از بین رفته باشد و همچنین یک ورق از کتاب VII و دو ورق از کتاب X دینکرد و دو ورق دیگر از الحاقیه سوم و آخرین تصویب آن کتاب ساقط شده است . متأسفانه آقای مارتین هوگ در ملخصی که از کتاب دینکرد و نسکهای اوستائی با افزودن ضمائ و فرهنگ کوچکی به پهلوی و بازند در شرح لغات آن در سال ۱۸۷۰ میلادی منتشر کرده به نقص نسخه های موجود آن کتاب توجه و اشاره ننموده است .

باری در سال ۱۸۷۵ میلادی برای نخستین بار تمام مندرجات دینکرد باستانی شش ورق مفقود مزبور گردآوری گردیده و کتابی مستقل و نزدیک به اتمام ترتیب داده شد . (۱)

نسخه K «ك»

تنها نسخه خطی که قطع نظر از نسخه B (ب) مشتمل بر قسمتی از دینکرد میباشد مجموعه باستانی K (ك) است که در سال ۱۸۴۳ میلادی بوسیله پرفسور وسترگارد Vestergaard از ایران برده شده و اکنون در جزء نسخ خطی ایران در کتابخانه دانشگاه کپنهاک بشماره ۴۳ مضبوط است و از روی حرف اول نام آن شهر طبق قواعد مختصر نویسی به نسخه K (ك) اشتهاار دارد .

این مجموعه تقریباً مشتمل بر يك پنجم متن دینکرد کنونی بوده و دو قسمت پیوسته بهم نوشته شده و حاوی چند متن دیگر پهلوی نیز میباشد (۲)

قسمت اول - قسمت اول که از صفحه ۱۷۷ تا ۲۶۱ را اشغال کرده مشتمل بر

۲-۱ - مقدمه دکتروست بکتاب هشتم و نهم دینکرد

(S B E . vol. XXXvii ; Oxford , 1892)

و

Pahlavi Litratue S. 34

(قسمت ۳۴ ادبیات پهلوی)

هفت. هشتم کتاب VI و فصل ۱۶۰ و ۲۸۷ از کتاب سوم دینکرد بوده و با الحاقیه‌ای در سال ۱۵۹۴ میلادی در ترك آباد استنساخ شده است. محرر این نسخه، مهربان پسر انوشیروان پسر رستم پسر شهریار پسر ماه ونداد پسر بهرام پسر گشن یار پسر مهربان میباشد که در روز گوش از ماه مهر سال ۹۴۳ پارسی از بمده بیست سال پس از درگذشت یزدگرد سوم [مطابق با دهم مه ۱۵۹۴ میلادی] آنرا در ترك آباد استنساخ کرده است. ناسخ این نسخه چنین بنظر می‌آید که عموی بزرگ ماه ونداد رستم نویسنده باشد که نسخه B (ب) در ۱۶۶۹ میلادی به صحه و تصدیق وی رسیده است و نسخه اصلی که این نسخه از روی آن استنساخ شده است بلا شك متخذ از نسخه ماه ونداد نریمان نویسنده نسخه مورخ ۱۰۲۰ میلادی است. چنانکه به الحاقیه خود تمام آخرین قسمت ملحقات ماه ونداد مزبور را افزوده است. (۱)

قسمت دوم - اما قسمت دوم مجموعه K (ك) که بدست ناسخ دیگری غیر از نویسنده نسخه اول نوشته شده است ۴۲ ورق از نسخه مزبور اضافه داشته و شامل دو فصل اخیر کتاب سوم و تمام کتاب پنجم و تقریباً تمام کتاب ششم و قریب سه دهم قسمت اول کتاب دهم دینکرد است. این نسخه حاوی فقرات چندی از دینکرد است که از نسخه پیش گفته B و بالخصوص از قسمت اول متن مورد بحث یعنی نسخه K (ك) حذف شده است. این قسمت علاوه بر ناتمام بودن بدون الحاقیه نیز میباشد. زمان استنساخ کتاب ششم این نسخه ۹۵ سال مقدم بر زمان استنساخ نسخه خطی B موجوده در بیهی است و حتی از آن هم صحیح تر میباشد. (۲)

نسخه ای که اساس ترجمه و طبع دینکرد است

باید دانست که اساس ترجمه و طبع دینکرد مطبوع فعلی نسخه خطی بیهی است که در سال ۱۶۵۹ میلادی از روی نسخه شهریار استنساخ و در ۱۷۸۲ میلادی بتوسط ملا بهمن پسر ملا بهرام بیندر «سورت» هند برده شده است. بطوریکه گفتیم در زمان ترجمه و طبع این کتاب نسخه مزبور در کتابخانه ایدلجی داراب سنجانا بوده و مرحوم دستور پشوتن بهرام سنجانا نخستین مترجم دینکرد در همانجا بترجمه آن بانگلیسی و گجراتی شروع کرده و

همان ترجمه و متن مصحح و مطبوع آن مرحوم است که اساس ترجمه نگارنده از دینکرد بزبان پارسی میباشد.

مرحوم دستور پشوتن سنجانا برای اینکه از صحت مندرجات آن نسخه اطمینان حاصل کند چهار نسخه زیر را با هم مقابله و تصحیح کرده است :

۱- نسخه ای که در کتابخانه دستور ایدل جی داراب سنجانا دستور بزرگ زرتشتیان بجایی موجود بوده است.

۲- نسخه ای که نوشته دستور تیمول جی نوروز جی سنجانا میباشد و در شهر سورت بانجام رسیده است.

۳- نسخه ای که نوشته رستم جی نوشیروان جی ماهیار جی زاتاد دستور بزرگ شهر نوساری بوده است.

۴- نسخه ای که در کتابخانه موبد منوچهر جی جاماسپ جی یافت شده بوده است.

پس از تصحیح و تطبیق بانسخ فوق به ترجمه آن بانگلیسی و گجراتی پرداخته و با متن زند (اوستائی) و اصل پهلوی بانضمام لغت نامه ای در پایان آن بطبع رسانیده است. مترجم مرحوم علاوه در ذیل بعضی صفحات بشرح برخی از لغات و اصطلاحات بزبان انگلیسی و گجراتی پرداخته و راجع به پاره ای مطالب حواشی مختصری زده است. (۱)

باید یادآوری شود که از تمام اسفار دینکرد کتاب سوم تانهم آن تا کنون بدست آمده و عبارتة الاخری هفت کتاب آن فعلا موجود است که بهمت مرحوم دستور پشوتن سنجانا و پس از وی باهتمام پسرش پشوتن دستوردارا سنجانا بانگلیسی و گجراتی ترجمه گردیده و بامتن آن در هیجده جلد منتشر شده است. و جلد نوزدهم که آخرین جلد این سلسله می باشد گویا تاکنون منتشر نگردیده است بنا براین ترجمه ای که نگارنده از دینکرد در این مجلد بزبان فارسی کرده است شامل يك نوزدهم کتاب دینکرد و بنا بتصریح و تصدیق استاد مارتین هوگ آلمانی دشوارترین و پیچیده ترین قسمتهای آن کتاب است.

(۱) رجوع شود بمقدمه ترجمه جلد اول دینکرد توسط دستور پشوتن سنجانا
Peshotan , the Dinkard , text , Transliteration , Gug.
and Eng . translations , with select glossory ; Bombay
1874

درخاتمه برای مزید فایده‌مند گرمیکرد که مستشرق معروف انگلیسی مرحوم دکتر وست Vest کتاب هشتم و نهم دینکرد را با انگلیسی ترجمه نموده و با توضیحات و افادات بسیار مفیدی در طی سلسله کتب مقدس مشرق در ۱۸۹۲ میلادی در لندن منتشر کرده است و در پنج سال بعد یعنی در ۱۷۹۷ میلادی نیز کتاب پنجم و هفتم آنرا ترجمه نموده و در ضمن سلسله کتب مزبور در همان شهر بطبع رسانیده است (۱)

آذر فرنبغ

چنانکه در پیش گذشت مؤلف ومدون اولیه کتاب دینکرد در بعد از اسلام آذر فرنبغ پسر فرخزاد (۲) بوده است، کلمه آذر فرنبغ در اصل (آتور فرنبغ) (۳) یعنی آتش جلال ایزد یا آتش فرم یزدانی و مأخوذ از نام آتشکده کاریان (۴) پارس بوده است و فردوسی آنرا در شاهنامه بشکل (آذر خرداد) استعمال کرده است. این کلمه در سریانی (آذر فروا) (۵) Adhur farva آمده است.

باری آذر فرنبغ در روزگار مأمون (۱۹۸-۲۱۸ هـ) (۸۱۳-۸۳۳ م)

(۱) Sacred books of the East Vol, xxx Vii Oxford 1892.

And sacred books of the East Vol , x L Vii Oxford 1897 .

۲ - آقای بهار در جلد اول سبک شناسی صفحه ۵۴ آذر فرنبغ پسر فرخزاد مؤلف کتاب دینکرد را که معاصر مأمون عباسی بوده است برخلاف همه محققان پسر نریوسنگ نوشته اند .

۳ - سبک شناسی بهار ص ۴۱ جلد اول .

۴ - مطابق مندرجات بوندهش هندی آذر فرنبغ یا آتش روحانیون در کوه روشن Roshn در کابلستان (ایالت کابل) بوده ولی بطوریکه مرحوم پروفیسور آرتور کریستنسن Ar. Christensen در تاریخ ساسانیان مینویسد احتمال دارد این اشتباه از طرف نساخ باشد، مشارالیه و مرحوم پروفیسور ویلیام جاکسن Jakson معتقدند که مکان این آتشکده در شهر کاریان فارس واقع در نیمه راه بین بندر سیراف و داراب جرد بوده است. رجوع شود ترجمه ایران در زمان ساسانیان تألیف کریستنسن صفحه ۱۰۷

۵ - پروفیسور کریستنسن ترجمه ایران در زمان ساسانیان ص ۳۹۹

خلیفه عباسی در بغداد میزیسته و در همان شهر بتدوین کتاب دینکرد و جمع مواد آن که در زمان ساسانیان بطرز پراکنده باقی مانده بوده پرداخته است. (۱) از کتب مورخین عرب و اسلام چیزی که صریحاً راجع باین دانشمند زرتشتی نوشته شده باشد بدست نیامد ولی در کتاب الفهرست ابن ندیم بمردی موسوم به «خدا هود بن فرخزاد» (۲) که کتابی در اخبار و احادیث و آیین زرتشتی موسوم به «سیرت نامه» نوشته بوده اشاره ای رفته است و چون نام پدر آذر فرنبغ فرخزاد بوده و کتاب دینکرد نیز در پیرامون احادیث و اخبار مزدیسنی میباشد باطن تصحیف در کلمه «خدا هود» با شک و تردید ممکنست بگوئیم مقصود از نام مذکور در کتاب الفهرست همان آذر فرنبغ پسر فرخزاد بوده و کتاب سیرت نامه همان دینکرد میباشد، اما از رساله کوچکی که بزبان بهلولی تاکنون باقی مانده و بنام «ماتیکان گجستک ابالبش» (۳) نامیده میشود چنین برمی آید که آذر فرنبغ پسر فرخزاد همان کسی بوده است که در حضور مأمون بایک زندیق زرتشتی موسوم به ابالبش مباحثه دینی نموده و وی را مجاب نموده و باعث خوشنودی و شادمانی خلیفه گردیده است. در خود کتاب (۴) سوم دینکرد فصل چهار صد و بیست فقره چهار آمده است که آذر فرنبغ (آذر فروبغ) پسر فرخزاد نخستین مؤلف مجلدات کتب دینکرد است و در سده سوم هجری میزیسته و تبار وی به «آذر پاد» که نواده آذر پاد پسر (۵) مهر اسپند باشد میرسد.

۱ - Pahlavi Literture. S. 34

۲- الفهرست ص ۴۳۹ هـ

۳- مقدمه و ست بر کتاب هشتم و نهم دینکرد.

۴- خرده اوستا ص ۳۵

۵- آذر پاد مهر اسپندان را که مؤلف خرده اوستا میباشد پسری بنام زرتشت و او را پسری بنام آذر پاد بوده که هر دو در عصر ساسانیان موبدان موبد بودند و در چهار قرن و نیم پس از زمان آذر پاد مهر اسپندان باز موبدانی از خاندان وی پیداشدند که آذر فرنبغ مزبور یکی از ایشان است (خرده اوستا تألیف آقای پورداود ص ۳۵)

دیگر از کتب پهلوی که از آذر فرنبغ و دینکرد یاد میکنند کتاب «شکند گمانیک (۱) و بیچار» است که نویسنده آن مردان فرخ (۱) پسر اورمزداد می باشد این شخص تعلیماتی را که از دینکرد آذر فرنبغ پسر فرخزاد دریافت داشته متذکر گردیده و بنا باظهار وی کتاب دینکرد هزار فصل داشته است. نام آذر فرنبغ با ارج و جلالت بسیار در آن کتاب (شکند گمانیک و بیچار) ذکر شده و نویسنده مزبور او را بنام مقدس دانشمند عالیه مقام و بزرگترین پیشوای بهدینان یاد میکند ولی باید دانست که هیچیک از عبارات و اشاراتی را که مردان فرخ از کتاب دینکرد می آورد بطور آشکار و پیدا در هفت کتاب دینکرد که اکنون در دست است یافت نمی شود لذا میتوان گفت که این قسمتها از کتاب اول و دوم دینکرد گرفته شده است و چنانکه از آخر کتاب دینکرد استنباط میشود هفت جلد کتاب مذکور در تاریخ ۱۰۲۰ میلادی از دو جلد اولش جدا شده است. (۲) مردان فرخ نیز با استفاده ای که از تعلیمات کتاب دینکرد (آذر باد پاوندان) کرد، است اشاره میکند و از معرفت اجمالی که راجع با آذر باد پاوندان (۳) داریم این شخص یکی از قدیمترین شارحین اوستاست چنانکه از تعلیمات او نیز در کتاب آذر فرنبغ نقل شده

۱ - شکند گمانیک و بیچار از کتب دینی و کلامی بزبان پهلوی است و بقول مرحوم وست West دارای شانزده هزار و هفتصد کلمه پهلوی میباشد این کتاب را که میتوان رفع شبهه و یا کاسرا الظن ترجمه کرد هزار سال پیش (نیمه آخر قرن نهم میلادی) مردان فرخ پسر اورمزداد بزبان پهلوی نوشته و بعد توسط دانشمند زرتشتی دیگری موسوم به «نیرو سینگ» بزبان سنسکریت ترجمه و بیازند گردانیده شده است و موضوع آن عبارتست از دفاع از کیش زرتشت و ضمناً در آن بادیان دیگری چون بهود و ترسانی حمله شده است این کتاب را دکتروست West در سال ۱۸۸۵ میلادی بانگلیسی ترجمه نموده (SBE. xxiv 115-251) و سپس در سال ۱۸۸۷ میلادی متن بازند و سانسکریت آن را با تصحیحات و فرهنگ بدستیار هوشنگ در بیتی بچاپ رسانیده است. رجوع شود به (قسمت ۵۳):

Pahlavi Literature, S. 53

۲ - مقدمه شکند گمانیک و بیچار ترجمه صادق هدایت.

۳ - مقدمه شکند گمانیک و بیچار از صادق هدایت.

است. ولی این نام در کتاب دینکرد (۱) مشاهده نگردیده و از این جهت هویت وی بر ما مجهول می باشد و شاید کتاب دینکرد وی همان کتاب «مینوی خرد» باشد. (۲)

در رساله ارداویرافنامه که از کتب دینی پهلوی است در ذکر آذرباد ماراسبندان صریحاً از دینکرد نقل و روایت کرده و بطور وضوح از آن کتاب نامبرده است ولی بآذر فرنبغ بسر فرخزاد مؤلف آن اشاره نکرده است (۳)

باید دانست که بغیر از آذر فرنبغ مورد بحث چندین موبد دیگر آذر فرنبغ نامیده شده اند. در «زند و هومن یسن» (۴) آذر فرنبغ نام (۵)

۱ - شرح مقالات مارتین هوگ بتوسط وست.

۲ - مینوی خرد تقریباً دارای یازده هزار (۱۱۰۰۰) کلمه پهلوی است و شامل پرسشها و پاسخهایی در پیرامون دین مزدیسنی که شماره آنها به ۶۲ جواب میرسد میباشد. تقریباً در ۷۰۰ سال پیش ترجمه ای از این رساله بتوسط نریوسنگ سانسکریت و پازند شده است و متن پهلوی آن باتمام آندراس در ۱۸۸۲ بطبع رسیده. ترجمه کاملی از روی متن پازند و سانسکریت آن، بتوسط مرحوم دکتر وست در سال ۱۸۷۱ بانگلیسی منتشر گردیده و بالاخره ترجمه ای از روی متن پهلوی آن بتوسط همان مرحوم بانگلیسی در سال ۱۸۸۵ در اکسفورد بطبع رسیده است (SBE. xxxvii) ادبیات پهلوی قسمت ۵۵.

۳ - رجوع شود بصفحه ۲ ترجمه ارداویرافنامه رشید یاسمی.

۴ - کتاب زند و هومن یسن که معمولاً بهمن یشت خوانده میشود، در پیرامون حوادثی است که درباره ایران و دین مزدیسنی از قول زرتشت پیشگوئی شده است. بنا بر احتمالی این کتاب از هفتمین فرگرد نسک اول «شود گرنسک» مأخوذ است و دارمستتر تألیف آن را بین سال ۱۰۹۹ میلادی و نیمه قرن چهاردهم یا کمی قبل از آن قرار میدهد. از کتاب زند و هومن یسن نسخ متعددی پیازند و فارسی وجود دارد ولی بنظر میآید که نسخه پهلوی آن اصیل تر است این کتاب را مرحوم وست در سال ۱۸۸۰ میلادی از پهلوی بانگلیسی ترجمه کرد و متن بقیه در صفحه بعد

موبدی است که در زمان خسرو انوشیروان پسر قباد میزیسته است .
 در رسالهٔ پهلوی « شایست لاشایست » (۱) آذر فرنبغ نام مفسری
 است . احتمال میرود نام آذر فرنبغی که در دینکرد آمده نام همان موبدی
 باشد که بنقل کتاب « زندوهومن یسن » در زمان خسرو انوشیروان پسر
 قباد میزیسته است زیرا در کتاب بهمین یشت که همان وهومن یسن باشد راجع
 باو چنین مذکور است (۲) که در زمان خسرو انوشیروان مزدک ناپاک
 پسر بامداد که دشمن دین بود پیدا شد و خسرو انوشیروان ماهدادان و
 نوشاپور و داذهرمز را که از دستوران آذربایجان بودند با آذر فروغ بڃ
 (آذر فرنبغ) که مردی بی نیرنگ بود با آذرباد و آذر مهر و بخت آفرید
 نزد خود خواند و بایشان گفت که : « این یشتها را پنهان مدارید و تفسیر آن
 را جز در جمع معاشران خود نیاموزید . » گویا بر اثر تصریح نام این آذر
 فرنبغ در کتاب دینکرد و دیگر کتب پهلوی بوده است که آقای دستور
 پشوتن بهرام سنجانا مترجم کتاب مزبور روی مشابیه اسمی عصر زندگی
 آذر فرنبغ فرخزادان یعنی مدوئ دینکرد رادر زمان ساسانیان دانسته است (۳)
 از روی مباحثه ای که بین آذر فرنبغ مؤلف دینکرد و گجستک ابالبشر در حضور
 مأمون خلیفهٔ عباسی (۸۳۳ - ۸۱۳ م) رخ داده است میتوان حدس زد که
 روزگار حیات آذر فرنبغ و زمان تدوین کتاب دینکرد در اثناء نیمهٔ اول سدهٔ
 نهم میلادی بوده است . (۴)

مانده از صفحهٔ قبل

پهلوی آنرا آقای انکلسریا در ۱۹۱۹ در بمبئی بطبع رسانید . این کتاب را
 آقای صادق هدایت از پهلوی بفارسی ترجمه و در ۱۹۴۴ در تهران منتشر ساخت
 این رساله ۴۲۰۰ کلمهٔ پهلوی دارد .

۵ - مقدمهٔ گجستک ابالبشر ترجمهٔ صادق هدایت چاپ تهران .

(۱) شایست لاشایست که بمعنی چیزهای شایسته و ناشایسته است روایت نامه‌ای
 بزبان پهلوی است که از دو قسمت و يك ضمیمه فراهم آمده و تقریباً
 شامل ۱۳۷۰۰ کلمه میباشد ، دو قسمت این کتاب را با ضمیمهٔ آن مزحوم وست
 بانگلیسی ترجمه کرده و در سال ۱۸۸۰ در اکسفورد بطبع رسانیده است
 (SBE. V, 237-406) ادبیات پهلوی قسمت ۵۴

(۲) ترجمهٔ کتاب سلطنت قباد و ظهور مزدک آرتور کریستنسن ص ۲۳ و ۲۴

(۳) مقدمهٔ جلد اول ترجمهٔ دینکرد دستور پشوتن سنجانا چاپ بمبئی

(۴) کتب مقدسهٔ مشرق . مقدمهٔ وست

بطوری که از آخرین فصل کتاب (۱) سوم دینکرد معلوم می‌شود ، پس از تاخت و تاز تازیان بایران آذر فرنبغ پسر فرخزاد نخستین کسی است که بر اثر جستجوی بسیار از این سو و آن سو گنجینه ای از فرهنگ پراکنده مزدیسنی گرد کرده و کتاب دینکرد را تدوین و تألیف نموده است و دینکرد زمان ساسانیان را که هر ورق آن درجائی و هر مطلبش در کناری نهان و پراکنده بوده از نو احیا و تجدید کرده است . از قرار شرحی که در بند دهم فصل مزبور مذکور است ، مصرح می‌گردد که آذر فرنبغ پسر فرخزاد (۲) دارای فرزندی بنام زرتشت بوده که پس از وی سمت پیشوائی به‌دیشان را داشته است و چنانکه در فقره مذکور تصریح شده بواسطه گزند و صدمه ای که بوی‌رسید دین مزدیسنی انحطاط پذیرفته و نوشته های مذهبی و کتاب دینکرد روی به تخدیش نهاده و اوستا با تفسیرهایش متروک گردیده است .

مطلب دیگری که باید متذکر شویم اینست که در کتاب شکند گمانیک و یچار که ذکر آن در پیش گذشت به « روشن » نامی اشاره میشود (۳) که بنا بر تصریح مردان فرخ مؤلف کتاب مزبور وی پسر آذر فرنبغ است بنا بر این اگر او نیز پسر آذر فرنبغ باشد معلوم میشود که ویرادو پسر نامبردار و سخنور بوده است . بنا بر نوشته کتاب شکند گمانیک و یچار وی کسی است که شرح (روشن) را تألیف نموده است . علاوه بر متن پهلوی اوستا نام او مکرر آمده و هر گاه در واقع این شخص پسر آذر فرنبغ بوده باشد بسیار بعید است که شرح روشن پیش از (۸۵۰) میلادی گردآوری شده باشد و تاریخ تألیف کتاب « شکند گمانیک و یچار » که اشاره بآن میکند ناچار بعد از آن شرح میباشد و ممکن است در زمان زندگانی روشن تألیف شده باشد (۴) زیرا در دنبال نام او کلمه « انوشه روان » که مرادف شادروان یا رحمة الله است ذکر نشده و از این قرار میتوانیم حدس بزنیم که روشن پسر آذر فرنبغ در زمان تألیف کتاب شکند گمانیک و یچار یعنی در قرن نهم میلادی میزیسته است .

(۱) ، (۲) : رجوع شود به ص ۲ همین کتاب.

(۳) رجوع شود بترجمه شکند گمانیک و یچار صادق هدایت.

(۴) کریستن-ن در کتاب ایران در زمان ساسانیان با اسم روشن نسلی اشاره میکند و گویا او از مفسرین و شارحین اوستا بوده و ظاهراً در اواخر دوره ساسانی میزیسته است رجوع شود بصفحه ۲۸ . ترجمه ایران در زمان ساسانیان.

آثار دیگر آذر فرنبغ

از دو رسالهٔ پهلوی که تاکنون از آذر فرنبغ باقیمانده است چنین بدست می‌آید که آذر فرنبغ پسر فرخزاد علاوه بر این دائرة المعارف عظیم مزدیسنی یعنی کتاب دینکرد دارای دو رسالهٔ کوچک بنام گفتار آذر فرنبغ و ماتیکان گجستک ابالیش بوده که ما ذیلا بشرح آند و می‌پردازیم :

این رساله با دو گفتار دیگر که یکی سخنان
۱. گفتار آذر فرنبغ | « بخت آفرید (۱) » و دیگری سخنان
 « آذرباد زرتشتان (۳۱۳) » نام دارد در
 يك مجلد میباشد. رسالهٔ گفتار آذر فرنبغ که به پهلوی « سخاوو-
 چند آتور فرنبغ فرخ زاتان » نامیده میشود دارای صد کلمهٔ پهلوی
 بوده و در پیرامون خرد و رشد و نمو آن گفتگو مینماید این
 رسالات مجموعاً ۳۳۰ کلمهٔ پهلوی دارد. گفتار آذر فرنبغ دارای دو الحاقیه

(۱) این سخنان را بمفسری که در زمان خسرو پسر قباد (انوشیروان) میزیسته نسبت داده اند (ادبیات پهلوی وست) قسمت ۷۵
 (۲) بنا بر نوشتهٔ آقای بهار در صفحهٔ ۴۸ کتاب سبک شناسی ج ۱ سخنان بوخت آفرید و آتور پاد زرتشتان قریب ۲۳۰ کلمه پهلوی داشته و آقای دکتر وست این دو گفتار را یکی دانسته و آند و در هم ریخته است.

(۳) در گفتار فوق مذکور است که آذرباد زرتشتان معاصر انوشیروان بوده و یکصد و پنجاه سال زیسته و نود سال موبدان موبد بوده است اما بتصریح کتاب سوم دینکرد آذرباد زرتشتان در زمان یزدگرد اول (۳۹۹ - ۴۲۰) میلادی موبد موبدان بوده است این گفتهٔ اخیر درست تر از قول نخستین است بنا بر این آذر پاد که نام پدرش زرنشت بوده آذر پاد زرتشتان نامیده شده و معاصر یزدگرد اول و نوادهٔ آذر پاد مهرانسپندان موبد موبدان ایران در زمان ساسانیان و گرد آورندهٔ خرده اوستاست (ادبیات پهلوی تألیف دکتر وست

میباشد، الحاقیه اول بتوسط دین پناه نامی در ۱۲۵۵ و الحاقیه دوم بوسیله مهربان نامی در ۱۳۲۲ میلادی نوشته شده است.

۴- ماتیگان گجستک ابالیش | یکی از رسالات پهلوی که نسبت تقریر آن بآذرفرنبغ فرخزادان مسلم است

کتاب ماتیگان گجستک ابالیش میباشد این رساله که دارای ۱۲۰۰ کلمه^(۱) پهلوی است در برابر آن گفتگو و مباحثه ابالیش نامی زندیق بآذرفرنبغ پسر فرخزاد در حضور مأمون الرشید عباسی وقاضی بزرگ و علمای مسلمان و یهود و عیسوی میباشد. در این مجلس مناظره است که ابالیش زندیق هفت ایراد بطور پرسش واستفهام بآئین مزدیسنی کرده و آذرفرنبغ پاسخ آنها را خواستار شده است و موبد مزبور بجای اینکه در جواب سؤالات آن زندیق فروماند بشیوایی و سخنوری زبان برگشاده و بنحوی درخشان و روشن او را مجاب میسازد و در پیشگاه مأمون خجاش میکند و ابالیش سرافکنده و شرمسار از در بار خلیفه رانده میشود.

نمی توان یقین کرد که نام ابالیش از اسامی زرتشتی یا ایرانی باشد در رسم الخط پهلوی این نام بشکل های گوناگون از قبیل « اباله - اباله - ابالیا - ابالبه - ابازاک - ابالا - » خوانده میشود و بقیده برخی از محققان معاصر ممکن است این کلمه « عبدالله (۲) » نیز خوانده شود.

بطوری که از طرزیان و عبارت این رساله برآید زرتشتیان آنزمان ابالیش را از خود نمی شمردند و اگر چه در آغازوی زرتشتی بود و داد هر زمان داشت باز با لقب « گجستک که در ادبیات پهلوی محضاً به اسکندر رومی (مقدونی) و اهریمن » نسبت داده میشود بمعنی ملعون و خبیث است داده بودند بنا براین محتمل است که ابالیش پازند کلمه « ابلیس » سامی باشد ولسی یوستی Justi معتقد است که ابالیش همان اسم یونانی « اباریس » است. تاریخ این مباحثه را میتوان در خلال سالهای ۲۱۸-۱۹۸ هجری یعنی دوره

(۱) Pahlavi Literture. S. 61

(۲) عقیده آقای دکتر پرویز خانلری بنقل آقای صادق هدایت در ترجمه کتاب شکند گمانیک و بیچار چاپ تهران.

خلافت مأمون خلیفه عباسی در بغداد دانست و نیز میتوان آن را در حدود ۲۰۲ هجری مطابق ۸۲۸ میلادی یعنی زمانی که مأمون پس از مرگ وزیر باتدبیرش فضل ابن سهل هنگام فراغت رایشتربباحثات مذهبی صرف میکرد حدس زد.

هیچکدام از مورخان اسلامی چنین مباحثه ای باین کیفیت و خصوصیت در زمان مأمون تصریح نکرده اند و در کتابهای الفهرست ابن ندیم و کشف الظنون حاج خلیفه از این رساله نامی برده نشده است. البته این عدم تصریح را نمیتوان دلیل جعلی بودن آن کتاب دانست زیرا در صورت مسلم دانستن این گمان باید چنین تشکیکی را نیز در دیگر کتب پهلوی جاری ساخت زیرا از اغلب رسالات پهلوی در فهراس و تذکره های اسلامی نامی برده نشده است. بنظر نگارنده میتوان سبب این عدم تصریح را بی غنایتی مورخین عرب و اسلام بآثار « مزدیسنی » بخصوص بی اطلاعی آنان از متون پهلوی دانست.

یکی از مورخان و نویسندگان اسلامی که معروف به ابوالعالی محمد الحسینی علوی صاحب کتاب بیان الادیان در تاریخ مذاهب میباشد و ظاهراً کتاب خود را در ۴۸۵ هجری تألیف کرده است حکایتی از مباحثه مردی متکلم بامأمون نقل میکند که شبیه به گفتگوی گجستک ابالیش با آذرفرنبغ میباشد ولی مؤلف مسلمان بواسطه اختلاف نظر مذهبی از این مباحثه نتیجه برخلاف میگیرد یعنی مرد ثنوی زرتشتی (مانوی) رافقهای اسلام مجاب کرده و مأمون امر بکشتن او میدهد. مادر فصل آینده این حکایت را بتمامه نقل خواهیم کرد. خلاصه رساله گجستک ابالیش از این قرار است :

آورده اند که گجستک ابالیش زندقه که از مردم استخر بود روزی گرسنه و تشنه بآشگاهی رفت تا در آنجا (۱) گیرد و آنجا کسی نبود که او را واج دهد و بیرون آمد در راه مردی بددل بوی رسید و او را گفت چرا باید چنین کنی و بمردمان نیکخواه بوده باشی که چون مردی مانند تو فرار رسد بوی واج ندهند.

(۱) واج گرفتن دعای برکت است که زرتشتیان آنها پیش از تناول طعام و پس از آن باز زمزمه میخوانند

ابالیش را که نخست (داد هرمز) نام بود از این سخن گمراه شد و دست از کار پرستش یزدان باز داشت و راه بغداد و دربار امیرالمؤمنین مأمون پیش گرفت تا با علمای دین زرتشتی و اسلام و یهود و ترسا مباحثه کند.

مأمون امیرالمؤمنین فرمود تا علمای آن چهارمذهب را پیش خوانند و ابالیش مناظره آغاز کرد و پس از فرمان امیرالمؤمنین آذرفرنبغ پسر فرخزاد که پیشوای زرتشتیان بود و قاضی بزرگ و خود مأمون و ابالیش باهم نشستند. پس از آن ابالیش هفت پرسش که حاوی تشکیکاتی در دین زرتشتی است از آذرفرنبغ مینماید آذرفرنبغ نیز باستادی و زبردستی پاسخ هر یک را بجای خود گفته و امیرالمؤمنین مأمون را از جوابهای خود مسرور و شادمان میسازد. سپس اهل مجلس روی بابالیش نموده و بوی خطاب میکنند: «برو تو نمیتوانی مجادله کنی برای اینکه هرچه بیشتر بررسی او (آذرفرنبغ) نیکوتر و منطقیتر پاسخ دهد» سرانجام ابالیش شرم زده و سرافکنده میشود و رساله بدعای خیر بروان آذرفرنبغ فرخزادان و ذکر نام اورمزد و امشاسپندان و یزدان و نفرین بردیوان و کافران و دروغان و جادوان پایان می پذیرد. (۱)

چنانکه از سبک نگارش و طرز بیان این رساله برمیآید معلوم میشود که این صورت مجلس و مناظره دینی بقلم آذرفرنبغ پسر فرخزاد نبوده و بعد از وی تقریرات و شرح گفتگوی وی بابالیش بزبان پهلوی نوشته شده است و بصورت رساله نامبرده که ماتیگان گجستک ابالیش باشد در آمده است.

باید دانست که در ادبیات مزدیسنی از این قبیل رسالات کلامی و مباحثه ای بسیار وجود داشته است چنانکه غیر از این رساله نمونه کامل دیگری از آن تا کنون در زبان پهلوی باقی است و آن کتاب شکند گمانک و چهار است که در صفحات پیش از آن ذکر کردیم.

طبق کتاب پنجم دینکرد آذرفرنبغ سی و سه پرسش «بوخت ماری»

را که بدین ترسائی (مسیحی) گرویده بوده در مناظره‌ای پاسخ داده و حریف را مجاب میکند. در زمان ساسانیان بارها موبدان زرتشتی برای مباحثه و مناظره با ارباب ادیان غیر زرتشتی مجالس و محافلی تشکیل داده اند که اشاراتی راجع بآنها در کتاب دینکرد و همچنین حکایاتی در آن باره در تواریخ اسلامی موجود است. مثلاً در کتاب سیاستنامه منسوب به خواجه نظام الملک راجع بمناظره و مباحثه موبد زرتشتی بامزدك بامدادان پیغمبر اشتراکی مسلک ایرانی مفصلاً بحث شده است.

در کتاب چهارم دینکرد رسالاتی بصورت مباحثه بین فقهای زرتشتی و مسلمان در حضور خلیفه وجود دارد که دو متن فارسی نیز در این زمینه در دست مییابد: یکی مباحثه بین دستور زرتشتی و فقه مسلمان راجع به مزد و اهریمن و دیگری رساله موسوم به علمای اسلام (۱). رساله ماتیکان گجستک ابالیش برای نخستین بار متن پهلوی زنده و بازند پارسی آن با تلفظ کلمات پهلوی بحروف لاتین و ترجمه فرانسه با انضمام یادداشت‌هایی باهتمام خاورشناس معروف آقای بارتلمی در ۱۸۸۷ چاپ و منتشر شده است (۲).

ولی در سال ۱۹۳۶ مجدداً متن این کتاب بتوسط آقای الکسیریا استاد پهلوی دان معروف با یادداشت‌های مفصل و ترجمه انگلیسی آقای هومی-

(۱)- موضوع این رساله مناظره‌ای است میان علمای اسلام و موبدان زرتشتی راجع به آیین مزدیسنی. در کتب روایات دو قسم «علمای اسلام» روایت شده است و اولی مفصل تر از دومی است و مطالب آنها هم ربطی بهم ندارند و از برای امتیاز در عنوان دومی نوشته شده «علمای اسلام بدینگر روش» یعنی بروایت دیگر. تاریخ انشاء آن چنین نوشته شده «در عهد الدین بعد از شصت از یزدجرد» اما انشاء این رساله که فارسی بسیار نارسا و پستی است قدیم بنظر نمی‌رسد مؤلف این رساله معلوم نیست هر که بوده بیشك از فرقه زروانیه بوده است (خرده اوستا ص ۹۵)

2- Adrien Barthélemy, Gujastak Abalich relation d, une conference theologique Paris 1887

چاچا بطبع رسیده است . (۱)
بعلاوه ترجمه فارسی این کتاب با انشائی بسیار روان و سلیس بطوریکه
کاملاً مطابقت لفظی و معنوی با متن پهلوی آن دارد در سال ۱۳۱۸ شمسی بخامه
توانای دانشمند محقق و نویسنده هنرمند معاصر آقای صادق هدایت در تهران
طبع و منتشر گردیده است . (۲)

علمای زرتشتی در عصر مأمون

در فصل پیش راجع به گجستک ابالیش و مباحثه او با آذرفرنبغ
فرخزادان و رساله ای که در این باره تألیف یافته است شرح نسبتاً مفصلی بیان
کردیم در اینجا میخواهیم اطلاعات مختصری را که در پیرامون علما و
موبدان زرتشتی در آن روزگار بدست آورده ایم برشته تحریر آورده و از
نام و حالات ایشان بطوریکه در کتب مورخان اسلامی آمده است اگر چه
بمختصر اشارتی باشد معرفت پیدا کنیم نخست باید بدانیم که عصر مأمون
یعنی همان زمانی که آذرفرنبغ پسر فرخزاد کتاب مفصل نینکرد را در بغداد
تدوین و تألیف میکرد و ابالیش با آزادی در محضر خلیفه مناظره مینمود یکی
از بزرگترین ادوار حریت افکار و آزادی مذاهب و عقاید در اسلام است
چنانکه هیچک از اعصار عباسی را از حیث این رقای عقلانی و فرصت برای
فکر کردن نمیتوان با آن زمان برابر ساخت ، در این عصر است که علم کلام
و بحث در ادیان و مذاهب اعم از اسلامی و غیر اسلامی شایع گشت و بازار

(۱) Gajastak Abalish by Homi F Chacha . Bombay 1936 .

(۲) از جمله رسالاتی که در همین زمینه در دست است کتابی است موسوم به
«رساله حسنیه» که موضوع آن مناظره ایست میان کنیز کی شیعی مذهب حسنیه
نام با امام شافعی و ابو یوسف قاضی و ابراهیم ابن خالد عوفی در مجالس
هارون الرشید در باره اثبات امامت علی و فرزندان او . این رساله را
ابراهیم استرآبادی ملقب بگرگین در ۹۵۸ هجری نزد یکی از علمای شیعه
در ده شق یافته و آنرا از عربی که بنا بنوشته وی منقول از ابوالفتح رازی است
پسارسی بسیار سلیس و روانی ترجمه و بنام شاه طهماسب اول صفوی
کرده است .

فلسفه و تحقیق در مباحث دینی و مذهبی از طریق براهین علمی و لمی و بحث در حدوث و قدم رواج و نضجی شایان یافت .

مأمون چون از جانب مادر ایرانی بود و به فلسفه یونان و دانش ایران آشنائی داشت بالطبع مردی آزادمنش و فضل دوست و دانش پرور بود با علما و دانشمندان بدون آنکه مقید به مسلک و یا مذهب ایشان باشد نشست و برخاست میکرد و دانشمندان و از باب مقالات و دیانات بقول (۱) مسعودی و ابوحنیفه دینوری بدر بار اوروی آورده و در بیان و اثبات عقاید خود با کمال آزادی معاضره و مناظره مینمودند .

مرحوم استاد نلدکه که از کبار مستشرقین آلمان است مأمون را از لحاظ دانش دوستی و نشست برخاست با دانشمندان، به خسرو انوشیروان دادگر شاهنشاه ایران تشبیه کرده است .

راجع به دانشمندان زرتشتی عصر مأمون اطلاعی جز مختصر اشارتی که در کتب مورخین اسلامی باقی است در دست نداریم اینک برای تکمیل فصل پیش از روی مدارك فوق به ذکر چند تن از ایشان میپردازیم :

یزدانبخت - از علمای زرتشتی معاصر مأمون که نام او در کتب مورخان و محققان اسلامی آمده است یزدانبخت نامی است که محمد ابن اسحق معروف باین ندیم در کتاب مشهور خود موسوم به الفهرست از وی نام میبرد .

بنوشته این ندیم یزدانبخت از سران زندیقان بود و زبانی شیوا و فصیح داشت و مأمون وی را از وی خواسته و زینهار داده بود، روزی مأمون او را خوانده و از وی خواستار شد که مسلمان شود یزدانبخت گفت که اطاعت فرمان امیرالمؤمنین بر من واجب است ولیکن امیرالمؤمنین از کسانی نیست که مردمان را به ترك آیین و دینشان مجبور و ناگزیر سازد . (۲)

(۱) مروج الذهب ج ۲ - اخبار الطوال ص ۳۳۷ - از جمله مناظرات مهمی که در دربار مأمون روی داده است مباحثات بین علمای ادب از قبیل مناظره بین سیبویه و کسایی است در نحو و مناظره میان شعراء در تفضیل شاعری بر شعراء دیگر و مناظره معتزله و اشاعره در موضوع خلق قرآن . رجوع شود بعصر المأمون تألیف دکتر احمد فریدر فاعی ص ۴۰۶ ج ۱ چاپ مصر

(۲) الفهرست این ندیم ص ۴۷۳

زرتشی متکلم ثنوی - یکی از دانشمندان و سخنوران ایرانی زرتشتی . که نام او معلوم نیست و شرح مناظره وی در مجلس مأمون در کتاب بیان الادیان تالیف ابوالعالی محمدالحسینی العلوی که در سال ۴۸۵ هجری نوشته شده آمده است و میتوان آنرا با مناظره آذر فرنیخ و گجستک ابابلیش تطبیق کرد ، مردی است که بروزگار مأمون بمجلس او راه یافته و بامتکلمان و فقیهان اسلامی مباحثه کرده و بفرجام ، چون بقول ابوالعالی مذکور در پاسخ فرومانده ، بفرمان مأمون بقتل رسیده است . این مناظره چون بامباحثه گجستک ابابلیش و آذر فرنیخ سابق الذکر قابل مقایسه است ، لذا ماعین حکایت کتاب بیان الادیان را در اینجا نقل مینمائیم :

حکایت

بروزگار مأمون چنان بود ، که دستوری داده بود تا پیش او همه مذنبها را مناظره کردند تا مردی بیامد متکلم که مذهب ثنوی داشت و بر این مذهب مناظره میکرد . مأمون بفرمود متکلمان و فقهای اسلام را جمع آوردند از جهت مناظره او . آن مرد چون در سخن آمد گفت عاملی بینم برخیر و شر و نور و ظلمت و نیک و بد هر آینه هر يك را از این اضداد باید که صانع دیگر باشد ، چه خرد واجب نکند که يك صانع نیکی کند و هم بدی کند و مانند این حجتها گفتن گرفت . از اهل مجلس بانگ برخاست یا امیر المؤمنین با چنین کس مناظره جز با شمشیر نباید کرد . پس مأمون يك زمان خاموش بود ، آنگاه از او پرسید که مذهب چیست . جواب داد که مذهب آنست که صانع دو است یکی صانع خیر و یکی صانع شر و هر یکی را فعل و صنع او پیدا است ، آنکه خیر کند شر نکند و آنکه شر کند خیر نکند . مأمون گفت هردو بافعال خود قادرند . یا عاجز ؟ جواب داد که هردو بافعال خویش قادرند . صانع هر گز عاجز نباشد . مأمون گفت هیچ عاجزی بدیشان راه یابد ؟ گفت نه و چگونه معبود عاجز بود ! مأمون گفت الله اکبر صانع خیر خواهد که همه باو باشد و صانع شر نباشد ، یا صانع شر خواهد که صانع خیر نباشد ، بخواست و مراد ایشان باشد یا نی ؟ گفت نباشد و یکی را بر دیگری

دست نیست. مأمون گفت پس عجزهر یکی از این دو ظاهر گشت و عاجزی خدا را نشاید. آن ثنوی متحیر ماند آنگاه فرمود تا او را کشتند. همگان بر مأمون ثنا گفتند. (۱)

هیربد بزرگ - دیگر از کتبی که در آن نامی از علمای زرتشتی در زمان مأمون برده شده، کتاب عیون اخبار الرضا تألیف ابن بابویه ملقب بصدوق است. در این کتاب از مناظره چند تن از علمای ادیان که جاثلیق مسیحی و رأس الجالوت یهودی و یکی از علمای صابئین و نسطاس رومی و از جمله یکی از علمای زرتشتی که هیربد بزرگ خوانده میشد با حضرت رضا علیه السلام در حضور مأمون و فضل ابن سهل وزیرش گفتگو میکند حضرت پس از مباحثه با جاثلیق و رأس الجالوت و مجاب ساختن ایشان، با هیربد بزرگ آغاز بمنظره میکند که مآثره عین مناظره را از کتاب عیون اخبار الرضا صدوق در اینجا نقل میکنیم: (۲)

» پس هیربد بزرگ حضرت را بمنظره خواند. حضرت او را گفت که در باره زرتشتی که بگمان تو پیغمبر است چه دلیل داری؟ هیربد پاسخ داد که وی چیزی برای ما آورد که پیش از وی کسی نیاورده بود، وی چیزهایی را حلال ساخت که غیر از او کسی آنها را بر ما روا نداشته، از نیروی است که ما و برا پیروی مینمائیم. حضرت او را گفت آیا این چیزهایی را که از آن پیروی میکنید نه از اخبار گذشتگان شما رسیده است؟ پاسخ داد آری. حضرت فرمود همچنین دیگر امم گذشته نیز مدعیند که ایشان را اخباری از پیغمبران شان چون موسی و عیسی و محمد (ص) رسیده است پس چه دلیل دارد که شما بزرگداشت بواسطه اخبار متواتری که از او رسیده است اعتقاد دارید و میگوئید چیزها را که او آورده است کسی نیاورده و آنرا که برای خود مثل شما خبری دارند رد کرده بمنزهبشان

۱ - کتاب بیان الادیان چاپ تهران ص ۱۸

۲ - باب ۱۲ ذکر مجلس الرضا (ع) مع اهل الادیان و اصحاب المقالات

اعتراف نمی‌نماید پس هیربد جای خالی کرده و درسخن مجاب شد.» (۱)

آذربد پسر همد

چنانکه درپیش گفته شد این شخص آخرین تدوین کننده دینکرد است و در حقیقت آخرین کسی است که آن کتاب را پس از آذرفرنبغ که دوباره پراکنده و متفرق گردیده بود از نو گردآوری کرده و تدوین و تحریر نموده است. در قرائت نام پدر وی (همد) در میان محققان اختلاف است بعضی اسم وی را آدمیت (۲) و اغلب همد (همت) (۳) خوانده اند اخیراً استاد مارکوارت خاورشناس معروف آلمانی این نام را «امیت (۴)» بمعنی امیدخوانده است. در کتب بوندهشن (۵) ایرانی آذربد پسر همد یاد شده و بنابر مندرجات آن کتاب، وی لاز معاصرین زات اسپرم که در قرن نهم میلادی میزیسته بوده و

۱ - متن عربی این مناظره از این قرار است: «ثم دعی (ع) بالهربد الاکبر فقال له الرضا (ع) اخبرني عن زردشت الذي تزعم انه نبی، ما حدثك علی نبوته قال انه اتی بما لم یاتنا احد قبله ولم نشهده ولكن الاخبار من اسلافنا و ردت بانه احل لنا ما لم یحل غیره فاتبعناه قال افلیس انما اتکم الاخبار فاتبعتموه قال بلی قال فلذلك ساء الامم السالفه اتهم الاخبار بما اتی به النبیون و اتی به موسی و عیسی و محمد صلوات علیهم فما عذرکم فی ترك الاقرار لهم اذا کتتم اقرارتم بزردشت من قبل الاخبار المتواتره و انه جاء بما لم یجئ به غیره فانقطع الهربد مکانه»

۲ - مقدمه دستور بهرام پشوتن سنجانا بر ترجمه جلد اول دینکرد.

۳ - وست . S B E

۴ - بقول آقای پورداد، نقل از سبک شناسی ج ۱ ص ۴۵.

۵ - بوندهشن شامل ۱۳۰۰ کلمه و از رسالات مهم بزبان پهلوی است. این کتاب نخستین بار بتوسط انکتیل دوپرون فرانسوی از هندوستان بارو پابرده شد. وی آن کتاب را بزبان فرانسه ترجمه کرد در سال ۱۷۷۱ در پاریس انتشار داد. از روی نسخه ای که در کپنهاک بود وسترگارد در سال ۱۸۵۱ بقیه در صفحه بعد

در زمانیکه سومین رساله منوچهر برادر ذات اسپرم (۱) نوشته شده حیات داشته است. از همت پدر او ظاهرأ رساله‌ای بزبان پهلوی باقی‌است که (روایات همت (۲) اشاو هیشتان) نام دارد و دارای قریب ۲۲۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد. چنانکه در پیش‌گذشت در آخرین فصل کتاب سوم دینکرد در بند ۱۱ و ۱۲ همد آخرین مدون و مؤلف آن کتاب خود را معرفی کرده و مینگوید :

مانده از صفحه قبل

یوندهش را چاپ سنگی مطابق اصل کرده منتشر ساخت، مارتین هوگ. سه فصل اول آنرا در ۱۸۵۴ با آلمانی ترجمه کرده و بطبع رسانید. لشیگل برخی از بقوات آنرا در سال ۱۸۶۰ با آلمانی و عبری ترجمه کرد و ترجمه آلمانی تمام متن بندهش با حواشی و تحقیقاتی در سال ۱۸۶۳ بتوسط ویندیشمان بطبع رسید. باید دانست که تمام این ترجمه‌ها براساس نسخه مطبوع و سترگارد بود. يك ترجمه دیگری نیز از این کتاب با آلمانی با چاپ سنگی متن پهلوی و ترانویس transcription فارسی با يك لغت نامه بتوسط یوستی Justi در ۱۸۶۸ بطبع رسید. چون کتاب بندهش به بندهش هندی و ایرانی قسمت میگردد اختلاف آندورا از روی موضوعشان میتوان حدس زد. خلاصه مطالب بندهش هندی عبارت از شرح نخستین آفرینش اهور مزدا و دشمنی و ستیز اهریمن است و سپس راجع بآفرینش جهان از روز نخست تا انجام بحث مینماید. یوندهش ایرانی به ۴۶ فصل قسمت میگردد که مشتمل بر مطالبی علاوه بر مطالب یوندهش هندی میباشد ترجمه این قسمت را مرحوم وست در ۱۸۸۰ در اکسفورد بطبع رسانیده است.

Pahlavi Litature, S. 42. (S B E. v, I—151)

۱ - ذات اسپرم دستور سیرجان و کرمان بوده و بین سالهای ۸۸۱ و ۹۰۰ میلادی میزیسته و کتاب وی منتخبات ذات اسپرم است که قریب به ۱۹۰۰۰ کلمه پهلوی دارد. برادر مهنروی منوچهر صاحب کتاب پهلوی نامه‌های منوچهر است که تقریباً دارای ۹۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد. ترجمه انگلیسی رساله ذات اسپرم را در ۱۸۸۰ مرحوم وست در اکسفورد منتشر ساخته است (S B E. v, 153-187) در ۱۸۸۰
بقیه در صفحه بعد

« سپس من که آذربد پسر همد پیشوای بهدینان هستم از اوراق پراکنده و آثاری که بود بتأییدات خداوندی با پژوهش ورنج بسیار کتابی مدون ساختم (۱) و در هر جا که از اوراق و تفسیرهای اوستا سراغ میرفت صحائفی گردآوری کرده حتی آثاری را که متروک و کهنه و باگرد و خاک آمیخته بود فراهم آوردم و بسیاری خرد و روان نیرومند گزیده آنها را با استناد و تطبیق با اوستا بنگارش آوردم . »

از دو فقره فوق چنین معلوم میگردد که آذر بد پسر همت با زحمات و دشواریهای بسیاری توانسته است که اوراق پراکنده دینکرد را که بعد از گذشتن آذرفرنبغ روی پیراکنده گی و تخدیش نهاده بوده است گردآوری کرده و از نو کتابی بنام دینکرد تالیف کند .

در کتاب نویسنده گان دوره اسلامی صریحاً از آذربد پسر همدذکری نشده و دریگانه کتابی که بنامی شبیه باین اسم اشاره رفته است، کتاب التنبیه والاشراف مسعودی است و از روی شرحی که راجع بهویت موبدی بنام « آذرباد پسر انمید » که یکی از موبدان دوره اسلامی بود ، داده است ، میتوان بظن قوی حدس زد که موبد مزبور همان آذربد پسر همد مورد بحث ما بوده است . اینک متن و ترجمه عبارت مسعودی را نقل و راجع بآن بحث مینمایم .
« والموبدلهم فی هذا الوقت المورخ به کتابنا و هو سنة ۳۴۵ بارض الجبال »

مانده از صفحه قبل

سپس رسالات منوچهر را مرحوم وست در سال ۱۸۸۲ در اسکفوردمنتشر کرده است (SBE . XVIII , 277-366) رجوع شود بادیات پهلوی قسمت ۴۸ و ۴۹ .

۱ - روایات همت اشا و هیشتان مشتمل بر ۲۷۵ پرسش است که رویهمرفته دارای ۲۲۰۰ کلمه پهلوی میباشد . این سؤالات در پیرامون مسائلی از همت (مقدسی) پسر اشا و هیشت آذر گشنسپ پسر مهر آتش پسر آذر گشنسپ شده است . در خاتمه این رساله شرحی ذیل مانند ، راجع به کسب دانش و خرد از خردمندان و دانشمندان نسبت بکسانی که دارای عقل و هوش فطری هستند آمده و همچنین فهرستی از نام مردمان نیک و بد داده شده است که رویهمرفته دارای ۱۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد (Pahlavi Litratue. S. 50)

والعراق وسائر بلادالاعجم نماذبن اشرهشت و كان الموبد قبله اسنديار بن آذرباد بن انميدالذي قتله الراضي بمدينة السلام في سنة ۳۲۵ و قد اتينا على خبره و قصد مقتله وما ذكر من [منه] مع القرمطى سليمان بن الحسن بن بهرام - الجنابي صاحب البحرين في ذلك في اخبار الراضى من كتاب مروج الذهب» (۱)

يعنى «اکنون که سال ۳۴۵ هجرى و زمان نگارش اين کتاب (النبیه و الاشراف) است موبد ايشان (زرتشتيان) در جبال و عراق و ديگر شهرهاى ايران نماذبن اشرهشت است و پيش از وی اسنديار (اسفنديار) پسر آذرباد پسر انميد که وی را الراضى خليفه بسال ۳۲۵ در بغداد بکشت موبد آنان بود و ما داستان کشته شدن او را با حکايت سليمان بن حسن بن بهرام جنابى قرمطى صاحب بحرین در شرح حال الراضى خليفه در کتاب مروج الذهب آورده ايم.»

متاسفانه با تفحص بسيار در کتاب مروج الذهب و ديگر تواريخ قديم اسلامى و مطالعة حالات و اخبار الراضى بالله عباسى ذکرى از اسفنديار پسر آذرباد پسر انميد بدست نيامد، ممکن است شرح حال اين موبد در نسخه اى که کتاب مروج الذهب را از روى آن طبع کرده اند ساقط شده باشد، بهر حال از حکايت سليمان بن حسن بن بهرام جنابى در کتاب مروج الذهب ميتوان استنباط کرد که اسفنديار بن آذرباد بن انميد با تهايم ارتباط و مواضعه با قرامطه بقتل رسيده است. خلاصه از نوشته مسعودى بر مى آيد که آذرباد پسر انميد را که همان آذربد پسر همد باشد پسرى بنام اسفنديار بوده که موبد بزرگ زرتشتيان ايران شمرده ميشده و روى همين نفوذ و شهرت روحانى بوده که ويرانه هاى با ارتباط با قرامطه نموده اند و سرانجام بفرمان الراضى بالله عباسى کشته گرديده است و چون از زندگاني اين موبد ايراني بجز اين اشاره مختصر مسعودى اطلاعى نداريم لذا تا همين جا بسنده کرده

(۱) کلمه اشرهشت که مسعودى نقل کرده است خيلى شبيه کلمه اشاوهيشت است و ممکن است بواسطه تشابه حروف و اختلاف قراآتى که در زبان پهلوى وجود داشته، کلمه اشرهشت همان اشاوهيشت پهلوى باشد و از زوى تطبيق سنه ۳۲۵ هجرى يعنى سال کشته شدن اسنديار پسر آذربد با سال ۸۸۱ ميلادى که بنا بر روايت بوندهش آذربد پسر همد در آن روزگار ميزيسته مسلم ميگردد که جد آذرباد پسر انميد نيز اشروهشت (اشاوهيشت) نام داشته و اشرهشت پسر پدر نماذ (انميد) اولى غير از وی ميباشد.

و نتیجه میگیریم که آذرباد پسرانمیزی را که مسعودی در التنبیه والاشراف نامبرده و هویت او را بیان کرده است معاصر و همزمان با آذربد پسر همد مورد گفتگوی ماست و از لحاظ اینکه هردوی ایشان نام آذرباد داشته و موبد بزرگ ایران بوده و در بغداد میزیسته اند میتوانیم با ظن نزدیک یقین بگوئیم که انمیزد پسر آذرباد همان همد پسر آذربد است که در عربی مصحف گردیده، و بصورت (انمیزد) درآمده است و بالاخره، باید گفت که این دو اسم نام یک شخص معین یعنی همان آذربد پسر همد مؤلف دوم دینکرد میباشد که درحوالی سال ۳۰۰ هجری که همان زمان تألیف دینکرد است در بغداد میزیسته است .

اسفار دینکرد

کتاب دینکرد که دائرة المعارف و فرهنگ نامه مزدیسنی بشمار میرود و از لحاظ گردآوری مجموعه مطالب دینی زرتشتی و روش نگارش و احتوای مباحث گوناگون جامعیت احادیث و روایات صحیحه و مجعوله شباهت تام و کاملی بکتاب بحار الانوار مرحوم ملا محمد باقر مجلسی دارد در آغاز شامل نه سفر (کتاب) بوده که باستانی کتاب اول و دوم و چند وزقی از کتاب سوم از مجموعه آن اسفار بیش از هفت کتاب در دست نیست و رویهمرفته حاوی ۱۶۹۰۰۰ (۱۷۰) کلمه پهلوی بطور تقریب میباشد .

ما اکنون از نظر کتاب شناسی (ببلیوگرافی bibliography) از کتاب سوم آغاز کرده و یکایک اسفار دینکرد را تا انجام یعنی کتاب نهم مورد بحث و تحقیق قرار میدهم .

کتاب سوم

این کتاب اصلاً شامل ۴۲۰ فصل بوده و تقریباً مشتمل بر ۷۳۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد. نسخه ای که از کتاب دینکرد در دست است اولین ورق آن از کتاب سوم مفقود شده و ورق دوم و چهارم ناقص است و تقریباً یکربع

۱ - وست . ادبیات پهلوی قسمت ۳۴

۲ - در کتاب شرح مقالات مارتین هوگ بتوسط وست مجموع کلمات دینکرد از کتاب سوم بحد ۱۷۰۰۰۰ کلمه تخمین زده شده است .

هر سطر با بیشتر حواشی آنها معجز و باره گردیده است .

ورق دوم از اواسط پاسخ دوم برشهای دوازده گانه آشموغ (۱). از موبدموبدان آغاز میشود و بسؤالات شانزده گانه دانشجویی می پیوندد .

از ۳۹۲ فصل که از کتاب سوم دینکرد باقیمانده ۳۷۴ فصل آن بجملة پهلوی « نیکد شوای وه دینو Niked shoi - veh dino » (۲) شروع میگردد که ظاهراً اصطلاحی در قرن نهم میلادی بوده و اکنون زرتشتیان آنرا فراموش کرده اند (۳). کازارتلی Casarteli بخش صد و پنجاه نهمین این کتاب را بفرانسه ترجمه کرده است. (۴)

مطالب کتاب سوم عبارت از يك رشته بحثهایی است که اغلب آنها راجع به مسائل دینی و اطلاعات عمومی زرتشتی میباشد و چنین بنظر میرسد که نویسنده بیشتر مباحث آنرا برای رفع شك و گمان و اعتقاد بدین مزدیسنی عنوان کرده است. این سلسله مباحث به بحثی در پیرامون سالهای شمسی و قمری خاتمه می پذیرد و بالجمله شامل برخی از اساطیر (۵) مذهبی میباشد .

۱ - آشموغ در پهلوی آشموک Ashmuk و یا آشموغ Ashmugh در اوستا اشموغه Ashemogha است و آن لفظاً بمعنی برهم زننده (اشا) فرشته راستی است و در اوستا بمعنی طالع و شریب و گمراه کننده آمده است . در پهلوی این کلمه بمعنی مبدع استعمال شده که درست بمعنی Heretic لاتینی است . از جمله آشموغان و مبدعان در دین مزدیسنی مزدك بامدادان است. در ترجمه پهلوی اوستا (زند) آهرموغ Ahramugh و آشموغ هر دو دیده شده است . در برهان قاطع این کلمه باسین نوشته شده و (آشموغ) آمده - آن دیویست از تابعان اهریمن که سخن چینی گفته انگیزی کند . در تفسیر پهلوی اوستا از سه قسم آشموغ سخن رفته : نخست فریفتار دوم خود دوستار و خود پسند سوم فریفته .

۲ - یعنی بنا بدین نیک .

۳ - ادبیات پهلوی وست - قسمت ۳۵

(۴) Casarteli une traité pehlevi sur la médecine la Musèon, (۴) V, 296 - 316, 531 - 558 louain 1886

۵ - شرح مقالات هوگ بنوسط وست .

در آخر این کتاب از دو نوع سال شمسی بین ایرانیان یعنی سال عرفی و بهیژ کی (کیسه دار) گفتگو میکند، سال عرفی را « سال وهیژ کیگ روچ » یعنی دارای کیسه روزها و سال ثابت را « وهیژ کیگ زمان » یعنی دارای کیسه ساعات میخواند و توضیح میدهد که سال اولی دارای پنج روز کیسه است که از اضافه تراکم از ماهها جمع شده و به آخر سال الحاق میشود و چون مقصود از این سال کیسه دار، پنجه دزدیده (خمسه مسترقه) است، اصطلاحاً این سال را بنام معروف خودش « آشورتیک » که بمعنی « شماری » یا سال حسابی است میخواند و سال « وهیژ کیگ » مینویسد. (۱) باید دانست که اروارد شهریار جی دادا بهای در ضمن مقاله ای که درباره گاه شماری قدیم ایران نوشته فصلی را که در دینکرد راجع به سال شمسی آمده ترجمه کرده است. (۲)

در دینکرد راجع به تقویم ایرانی و مخصوصاً سال کیسه دار سخن رفته و از دو نوع سال ثابت و ناقص که در ایران باستان معمول بوده بحث نموده و لزوم داشتن هر دو سال را سپارش میکند (۳)

دستور پشوتن سنجانا قریب پنجاه هزار کلمه از این کتاب یعنی تا آخر فصل ۲۷۶ را با ترجمه گجراتی و انگلیسی در شش مجلد بطبع رسانیده است. ترجمه انگلیسی فصل ۸۲ و قسمتهائی از فصول ۱۹۷ و ۱۹۸ و ۲۸۹ در سلسله کتب مقدس مشرق (S B E. x viii, 399 - 411) و نیز ترجمه فصول ۹۱۳ و ۱۶۷ و ۴۲۰ و قسمتی از فصل ۱۹۹ در همان سلسله (S B E. xxx v ii, pp. xxx - xxx ii, 406 - 410) بطبع رسیده است. انتشار شش مجلد ترجمه دستور پشوتن سنجانا با متن پهلوی و زند از ۱۸۷۴ تا ۱۸۹۱ طول کشیده است و عنوان آن از این قرار است: (۴)

Peshotan, the Dinkard, text, translation Guj and Eng, translations. with select Glossary, vol. i - vi. (Sir J. J. Translation Fund). Bombay. 1874-91.

- (۱) گاه شماری در ایران قدیم تألیف تقی زاده ص ۲۲۹
- (۲) K. R. Cama memorial volume Bombay 1900
- (۳) گاه شماری در ایران قدیم تألیف تقی زاده ص ۱۱
- (۴) Pahlavi Litrtature . S. 35

کتاب چهارم

کتاب چهارم که تقریباً دارای چهار هزار کلمه پهلوی میباشد مشتمل بر شرح و مباحث گوناگون و مختلفی است که آذر فرنیخ پسر فرخزاد اولین مؤلف دینکرد از کتب دینی دیگری برداشته است و رو بهمرفته منتخبی از آداب و رسوم زرتشتی میباشد. (۱)

این بیانات بشرح اوصاف امشاسپندان (۲) هفتگانه و بحث درباره شتر و ویر (شهریور) چهارمین آن فرشتگان آغاز شده و مختصری نیز راجع به پادشاهان نامبرداری که از کی گشتاسب تا خسرو قبادان (انوشیروان دادگر) در جمع و نگاهداشت فرهنگ ملی ایران کوشیده اند سخن میراند (۳) این کتاب راجع بتاریخ اوستا بحث سودمندی نموده است که ما در جای خود بدان اشارت خواهیم کرد. این قسمت ادبیات مذهبی بانگلیسی ترجمه شده است رجوع شود به (S B E. xxx v ii . 410—418)

علاوه بر مطالب فوق در این کتاب راجع بنجوم و گاه شماری و سایر علمی که در ایران قدیم مرسوم بوده است سخن رفته و گوید که: «شاهپور پسر اردشیر فرمان داد تا همه نوشته های مذهبی اوستا را در باب نجوم و طب و ریاضیات و فلسفه که در هندوستان و یونان و نقاط دیگر پراکنده بود گردآوری کرده و مجدداً باوستانی ساسانی داخل نمایند و یک نسخه از مجموعه این نوشته ها را در خزانه پادشاهی نگاهدارند» (۴) رؤس مطالب این کتاب راجع

(۱) ادبیات پهلوی و ست قسمت ۳۶

(۲) امشاسپندان - این کلمه در اوستا (امشاسپنته - Amashâspanta) و در پهلوی (همانسان - Hamânespantan) از بزرگترین فرشتگان دین زرتشتی بشمار میروند این کلمه مرکب از: (همزه نفی) و (مش) بمعنی مردنی و انسان و (اسپنتا) بمعنی پاک و مقدس میباشد و رو بهمرفته بمعنی مقدس بمرگ است. امشاسپندان ششگانه بترتیب عبارتند از بهمن - اردیبهشت - شهریور - اسپندارمذ - خرداد - امرداد. اسپتتامینو Spentamaynû بقیه در صفحه بعد

بخلاصه‌ای از آثار آذرفرنبغ است و در باره موجودات مقدس و زمان و مکان و محدود و بی‌کمران و کارهای جسمانی و روحانی و ستارگان آسمان و جانوران و اختلاط آب و آتش و منازل قمر و انقلابات فلکی و موجودات مختلف و مباحث فلسفی بحث میکند، این مباحث بشیوه بحثهای کتاب شکند گمانیک و یچار میباشد. (۱)

کتاب پنجم

این کتاب که قریب ۶۰۰ کلمه پهلوی دارد مشتمل بر گفتار آذرفرنبغ پسر فرخزاد بوده و از کتابی موسوم به سیمرا (این اسم بچند گونه خوانده شده است) گرفته شده، از پاسخهایی که موبد مزبور به پرسشهای پیچیده تاریخی و نجومی و مسائل سنتی دین مزدیسنی داده است، سخن میراند. (۲) در این کتاب شرح ملخصی راجع بتولد زرتشت و زندگانی او ذکر شده و گوید که نسب پوروشسپ پدر او بجمشید میرسیده است و همچنین از دیوان و ارواح شریریکه میخواستند اورا تباه و نابود سازند گفتگو میکند و از در آمدن و گرویدن کی گشتاسب بآیین زرتشت بحث مینماید و از مخالفت و دشمنیهای که بآن پادشاه برضد کوششهای وی که در تبلیغ و اشاعه دین مزدیسنی رفته است سخن میراند و از «زریر (۳) و اسپنداد (اسفندیار) (۴) و فرشوستر و جاماسب» و

مانده از صفحه قبل

(خردیامینوی مقدس) یا آهور مزدا را بر سر امشاسپندان قرار داده و آنها را امشاسپندان هفتگانه گویند .

(۳) شرح مقالات هوگ

(۴) خرده اوستا ص ۳۲

Pahlavi Literature . S. 36

(۱)

۲ - شرح مقالات هوگ بتوسط وست . وست میگوید: که اگر کلمه سیمرا سامی باشد ممکن است آنرا Cyêmarâ و اگر ایرانی باشد میتوان آنرا Simurx خواند .

۳ - زریر در اوستا زیری و ویری Zairi - Vairi پسر کی لهراسب برادر بقیه در صفحه بعد

حواریون آینده مزدیسنی چون «هوشیدر وهوشیدرماه وسوشیانس» بحث میکند واز پیروزی کی گشتاسب برارجاسب (۱) تورانی وشهادتشت زرتشت بدست

مانده از صفحه قبل

کی گشتاسب وسپهبد ایران بوده است. زریر بمعنی زرین بر وجوشن است، در شاهنامه زریر یکی از نامورانی است که از برای کیش زرتشتی جانفشانی کرده است. این داستان نیز در کتاب کوچک پهلوی که دارای سه هزار کلمه و موسوم است به (ایوات کار زریران) (یادگار زریران) محفوظ مانده است. بقول شاهنامه زریر در میدان جنگ بخیانت بدست سپهبد تورانیان بیدرفش کشته شد بعد نستور پسر زریر بهمرامی اسفندیار پسر کی گشتاسب از خون پدر انتقام کشیده بیدرفش را کشت. مطالب شاهنامه و یادگار زریران باهم موافق است مگر آنکه پسر زریر در پهلوی به نستور موسوم است و درواستانیز (بست وئیری) آمده است یعنی جوشن بسته و بدون شک نستور شاهنامه همان بستور پهلوی است (رجوع شود به یشتهاج ۱ ص ۲۸۷)

۳ - فرشوشتَر - دراوستا Frashaoashtra وی و برادرش جاماسب پسران هوب و هردو وزیر گشتاسب بودند. زرتشت دختر فرشوشتَر را بزنی گرفت فرشوشتَر بمعنی دارنده شتر راهواواست. جاماسب برادر فرشوشتَر دراوستا جاماسبه Jamaspa داماد زرتشت وشوهر پوروچیسته دختر وی بوده است این شخص باتفاق برادرش فرشوشتَر وزیر گشتاسب شاه بودند. در گاتاویسنا از هردوی ایشان یاد شده و در ادبیات پهلوی بخرد و دانائی معروفند . برخی گفته اند که جاماسب وزیر گشتاسب و برادرش فرشوشتَر ریاست آموزشگاه دینی را که بنیان گذار آن کی گشتاسب، بوده برعهده داشته است. رساله ای بنام جاماسب نامه درپازند وپارسی موجود است که از متن پهلوی ترجمه شده است .

(۱) ارجاسب دراوستا ارجتاسپ Arejataspa معروف است. او از تورانیان خیون و پادشاه بوده است . پس از مدتی جنگ برضد کی گشتاسب سرانجام بدست اسفندیار پسر کی گشتاسب کشته شد. معنی لفظی این نام دارنده اسب ارجمند است (یشتها ج ۱ ص ۲۸۵)

«توری براتوروش (۱)» و همچنین از مغربین و مفسدینی چون اسکندر و سختگیران و بیادگرانی چون اکرخیرات Akrekhirat و مارکوس Markus و دهاک Dahak (ضحاک) و مجددینی چون اردشیر بابکان و آذرباد مهراسپند و خسرو قبادان گفتگو میکند و در پیرامون کار جاماسب که گفته‌های زرتشت را گردآوری کرده و آنها را بزر برچرم‌گاو نوشته و در گنج‌شاهانه «کنجوی خوتایان» نهاده و بعد از وی موبدان از روی آن برای هدایت کردن مردمان استنساخ کرده‌اند، بحث مینماید و نیز راجع بر وایتیکه از زرتشت درباره فرمانبرداری و اطاعت بخداوند و بویژه ادعیه‌ای که از وی برای دور کردن دیوان و دیگر وظائف و آداب دینی رسیده است گفتگو میکند و راجع به بهشت و دوزخ و اعراف، برزخ (همستکان) (۲) و نیکی و بدی و نیکوکاری و گناهکاری و کفاره و توبه، بیاناتی مینماید و از خوراک‌های گوارا و دلپذیر و زناشوئی و ازدواج باخویشان و محارم (خویند و کدس) و از اوقات نماز و عبادت و احترام آتش و آب و نباتات سخن میگوید و از تحملی که آذرباد مارسپندان در مقابل فلز گذاشته از خود نشان‌داد حکایت میکند :

باری کتاب پنجم بیحث در ثنویت و دیگر اصول دین مزدیسنی و گفتگو و مناظره با مردی عیسوی (ترساک) که «بوخت ماری» نام داشته انجام

۱- توری براتوروش- در کتب پهلوی نام این مرد براترو کرش Bratrokrash ذکر شده، وی یکی از سرداران ارجاسپ پادشاه توران بود و بنا بر سنت مزدیسنی کسی است که در روز خرداد از ماه اردیبهشت زرتشت و دیگر پاکمردان را در شهر بلخ بشهادت رسانید. این شخص در ادبیات زرتشتی از تبهکاران و شربران شمرده میشود (جلد اول دینکرد سنجانا و جلد ۲ شستا ص ۲۷۹)

(۲) همستکان در متن اوستا میسوان Misvana و در پهلوی Hamestakan (لفظاً یعنی همیشه یکسان) یعنی برزخ است و آرامگاه روان کسانی است که در زندگانی کردار نیک و بد ایشان یکسان بوده است. رجوع شود بخبرده اوستا تألیف آقای پورداد ص ۱۸۶

می پذیرد. (۱)

این کتاب را دانشمند خاورشناس معروف دکتروست با انگلیسی ترجمه کرده و با ترجمه کتاب هفتم در سال ۱۸۹۷ میلادی در اکسفورد بطبع رسانیده است (S B E. vol. x L vii Oxford : 1897) (۲)

کتاب ششم

کتاب ششم قریب ۲۳۰۰۰ کلمه پهلوی دارد و مشتمل بر عقاید پورتکیشان (۳) (پیشوایان اولیه کیش زرتشتی) بوده و از احادیث و روایات و آداب و رسوم مزدیسنی با گفتاری چند راجع به آذربید مار سپندان سخن میراند. (۴)

این کتاب شامل مجموعه بزرگی از اصول مسائل دینی و اخلاقی است و از مراسم و تشریفات مذهبی گفتگو میکند. پنج هشتم اول این کتاب راجع بگفتار ملخصی در پیرامون پرسش های مزدیسنی است که به پورتکیشان نسبت داده شده و مشتمل بر ۳۲۰ بخش میباشد و همه فصول آن باین عبارت آغاز

(۱) باید دانست که گروندگان بدین مسیح را ایرانیان در پهلوی (ترساك) میگفتند که در فارسی (ترسا) شده است و آن از همان ماده ترسیدن و بمعنی ترسیده است. سبب این وجه تسمیه خوفی بود که مسیحیان از علما و روحانیون زرتشتی داشتند. کلمه راهب و رهبان عربی که از ریشه رهب بمعنی ترسیدن میآید ترجمه کلمه « ترساك » پهلوی میباشد. در زبان سریانی نیز رهب Rahobo بمعنی ترس و اضطراب و قلق و وحشت آمده است.

(۲) Pahlavi Littrature . S . 37

(۳) پورتکیشان - در اوستا (پئویرو تکنش) Paoirvô - Tkaesha که در پهلوی پوریو تکیشان گویند و آن بمعنی نخستین آموزگاران کیش مزدیسنی می باشد. این کلمه از (پوریو) که بمعنی اولین و نخستین است و (تکیش) که امروز کیش گوئیم مرکب میباشد و از آن نخستین آموزگاران یا پیغمبران پیش از ظهور زرتشت تصور شده است. رجوع شود به گاتا ص ۱۰۳ و یشتهاج ۲ ص ۵۹

(۴) - شرح مقالات هوگ.

میگردد: « این [مسئله] نیز بنا بعقیده ایشان چنین است ».

مقدمه این گفتار مختصر مشتمل بر ۱۶ فصل است که در سلسله کتب مقدس مشرق بتوسط وست بانگلیسی ترجمه شده است (۱) (SBE . xviii, 269-275) يك فصل دیگر آن کتاب نیز بانگلیسی ترجمه شده

(SBE . xxxvii , 5 , note) . یکی از فصول این کتاب راجع به آتشکده آذر فرنیغ که آتش موبدان و آتشکده آذر گشنسب که آتش جنگیان و آتشکده بورژین متر (برزین مهر) (۲) که آتش کشاورزان است بحث میکند. هاشم باقیمانده این کتاب شامل شروح و مقالاتی است که از دیگر منابع مزدیسنی گرفته شده است مانند گفتار آذربد مارسپندان و خسرو انوشیروان و بوخت آفرید. همچنین حاوی يك داستان از دو تن موبد بنام (آتورنریش - و آتورمترو) است که جز میوه درختان و گیاه بیابان چیزی نمیخوردند و بالاخره از این بغلی که بر تن خویشان میوزیدند تکفیر و توبیخ شدند. و نیز در آنجا از قول موبد موبدان « و هودات ی آتورا و هر مزد » از داستان دو تن موبدیکه حامل هیمه برای افروختن آتش مقدس بودند و کیفیت ملاقات ایشان با موبد مزبور بحث شده است و در داستان سوم راجع بهرد قانع و شادمانی بحث میکند، علاوه راجع به « آرتوپات ی زرتختشان » که دیوی را نابود ساخته و آذر فرنیغ و آذربدشت که با و هودات موبدان موبد سابق الذ کرمکاله و مباحثه کرده است و نیز از وصایا و اندرزهای « اوهرمزد سیتشیک Sitshig » بشاگردانش گفتگو میکند.

تقریباً در اواسط قسمت دوم این کتاب است که راجع به « سینو »

(۱) آذر گشنسب یا آتش پادشاهی در (شیز) واقع در آذر بایجان بود پادشاهان ساسانی در ایام سختی بزیارت این آتشکده می شتافتند: این آتشکده را آذر خوش نیز میگفتند. جکسن گوید این آتشکده در جایی بوده که اکنون بخرابه های تخت سلیمان معروف است. (ایران در زمان ساسانیان ص ۱۰۸)

(۲) آذر برزین مهر - آتش کشاورزان و در مشرق ایران در کوه های ریوند - شمال غربی نیشابور واقع بوده و بقول جکسن این آتشکده در قریه مهرد در سر راه خراسان يك فاصله از میان دشت و سبزوار قرار دارد. (ایران در زمان ساسانیان ص ۱۰۹)

«وآتوربات» و نکوهش شخص نخستین اشارات و ملاحظاتنی رفته و چند کلمه نیز راجع به ازدواج با مجارم» خویندو کدس» (۱) گفتگو شده است این کتاب در دوره کتب مقدسه شرق بوسیله وست ترجمه شده است .
(SBE , xv iii , 4110)

کتاب هفتم

کتاب هفتم که موسوم بزرتشت نامه است مشتمل بر شکفتیها و معجزات دین مزدیسنی از زمان کیومرث تا سوشیانس آخرین پیغمبر آینده است و از زندگانی زرتشت در آن سخن رفته و تقریباً دارای شانزده هزار (۱۶۰۰۰) کلمه پهلوی میباشد (۲) .

بیان تمام این عجایب و معجزات که دوران وقوع آنها از پیدایش آدمیزاد تا روزستا خیز است ، بجملة « بروفق گزارش در دین نیک » که اصطلاح پهلوی آن: « نیک جوئی و هدنو - Nike joi veh dêno » میباشد، شروع میگردد .

دیباچه این کتاب از آفرینش و هومن و کیومرث و مشیه (۳) و مشیانه

(۱) xvetukdas اوستا .

۲- شرح مقالات هوگ توسط وادبیات پهلوی قسمت ۳۹ .

۳- مشیه و مشیانه نخستین مرد وزنی بودند که پس از کیومرث پیدا شده اند و از این هوجفت نوع بشر پدیدار گشته است و این دورا میتوان آدم و حوای مزدیسنی گفت. در اوستا مشیه maeshya و مشیانه mashyana آمده، مشیه و مشیانه بقول بند هشن در روز عید مهرگان از نطفه کیومرث پیدا شدند و بنوشته آن کتاب اهورمزدا کیومرث، نخستین بشر را بیافرید و هنگام مرگ از پشت او نطفه ای خارج شد و بواسطه پرتو خورشید تصفیه گردید و در دل خاک محفوظ بماند و پس از چهل سال از آن گیاهی بشکل دو ساقه ریاس پیچیده، درماه مهر و روز مهر که هنگام جشن مهرگان باشد از زمین برویید پس از آن از شکل نباتی بصورت دو انسان تبدیل یافتند که در قامت و چهره شبیه یکدیگر بودند یکی نر موسوم به مشیه و دیگری ماده بنام بقیه در صفحه بعد

وسيامك و وائرت vāegart و هوشنگ و خلف وی تهمورس و جمشید و
 فریدون و ایرج و منوچهر و زاب و گرشاسب و کیقباد و پتخشروب ی ایریفشوا
 Patakshrob i Airyafshva پادشاه عرب و کی آرش Kai - Arsh
 و کینکوس و کی سیاوش و کی خسرو گفتگو میکند و در پیرامون زرتشت
 و کی گشتاسب و مجد و عظمت ایران در آن زمان بیشتر شرح میدهد بدینگونه :

نخست بشرح شکفتیهائی که پیش از زادن زرتشت در وی داده و چگونگی
 فرود آمدن فروشکوهی که بخانه فراهیم روان از وایش
 Frahim Rvanaz nish که جد مادری زرتشت باشد و زن او برداخته و
 از زائیده شدن دوک تا او باگ Duktaubag مادر زرتشت بحث می کند و
 گوید که هنگام تولد آن زن « کاویس Kavis و کارپس Karps » که
 دوتن از دیوان ناپاک بودند بر شک و خشم آمده و مردم روستائی را که آن
 کودک در آنجا زائیده شده بود مجبور به اخراج و تبعید مادرش و فرستادن
 وی به بلده Alak الاک که در ناحیه اسپتمان Spitman بود کردند و بر
 اثر این فشار و سخت گیری « کودک کی که بعد از مادر زرتشت گردیده در بلده
 مزبور بخانه « پاتیراگ تاراسپو Patiragtaraspo نشو و نما یافت و در همان
 جا بعدها با پوروشب Porushasp پسروی ازدواج کرد و از وی شش

مانده از صفحه قبل

مشیان، پس از پنج سال آن دو با یکدیگر ازدواج کردند و پس از انقضای
 نه ماه يك جفت انسان نروماده پیدا شد. از این يك جفت، هفت جفت پسر و
 دختر متولد شدند یکی از آن هفت زوج موسوم به (سیامک) و زنش موسوم
 به (نساک) بود. از ایشان يك جفت موسوم به (فرواک) و زنش موسوم به
 (فراواکین) بود و از آنان پانزده جفت بوجود آمدند که همه نژادهای مختلف
 هفت کشور از پشت آنهاست. یکی از آن پانزده جفت هوشنگ و زنش
 (کورک) نام داشتند که ایرانیان از پشت ایشان هستند. بقول بارتلمه
 مشیاد فارسی هخامنشی مارتیا martiya در خرده اوستا گاتامشیا mashya
 از کلمه mar یعنی مردن ریشه گرفته است، در پهلوی آنرا به «مرتوم»
 ترجمه کرده اند و رویهمرفته یعنی فناپذیر است. در فرهنگ اوستائی کانگا
 مشیاک mashyak یعنی نخستین شر است. « رجوع شود به یشتهاج ۲ ص
 ۴۶ و فرهنگ اوستای کانگا و بارتلمه »

زرتشت پدید آمد و چنانکه در این کتاب تصریح شده است زرتشت به چهل و پنج پست به کیومرث میرسد. (۱)

دوم، از عجایبی که بین تولد زرتشت و نخستین مکالمه او با آهورمزدا روی داده بحث رفته است درء انجام از سخن چینی و کینه ووزی که دورا سروب Durasroh یکی از کرپانها از وی نزد پدرش کرده و او را از پسر خود ر ضا نیده است بحث مینماید ولی کوششهایی که این کرپ بدستکاری براتر و لشرش Bratrokresh کرد بی نتیجه ماند.

چون زرتشت بسن سی رسید و هومن (جبرئیل) بشکل مردی عظیم الجثه از سوی نیمروز (جنوب) بروی نازل و نمودار گشت و او را برای اولین گفتگو با خداوند باخویشتن بیرد.

سوم، از شگفتیهای که بین نخستین مکالمه زرتشت با خداوند، و زمان در آمدن کی گشتاسب بدین وی روی داده، گفتگو شده است و مینویسد در طول دو سال هفت بار مکالمه بین او و آهورمزدا اتفاق افتاد و بعد از همین گفتگوهای او با خداوند است که کی گشتاسب و زن وی هوتس hutos بوی ایمان پیدا کرده بدین وی در آمدند. (۲) دعوتی که زرتشت از کرپانها و کویهایس از مراجعت از مکالمه دوم خود با خداوند کرده، با انگلیسی ترجمه شده است (S. B. E. xviii 412-413) و چون دیوان و کرپانها با وی دشمنی میکردند در اثناء مجادله ایشان و هومن و اشاو هیشث ظاهر شده و او را به آتش مقدس که از سوی آهورمزدا فرستاده شده بود كك نمودند.

چهارم، از عجایبی که مابین زمان در آمدن کی گشتاسب با این مزدیسنی تاریخ و عروج روان زرتشت یعنی در سی و پنج سال بعد یا چهل و هفت سال پس از نخستین مکالمه ربانی او روی داده است، بحث میرود و در همین زمان است که وی بشریع دین مزدیسنی آغاز کرده است. در این دوره ابتلاات و محنت هایی برای وی پیش آمده و نبردی میان گشتاسب و ارجاسب که

آزمه‌ترین وقایع این زمان است روی میدهد. بطوریکه سابقاً گفتیم شرح این نبرد در داستان یادگار زریران (۱) مسطور است ولی در اینجا چیزی راجع به درگذشتن زرتشت بطور صریح ذکر نگردیده است. (۲).

پنجم از غرائبی که پس از رحلت زرتشت در پادشاهی کی گشتاسب روی داده است، گفتگو می‌نماید از جمله آنکه پس از پنجاه و هفت سال که از در آمدن کی گشتاسب بدین زرتشت می‌گذرد، آئین مزدیسنی عالمگیر شده و در سراسر هفت اقلیم جهان منتشر و شایع میگردد (۳) و در این هنگام است که اسپیتوایش Spitioish و اورزاسپ Arezrasp برای پرسیدن مسائلی دربارهٔ دین مزدیسنی به نزد فرשוتر می‌آیند.

ششم از وقایعی که بین زمان کی گشتاسب و سقوط و انقراض شاهنشاهی ایران روی داده است، بحث می‌نماید. در این زمان است که دین مزدیسنی بکوشش بهمن پسر اسفندیارقوت می‌آید و همچنین بر اثر تبلیغات «شنو» Shenov موبد موبدان که در صدمین سال زرتشت زائیده شده و تا دو بیست سال بعد از وی زیسته است و صد تن طلبه و شاگرد داشته، بازار دین رونق می‌گیرد. پس از وی نیز بهمت موبدان موبد آرزوک Arezvak و مساعدت و همراهی سه تن همکار او اسروتسپند Srutaspadh و زرایانغ Zerayangh و اسپتوخرتو

۱ — یادگار زریران تقریباً مشتمل به ۳۰۰۰ کلمهٔ پهلوی می‌باشد این و آن را شاهنامهٔ گشتاسب نیز می‌نامند. این کتاب را دیگر از روی متن پهلوی با ملاحظات چند دوسال ۱۸۹۰ به آلمانی ترجمه کرده، و استاد نلد که نیز در مطالعات ایرانی خودش از آن ذکر کرده است. موضوع این داستان عبارت از جنگ میان گشتاسب و لوجاسب پادشاه توران بر سر تبلیغ و اشاعهٔ دین زرتشت است که بالاخره به پیروزی ایرانیان میانجامد. رجوع شود به Pahlavi Litature S. 97. این رساله را آقای ملک الشعرای بهار بیاری مرتبه ترجمه نموده و در مجلهٔ تعلیم و تربیت انتشار داده‌اند.

(۲) pahlavi Litature S. 39

(۳) ادبیات پهلوی تألیف وست قسمت ۳۹

Spentokhratu که در سده چهارم دین مزدیسنی و در زمان راشنوش Rashnresh مرتد می‌زیست اند دین زرتشت توسعه پیدا کرده‌است و نیز مختصری راجع به اردشیر بابکان و تنسرو آذربید مارسپندان و خسرو قبادان و در باره ویران کنندگان پنجگانه کشور ایران گفتگو میکند و در بین ایشان از اسکندر گجسته (معلون) سخن میراند. (۱)

هفتم، از حوادثی که مابین سقوط و انقراض شاهنشاهی ایران و پایان هزاره نخستین زرتشتی روی داده است، بحث میکند و بروی‌رانی و بدبختی و وضع فلاکت بار ایران که در اثر دیو پرستی و مسیحیت و ستم قیصر و خاقان و پیداد تازیان روی داده‌است بسیار در یغ و افسوس می‌خورد و راجع به قسمت اخیر دقیقتر گفتگو مینماید و میگوید چون سرزمستان از سده دهم زرتشتی باقی ماند در آغاز هزاره یازدهم دوشیزه‌ای که «نامیک پیت» (۲) نام دارد بسوی آب آستن کننده رفته و بر اثر فرورفتن و غسل در آن به هوشیدر نامدار آستن گردد و چون هوشیدر از وی متولد شود با امشاسپندان گفتگو و مکالمه نماید و این واقعه در آخرین هزاره روی دهد و چون او بسی سالگی رسد خورشید تیره و تار گردد و در میان آسمان ده شبانه روز متوقف ماند (۳)

هشتم، از اتفاقاتی که در اثناء هزاره هوشیدر رخ میدهد، گفتگو میکند و آن چنین است که بزهکاری بکاهد و سه زمستان سخت بر اثر سحر جادوگری بنام (مارکوس) Markus در سده پنجم زرتشتی پدید آید چنانکه بسیاری از مردمان و حیوانات و جانوران هلاک شوند و در خلال زمستان چهارم مارکوس جادوگر بدست (وهمن آفرین Vahman Afrin) کشته شود

۳- ادبیات پهلوی تألیف وست قسمت ۳۹

(۲) نسبت این دختر بتوسط آرندش Arandsh به وهنوشوی Vohu Retshoi فرراهامیان Frahamyan بخانواده اوست و استر Isatvastar پسر زرتشت میببوند .

(۲) «شمیک ابو Shemig Abu» بمعنی نامی بدو. (Pahlavi Litratue. S.39)

در اواخر قرن پنجم زرتشتی، دوئک مردمان در ایران پرهیزگار گردند و چون سی زمستان از سده دهم باقی ماند، در آغاز هزاره دوازدهم دوشیزه دیگری از همان تبار که نام او «وه پیت» (۱) خواهد بود در همان آب آستن کننده مذکور فرورفته و به هوشیدر ماه آستن شود و چون وی زائیده گردد، مکالمه وی در پایان هزاره زرتشتی با ماشاسپندان روی دهد و در هنگام سی سالگی وی آفتاب تاریک شده و در میان آسمان بیست شبانه روز فرایستد. (۲)

نهم، از شکفتنهایی که در هزاره (۳) هوشیدر واقع گردد گفتگو میکند. در این هزاره است که آدمی در آغاز با سبزیها و شیر تغذیه کرده و یک گاو برای چند تن کفایت خواهد کرد و چون بیست و سه سال از این حالت بگذرد مردمان فقط به سبزی و آب میل مینمایند و کودکان و زنان بدانش و هنر پرورده و آموخته شوند، در این دوره است که زنجیره های ضحاک سست شده و گر شاسب پهلوان برای کشتن او برمیخیزد و کیخسرو و یارانش بیاری سوشیانس مبروند و چون سی زمستان از قرن دهم باقی ماند در پایان دوازدهمین هزاره دوشیزه سوم از همان تبار که در پیش گفته شد بنام «دشونباک ابو» Dshunbak Abu بسوی همان آب آستن کننده رفته و بسوشیانس آستن میشود و از وی سوشیانس تولد میگردد. در پایان این هزاره یعنی وقتی که سوشیانس بی سالگی برسد خورشید تیره و تار شود در میان آسمان در مدت سی شبانه روز درنگ مینماید. (۴)

دهم از شکفتنهایی که پس از هزاره هوشیدر ماه تا ۵۷ سال پس از سوشیانس روی خواهد داد، گفتگو میکند این حوادث و عجایب باعث تغییرات شگرفی در این گیتی خواهد گردید و تحولات عجیبی را در زندگانی بشر آینده

(۱) «شیر ابو Shapir Abu» بمعنی نیک پدر

(۲) ادبیات پهلوی تألیف وست قسمت ۳۹

۳ - هزاره ده قرن است که مبدأ آن اولین مکالمه زرتشت در سی سالگی با آهورمزداست بنا بر این پایان هزاره نخستین در اثناء قرن نهم و دهم زرتشتی میباشد.

در بر خواهد داشت. سوشیانس بنا بمعرفی کتاب هفتم دینکرد کسی است که به اغذیه روحانی زیسته و به بدی و کژی و دروغ و کاستی بچشم دشمنی و خشم مینگرد و فرّه کیان که نیروئی ایزدی و سلاخی خدائی است با وی همراه است و این گوهر شکرف را وی از پاکان و مردان پیشین ایران بارث میبرد و آخرین وارث حقیقی آن میباشد، زیرا فرّه کیان که پس از شکست ضحاک بفریدون و پس از شکست و کشته شدن افراسیاب تورانی به کیخسرو و پس از شکست دروئی زینگاک Dro-i-Zingak به فرانگراسیاک (فرنگیس) Frangrasiyak و از وی به کی گشتاسپ و پس از او بدیوان رسیده بود بفرجام بسوشیانس منتقل خواهد گردید. سوشیانس در تمام مدت ۵۷ ساله زندگانی خود کوشش و جوشش خویش را برای دفع و نابودی دیوان و شریرانی که تا زمان وی در جهان باقی خواهند ماند، صرف کرده همه آنان را هلاک و تباه خواهد ساخت و مدت ۱۷ سال از این دوره ۵۷ ساله را نوع بشر با خوردن سبزیها زندگی خود را گذرانیده و سی سال با آشامیدن آب و ده سال با صرف خوراکیهای روحانی خواهد زیست، آنگاه است که اهریمن بدکنش هلاک گردیده و ملکوت آسمانی پدیدار گشته و مردم آخرالزمان بوجود خواهند آمد. (۱)

کتاب هفتم مورد استفاده زرتشت بهرام پژدو شاعر معروف زرتشتی که تقریباً در حدود ۶۷۰ سال پیش می زیسته است قرار گرفته و مطالب بخشی از دینکرد را در منظومه شیوا و روان خود موسوم بزرتشت نامه آورده است. (۲)

کتاب هفتم دینکرد را بانضمام کتاب هشتم آن مرحوم و ست خاورشناس معروف بانگلیسی ترجمه نموده و در سال ۱۸۹۷ میلادی در اکسفر드 منتشر ساخته است.

(۱) - ادبیات پهلوی تألیف وست، قسمت ۳۹

(۲) - زرتشت بهرام پژدو از شعرای زرتشتی قرن هفتم هجری است و از اهالی ری بوده و در زمان سلطان محمد خوارزمشاه و فتنه مغول میزیسته است. اثر مهمی که از این شاعر مانده کتاب (زرتشت نامه) است که بنا به تصریح خودش در آغاز کتاب، اصل آن را که بخط پهلوی بوده موبدی برای وی بقیه در صفحه بعد

کتاب هشتم

کتاب هشتم مشتمل بر بیان بیست و یک نسل اوستایا اسفار بیست و یک گانه کتاب مقدس زرتشت است و در این کتاب دینکرد است که از هر نسکی مختصر شرحی ذکر گردیده است.

اما راجع به چهار نسل (۱۵ و ۱۶ و ۱۷ و ۱۸) که اغلب و اکثر هفت نسل قانونی را تشکیل میدهد، شرح مفصل تری بیان مینماید. (۱)

این کتاب تقریباً دارای ۱۹۰۰۰ کلمه پهلوی میباشد و عمده مطالب آن تلخیص، مشتملات نسل بیست و یکم و یا رسائلی است که تمام ادبیات مزدیسنی زمان ساسانی را بطور کامل تشکیل میداده است. این ادبیات از حیث موضوع به سه بهره قسمت میشود: (۲)

مانده از صفحه قبل

خوانده و او آن را به نظم کشیده است. موضوع این کتاب در وقایع معجزات پیش از ولادت زرتشت و داستانهای از زندگانی وی و هزاره او و قیام هوشیدر و سرکار آمدن بهرام و رجاوند، پادشاهی که پیش از ظهور سوشیانس برانگیخته خواهد شد و پایان هزاره زرتشت میباشد. مآخذ این کتاب زادسپرم و کتاب پنجم و هفتم دینکرد است که در آنها از ولادت زرتشت و معجزات و چگونگی تولد او سخن رفته است. سراسر این منظومه را ایستنیك Eastnick با انگلیسی ترجمه کرده، متن آن در جزو کتاب ویلسن Wilson ثبت شده است. مستشرق معروف فردریك روزنبرگ Frederic Rozenberg کتاب مزبور را با ضمیمه مشوری از فصل ۱۴ کتاب دبستان الذهاب محسن فانی در احوال زرتشت، بفرانسه ترجمه نموده و در ۱۹۰۴ در پترسبورگ بچاپ رسانیده است.

(برای تفصیل بیشتری رجوع شود به مقاله آقای دکتر معین تحت عنوان زراتشت بهرام پژود در شماره های ۳ و ۴ و ۵ و ۶ سال هفتم مجله مهر)

(۱) شرح مقالات هوگ.

(۲) - ادبیات پهلوی و ست قسمت ۴۰. در شرح مقالات هوگ شماره کلمات این کتاب ۲۰۰۰۰ کلمه پهلوی آمده است.

اول، ادبیات دینی یا مذهبی. دوم ادبیات دنیوی سوم، دانش و علم بین آن دو. هر يك از این طبقات و تقسیمات سه گانه ادبی را هفت گفتار است که روبهمرغه مشتمل بر بیست و يك گفتار یا مقاله میگردد. اساس این ملخص بر تراجم پهلوی نسکهای اوستائی بوده و شرحی را که راجع به قسمت مذهبی و میانین میدهد بسیار موجز و مختصر است و ظاهراً مؤلف قصد آن داشته که در کتاب نهم دینکرد از هر قسمتی در آنجا شرح و توضیحی دهد ولی چون به بحث در مطالب حقوقی و قضائی ایران باستان میرسد، بشرح بیشتری میپردازد و بادقت زیادتری شروع به تلخیص می نماید. (۱)

این کتاب را مرحوم وست بضیمه کتاب نهم در سلسله کتب مقدسه مشرق بزبان انگلیسی ترجمه کرده و در سال ۱۸۹۲ میلادی درآ کسفرد منتشر ساخته است. (۲)

کتاب نهم

کتاب نهم مشتمل بر شرح نسبة مفصلی راجع به مندرجات هرفرگرد (= فصل) از نخستین سه نسك مذهبی است و شامل تنبیهات و تبصره هائی راجع به منتخبات تمام یسناست و تقریباً دارای ۲۸۰۰۰ کلمه پهلوی است (۳) يك قسمت مهم از این کتاب را توضیحات و شرحهای درازی که راجع به گاتای پهلوی (گاسان) داده شده است تشکیل میدهد و مطالب بسیاری از آن ترانه های مذهبی آسمانی در آن وارد شده است.

این کتاب بفصلیکه شامل اقتباسات و نقل قول هائی راجع به نسکهای گمشده است پایان میپذیرد. (۴)

چنانکه در بالا مذکور شد این کتاب را بانضمام کتاب هشتم مرحوم

(۱) ادبیات پهلوی وست قسمت ۴۰

(۲) S B E. Vol. xxxvii Oxford 1892 West, contents of the Nasks.

(۳) در شرح مقالات هوگ شماره کلمات این کتاب ۲۷۰۰۰ کلمه پهلوی آمده است.

(۴) ادبیات پهلوی تألیف وست قسمت ۴۱

دکتر وست بانگلیسی ترجمه کرده و در جزء سلسله کتب مقدسه مشرق در سال ۱۸۹۲ در اکسفرد منتشر ساخته است. (۱)

تاریخ اوستا

دینکرد تفسیر اوستای ساسانی است | چنانکه از مندرجات دینکرد برمی آید، معلوم میشود که کتاب مزبور یکی از بزرگترین تفاسیر پهلوی اوستای ساسانی بوده و شروحنی که در این کتاب راجع به مسائل دینی و مباحث مذهبی دین زرتشت و تشریح اوستا داده شده سرآمد سایر کتب سنت و تفاسیر پهلوی بشمار میرفته است. حال برای بیان اهمیت کتاب دینکرد از نظر تفسیر اوستا از روی خلاصه روایاتی که رسیده است بذکر تاریخ اوستا میپردازیم.

این نام در زبان پهلوی اویستا یا اوستاک (۲) و اپستاک (۳) آمده و در کتب نویسندگان ایرانی و عرب باشکال مختلف از قبیل اویستا (۴) ایستا (۵) ایستاه (۶) - استا (۷) اوستاق (۸) - اوستا (۹) - دستا (۱۰) و غیره ذکر گردیده است. پروفیسور گلدنر بنقل از پروفیسور اندر آس کلمه اوستارا از اوپستا Upasta مشتق دانسته و آنرا بمعنی اساس و بنیان و متن

(۱) S B E. Vol. xxxii Oxford ; 1862

- (۲) گاتای پوردارد ص ۴۶
- (۳) ارداویرافنامه ص ۱
- (۴) بیان الادیان ص ۱۷
- (۵) تاریخ حمزه ص ۱۱
- (۶) مروج الذهب ص ۱۴۲
- (۷) ملل نحل شهرستانی ص ۱۱۸
- (۸) التنبیه والاشراف ص ۸۰
- (۹) سبک شناسی ج ۱ ص ۶
- (۱۰) مجمل التواریخ ص ۲۹

اصل کلمه گرفته است (۱) تلفظ پهلوی این کلمه بامختصر تصحیفی در کتب بعضی از مورخان اسلامی معرب گردیده اوستاق و ابستاق شده است. دقیقی فرماید .

یکی مرد آمد بدین آوری بایران بدعوی پیغمبری
همیگوید از آسمان آمدم ز نزد خدای جهان آمدم
خدواند را دیدم اندر بهشت مرا این زند و ستاهمه او نوشت (۲)
تمام مورخین اسلامی متفق الکلمه اوستارا کتاب دینی و آسمانی
زرتشت پیغمبر مجوس دانسته اند .

مسعودی در کتاب مروج الذهب (۳) از اوستا بکتاب زمزمه تعبیر مینماید چه در قرون اولیه اسلامی بواسطه زمزمه کردن مجوس (زرتشتیان) هنگام خواندن ادعیه و سرودهای مذهبی، کتاب اوستا در نزد عرب معروف بزمنمه بوده است . چنانکه مسعودی گوید « زرادشت اسپنتمان که پیغمبر مجوس بود کتابی آورد که در نزد ایشان یسنا (۴) نام دارد و معروف به زمزمه میباشد »

زند باید دانست که غالباً اوستارا بازند در يك جا آورده زند اوستا میگویند و زند عبارت از تفسیری پهلوی است که در زمان ساسانیان بر اوستا نوشته شده است و آن اغلب بجای اوستای پهلوی بکار میرود. کلمه زند از آزنتی Azanti که بمعنی شرح و بیان است و در یسنا بکار رفته مشتق میباشد و بساهم کلمه زند را بجای اوستامی آورند، دقیقی در شاهنامه خود گفته است : که مار است گشتیم و هم دین پرست کنون زند و وستابر ما فرست (۵)

پازند عبارت از شرحی است که برای زند نوشته اند و تفصیل آن بدین قرار است که چون خواندن خط پهلوی دشوار بوده و بواسطه شباهت حروف بیکدیگر و وجود لغات آرامی موسوم به هزوارش در آن زبان

(۱) کاتای پورداود ص ۴۷

(۲) شاهنامه چاپ خاور ص ۹۳

(۳) مروج الذهب ص ۱۴۲

(۴) کذافی الاصل

(۵) سبک شناسی ج ۱ ص ۷؛ خرده اوستا ص ۲۵

(که سامی نوشته و ایرانی تلفظ میکردند) ، برای درست خواندن کتاب مقدس، نسکهای اوستائی را ظاهراً بخط دین دبیره (اوستائی) و بزبان فارسی دری ترجمه کردند . ازینجهت است که متأخران خط اوستائی را خط پازند نیز مینامند. (۱)

به بیان بهتر، باید بگوییم پازند که بزبان فارسی نزدیک است گزارش زند است، باین معنی که از تفسیر پهلوی (زند) لغات آرامی را بیرون کرده و بجای آن لغات ایرانی آورده و ازخط پهلوی بخط اوستائی که دین دبیره باشد نقل داده پازند نامیده اند. امروز مقداری از نوشتهای پازند که قسمتی از آنها را میتوان تفسیر برخی ازقطعات خرده اوستا شمرد و بسا ادعیه و رسالات و کتب پهلوی را بهمین زبان در دست داریم.

پازند مخفف (پاتزند) میباشد که با پیشاوند پات ترکیب یافته و بمعنی گزارش دوباره یا ترجمه و برگرداندن (۲) زند است. بعضی نوشته اند که چون این خط را بطور حاشیه و پاورقی در پای زند یعنی اوستای پهلوی مینوشتند از این لحاظ آنرا پازند گفتند. (۳)

اسدی طوسی در لغت فرس بعکس شرح فوق پازند را اصل و ابستا را گزارش و شرح آن دانسته است چنانکه گوید پازند اصل کتاب و ابستا گزارش آنست، فرخی گفت (۴) :

زو دوسترم هیچکسی نیست و گر هست

آنهم که همی گوید پازند، قرانت ..

کلمه پازند در فارسی اغلب با زند در دنبال هم ذکر میشوند، ناصر خسرو گوید :

ای خوانده کتاب زند و پازند زین خواندن زند تا کی و چند

تعبیر و طرز بیان نویسندگان قدیم راجع به اوستا و زند و پازند که شرح آن کتاب باشد مختلف است، اینک برای نمایاندن این اختلافات چند

(۱) خرده اوستا ص ۲۶ و سبک شناسی ج ۱ ص ۸

(۲) سبک شناسی ج ۱ ص ۶

(۳) مقدمه دستور پهلوی دین محمد ص «ه»

(۴) لغت فرس ص ۱۰۰

نمونه عین عبارات ایشان را ذیلا ذکر مینماییم :

«مغان گویند ما را پیغامبری بوده است زردشت نام که این شرایع آورده است و سه کتاب آورد که آنرا زنده و پازند و ابستا خوانند». (۱)
 « زردشت نبی مجوس از اهل آذربایجان بود و در پارس مقیم بود و نجوم نیک دانستی و کتابی بیاورد که آنرا زنده و پازند خوانند ». (۲)
 « و زرداشت را کتابی است که تصنیف کرد آن را زنده و ستا گویند ». (۳)

« اندر عهد گشتاسب زردشت بیرون آمد و کتاب ابستاق که ایشان ابستا دستا خوانند به گشتاسب عرضه کرد ». (۴)
 « و زردشت حکیم در عهد و شتاسب آمد و کیش گبرگی آورد
 و کتاب زنده آورده بود ». (۵)

دینکرد

یکی دیگر از تفاسیر اوستا که تقریباً مهمترین آنها بشمار میرود کتاب دینکرد است. از این کتاب در کتاب هیچیک از مورخین عرب بطور صریح نامی برده نشده است و فقط کسیکه از آن نام میبرد و آن را در شمار تفاسیر معروف اوستا زنده و پازند میآورد مسعودی است که در کتاب النبیة والاشراف آنرا بطور تصحیف « اکرده » و بنام دیگر « بارده » ذکر مینماید. و در مروج الذهب تنها نام دیگر دینکرد « بارده » را نوشته و از اسم « اکرده » بادی بمیان نمیآورد ، ولی در هر دو کتاب بتفسیریت آن براوستا اشاره نموده و آن کتاب را که بدو اسم خوانده شده است بعد از زنده و پازند یگانه تفسیر براوستا می شمارد ، اینک ما عین ترجمه عبارت مسعودی را در النبیة والاشراف اینجا ذکر کرده. سپس بتشریح آن میپردازیم :
 زرتشت براوستا شرحی نوشت که زنده نام داشت و آن در نزد ایشان بمعنی کلام پروردگار است. که خداوند بر زرتشت نازل کرده ، پس وی آنرا از پهلوی پیاری

(۱) بیان الادیان ص ۱۷

(۲) تبصرة العوام ص ۱۴

(۳) ترجمه ملل و نحل افضل الدین ترک ص ۲۵۳

(۴) مجمل التواریخ ص ۱۹۲

(۵) فارسنامه ابن بلخی ص ۴۰

ترجمه کرد و شرحی نیز بر زندنگاشت و آنرا بازند نامید و همچنین موبدان و دانشمندان وهیربدان شرحی بر کتاب بازند نوشته و آنرا «بارده» نامیدند و بعضی از ایشان آنرا «ا کرده» خوانند و آنرا اسکندر چون بر کشور ایران غلبه یافت بسوخت» (۱)

در مروج الذهب گوید: «چون در فهم اوستا فرو ماندند زرتشت تفسیری بر آن کتاب بنام زند نوشت و بر آن تفسیر (زند) نیز تفسیری دیگر نوشت و آنرا بازند نامید و پس از در گذشتن وی دانشمندان ایشان (ميجوس) تفسیری بپازند که تفسیر تفسیر اوستا بود نوشته آن تفسیر را «بارده» خواندند» (۲)

متن عبارت مسعودی در التنبیه والاشراف: «و عمل زرادشت للابستاشراحاً سماه الزند و هو عندهم كلام الرب المنزل على زرادشت ثم ترجمه زرادشت من لغة الفهلوييه الى الفارسيه ثم عمل زرادشت (شرحاً) للزند سماه بازند وعملت العلماء من الموابذه والهرابذه لذلك الشرح شرحاً سموه بارده و منهم من يسميه ا کرده فاحرقه الاسكندر لما غلب على ملك فارس و قتل دارا بن دارا»

متن عبارت مسعودی در مروج الذهب «ثم عمل زرادشت تفسيراً عند عجزهم عن فهمه و سمو التفسير زند ثم عمل للتفسير تفسيراً و سماه بازند ثم عمل علماءهم بعد وفات زرادشت تفسيراً للتفسير التفسير و شرحاً لساتر ما ذكرنا و سموه هذا التفسير بارده».

از قرائن مثبتی که در دست است میتوانیم بظن قریب یقین بگوئیم که مقصود از ذکر کلمه «ا کرده» در کتاب تنبیه والاشراف همان کتاب دینکرد است و نشانیهای که در آن کتاب داده شده کاملاً تطبیق با دینکرد مینماید زیرا بطوریکه در آخرین فصل کتاب سوم دینکرد تصریح شده است، این کتاب را شاگرد زرتشت در تفسیر گفته های پیغمبر ایرانی نوشته و همچنین سوختن آن کتاب را نیز بدست اسکندر یاد آور میشود بنابراین قول مسعودی مؤید بیان دینکرد و مبین این معنی است که اصل گفتار مزور در

(۱) التنبیه والاشراف ص ۸۰

(۲) مروج الذهب ص ۱۴۲

زمان ساسانیان و پیش از حمله عرب وجود داشته است، منتهی چنانکه گفتیم آذرفرنبغ پسر فرخزاد آنرا در زمان مأمون مجدداً تدوین نموده است . قول مسعودی و آذرفرنبغ و آذربید پسر همد را راجع به سوخته شدن کتاب دینکرد بدست اسکندر عبارت ذیل که از ترجمه رساله پهلوی شهرستانهای ایران نقل میشود تأیید مینماید :

« و پس اسکندر ملعون دینکرت هفت خدایان را بسوزانید و در آب افکند ». (۱)

پس با این بیان دانستیم که کلمه «ا کرده» تصحیف کلمه «دینکرد» و نام این تفسیر و دائرة المعارف معروف پهلوی است. اما راجع بکلمه بارده که مسعودی آنرا در التنبیه و الاشراف مرادف کلمه «ا کرده» آورده و در مروج الذهب از آن ذکر مینماید، آگاهی درستی در دست نداریم و نمیدانیم که کلمه دینکرد چگونه بعداً به «بارده» تبدیل یافته است ولی در شعری از دقیقی با مختصر تصحیفی که گویا آن نیز ظاهراً از اشتباه کتاب (در عربی یا فارسی) رویداده و یا مراعات وزن شعر بوده نظیری برای آن یافته ایم که عیناً بمعنای تفسیر اوستا بکار رفته است و آن کلمه «ایارده» میباشد، در این بیت :

به بینم آخر روزی بکام دل خود را کهی ایارده خوانم شها کهی خرده
در این شعر ایارده بمعنی «بارده» تفسیر (پازند) همان کتاب دینکرد است و از خرده همان خرده اوستای کنونی اراده شده است . (۲)

اسدی طوسی در فرهنگ مشهور خود لغت فرس در باره «ایارده»

۱ - رساله شهرستانهای ایران ترجمه صادق هدایت، مجله مهر سال ۱۳۲۱ شماره ۱ ص ۴۹

۲ - خرده اوستا ص ۲۵. آقای پورداد در اینجا راجع بکلمه ایارده مرقوم فرموده اند که : «از ایارده بطور تحقیق نمیدانم که کدام يك از اجزای کتب دینی مزدیسنی اراده شده است و با ظن بسیار ضعیفی حدس میزنند که ممکن است اینکلمه یاد آور کتاب معروف پهلوی ارداویراف باشد و بعد میفرمایند: در صورتی که این کلمه همان ارداویراف باشد باید آنرا بسیار تحریف شده تصور نمود و چیزی که این حدس راست میکند اینست که ارداویراف نامه نه از اجزای اوستا است و نه از کتب ادعیه بشمار است .

چنین مینویسد «ایارده بمعنی باز نداشت و باز نداشت تفسیر زند و اوستاست» سپس از قول خسروانی بیت زیر را نقل مینماید :

چه مایه زاهد و برهیز گار و صومعگی

که نسک خوان شده از عشقش و ایارده گوی.

(مقصود از نسک در این شعر، سفری از اسفار اوستا است که ما قریباً شرح آن خواهیم پرداخت.) از بیانات فوق قول مسعودی راجع به ایارده و بارده که بطور غیر مستقیم تفسیر اوستای اصلی بوده است تأیید و ضمناً محقق میشود که در یکی از دو کلمه ایارده و بارده تصحیف و تحریفی رخ داده است ولی معلوم نیست که کدامیک از آنها بصحت نزدیکتر است .

بطوریکه در پیش مذکور شد در کتاب سوم دینکرد

آمده است که بیست و یک نسک اوستا را فرمان گشتاسب

در دو نسخه کامل نوشته و در دژ نیشنگ و گنج شیپیکان ضبط

اوستای قدیم و

سوختن آن

بدست اسکندر

نمودند ولی بنا بسنت دیگر فرمان آخرین دارا که دارا پسر دارا بود، یکی از آن دو نسخه را در گنج شیپیکان و نسخه دیگر را در دژ نیشنگ نهادند و در هنگام استیلای اسکندر ملعون نسخه ای که در دژ نیشنگ بود سوخته و نسخه دیگر را که در گنج شیپیکان بود فرمان وی بزبان یونانی ترجمه کردند . پس از اسکندر پادشاه اشکانی بنام ولغش که مردی دیندار بود فرمود تا از قطعات باقی مانده اوستا آنچه را که در دست بود جمع آوری کنند . پس از وی اردشیر شاهنشاه ساسانی تنسر (۱) را که از دانشمندان زرتشتی بود خوانده او را فرمود که بقیه اوستا را گرد آورده و مدون سازد . بعد از او پسرش شاپور که دومین شاهنشاه ساسانی بود فرمان داد تا قطعات راجع بطلب و

(۱) : بنا بر روایات پهلوی و عربی و فارسی ، تنسر زاهدی بود از زادگان ملوک طوایف و افلاطونی مذهب و چون اردشیر برخاست بخدمتش شتافت و مشاور و مشیر وی گردید این مرد بسبب نامه ای که به جسنفشاه پادشاه طبرستان نوشته و او را به اطاعت از دشیر خوانده معروف است این نامه از ماخذ بسیار قدیم و گرانمای ایران ساسانی بشمار میرود این مقع آنرا از پهلوی به عربی و سپس ابن اسفندیار صاحب کتاب تاریخ طبرستان آنرا از عربی بفارسی ترجمه کرده است برای تفصیل رجوع شود به مقدمه نامه تنسر از آقای مجتبی مینوی

نجوم و جغرافیا و فلسفه را؛ که نزد هندوان و یونانیان بود بدست آورده جزء اوستا سازند و نسخه‌ای از آن در گنج شیپکان گذارند بالاخره شاهپور دوم پسر هرمز از برای مرتفع ساختن مناقشات دینی که در میان فرق مختلف زرتشتی برخاسته بود آذربد پسر مهرانسند را فرمود که باوستا مرور کرده‌سند و حجتی بر صحت آن بدست دهد. (۱)

باید دانست که دژنیشتك که بمعنی قلعه نوشته یا دفترخانه است جزء قصر سلطنتی تخت جمشید بوده است. این قصر را اسکندر در سال ۳۳۱ پیش از میلاد غارت کرد و بعد آتش زد. اینك نوشته دینکرد را مورد بحث قرار میدهیم. قول دینکرد را راجع به سوختن اوستا و دژنیشتك کتب پهلوی و تاریخ های اسلامی تأیید میکند مثلاً در نامه ای که تقی‌بیر به جسنف‌شاه پادشا طبرستان نوشته میگوید «میدانی که اسکندر کتاب دینی مادر دوازده هزار پوست (گاو) بسوخت باصطخر» (۲)

در کتاب ارداویرافنامه آمده است «اهریمن بتیاره برای بی اعتقاد کردن مردم بدین، اسکندر رومی را برخیزاند و بغارت و ویرانی ایران شهر فرستاد تا بزرگان ایران بکشت و این دین مانند اہستاك و زند بر پوست گاو پیراسته و بآب زرین نوشته اندر استخر در گنج نشت نهاده بودند و آن اهرمن بتیاره گجسته اسکندر رومی را برانگیخت که بسوخت و دستوران ودانایان بکشت». (۳)

يك مورخ یونانی موسوم به «پلینیوس Plinius» که در سده نخستین میلادی میزیسته، از کتاب مورخ یونانی دیگری موسوم به هر میوس که کتابی راجع به آیین قدیم ایرانیان نوشته بوده گفتگو کرده و گوید که مورخ اخیر الذکر کتاب مذهبی ایرانیان را که زرتشت در دوملیون شعر سرانیده بدقت مطالعه کرده است.

در کتاب تاریخ محمد بن جریر طبری آمده «که چون سی سال از پادشاهی گشتاسب بگذشت زرتشت اسپتمان پدید آمد و کتابی آورد که در

۱ - یشنه‌اج ۲ ص ۴۸

۲ - نامه تنسر تصحیح شده مجتبی مینوی ص ۱۱

۳ - ارداویرافنامه ترجمه یاسمی ص ۱

دوازده هزار پوست گاو بزر نوشته شده بود، گشتاسب بفرمود که آنرا در جایی از اصطخر که در پیشست (همان دژ نیست است که تصحیف شده) میگفتند، نهادند و هیربدان را پاسبان آن ساخت و عامه را از آموختن آن بازداشت. (۱) متن طبری: «وان زرادشت من اسفیمان ظهر بعد ثلاثین سنه من ملکه (بشتاسب) واتاه به من کتاب ادعاه و حیاً فکتب فی جلد اثنی عشرة الف بقرة حفرأ فی الجلود و نقشأ بالذهب و صیر بشتاسب ذلک فی موضع من اصطخر یقال له در یشت (دژ نیست) و وکل به الهرا بنده و منع تعلیمه العامه».

در تجارب الامم ابن مسکویه نیز بعظمت اوستای کیانی اشاره رفته است چنانکه گوید «و ظهر فی ایامه (بشتاسب) زردشت و اراده علی قبول دینه فامتنع من ذلک ثم صدقه و قبل مادعاه الیه واتاه به من کتاب یکتب فی جلد اثنی عشرة الف بقرة حفرأ فی الجلود و نقشأ بالذهب و صیر بشتاسب ذلک باصطخرو و کل به الهرا بنده و منع تعلیمه العامه». (۲)

یعنی «زرتشت در روزگار گشتاسب پدید آمد و خواست که دین خویش را بوی پذیراند، از قبول آن سرباز زد و سرانجام آنرا بپذیرفت و تصدیق کرد و آنچه را که از وی خواست قبول نمود و زرتشت کتابی آورد که در دوازده هزار پوست گاو، بزر نقش بر بسته شده بود و آن کتاب را گشتاسب باصطخر فرستاد و هیربدان به نگهبانی آن به گمارد و عامه را از آموختن آن بازداشت». در فارسنامه ابن بلخی آمده که: «وزرادشت حکیم در عهد وشتاسب آمد و کیش گبر کی آورد ۵۰۰۰۰ و کتاب زند آورده بود و همه حکمت، بر دوازده هزار پوست گاو دباغت کرده نبشته بود بزر، وشتاسب آنرا قبول کرد و باصطخر پارس کوهی است، کوه «نفشت» گویند که همه صورتها و کنده گریها از سنگ خارا کرده اند و آثار عجب اندر آن نموده و این کتاب زند و پازند آنجا نهاده بود و گبران میگویند بعد از آن کتاب زند را باز نیافتند، گفتند بر آسمان بردند». (۴)

(۱) - ص ۴۰۰ ج ۱

(۲) تجارب الامم ابن مسکویه چاپ اروپا ص ۵۳.

(۳) فارسنامه ابن بلخی ص ۴۰

در نزّهت القلوب حمد الله مستوفی آمده: «کوه نفثت در فارسنامه آمده که بعدود اصطخر است و صور همه چیز و همه حیوانات به نقاری بر آن نگاریده اند و آثار عجیب در آن نموده چنانکه صانغان این زمان در مثل ساختن آن عاجز شده اند و در عهد اکاسره کتاب زند بر آن کوه داشتندی.» (۱)

از بیانات فوق معلوم میشود که مقصود از دژ نفثت کتابخانه و دفترخانه سلطنتی بوده که بطور تصحیف در منابع غیر پهلوی که عربی و فارسی باشد بصورت (دریشت) و (نفثت) ذکر شده است.

اما راجع به گنج شیکان که بنا باختلاف املاء در نسخه ها شیکان و شپان و شیزیکان هم خوانده شده است، هیچ دور بنظر نمیرسد که همان شهر معروف شیز باشد که از زمانهای بسیار قدیم یکی از پایتخت های ایران و در عهد ساسانیان بخصوص اقامتگاه تابستانی خسرو پرویز بوده است، لذا بنا بقرائت استاد مارکوارت که این کلمه شیکان را در دینکرد شیچیکان و شیزیکان خوانده، می توان گفت که يك جلد اوستا در آذربایجان در شهر شیز که محل آتشکده آذر گشنسب بوده موجود بوده است (۲).

در باره نقل و ترجمه اوستا بزبان یونانی، حمزه اصفهانی گوید: «چون اسکندر بر بابل (مقصود ایران است) غلبه یافت چون دید که هیچ امتی را چنان دانش و علومی که ایشان دارند مسلم نیست، رشک برده، آنچه را که توانست و در دسترس یافت از کتب ایشان بسوخت و سپس بکشتن موبدان و هیربدان و علما و حکما اشارت کرد و هر چه را که از علوم آنان بایسته بود بزبان یونانی نقل نمود.» (۳)

(۱) ص ۲۰۶ چاپ هند

(۲) یشتها تألیف پورداود ج ۲ ص ۲۴۷-۲۴۹

(۳) متن عربی: «وذلك ان الاسکندر لما استوالی تعالی ارض بابل وقهر اهلها حصدهم علی ما کان اجتمع لهم من العلوم اللتی لم تجمع قط لامة مثلها، فاحرق کتبهم ما نالته یدهم ثم قصد الی قتل الموابذه والهرابذه والعلماء والحکماء» (ص ۱۸ کتاب حمزه)

بلغمی در ترجمه طبری مینویسد: «و (اسکندر) حکماء عجم را بیآورد و کتب حکمتشان جمع کرد و بنوشت و ترجمه کرد بزبان یونانی و یونان فرستاد، سوی ارسطاطالیس و سوی حکمای یونان و از عراق و موصل خراب نکرد ولیکن هر چند بتوانست از پارس خراب کرد و همه مهتران پارس را بکشت و دیوانهای دارا همه بسوخت».

تعالی در کتاب معروف خود «غرر اخبار ملوک الفرس» راجع به زرتشت و اوستا و محتویات آن کتاب شرح گرانها و مبسوطی دارد که ذیلاً برای مزید فایده درج میگردد:

«و کان زردشت اتاه بکتاب ادعاه و حیا من الله عز اسمه فکتب فی جلود اثنی عشر الف بقرة حفراً من الجلود و نقشاً بالذهب و امر به بشتاسف فخن فی القلعة باصطخر و کل به الهرا بنده . و ذکر ابن خردادبه ان زردشت کان منوچهری النسب و کان من موقان (مغان) من بلاد آذربيجان و ان الکتاب الذی جاء به فی تسبیح الله و تمجیده و فی الاخبار الماضیه و الکائنه فیما بعد و فی الفرائض و الاحکام و عظم امر النار قربة الى الله عز ذکره لانها من نوره و من اعظم الاصطفاة و اجلها و امر ایضاً بتعظیم الماء الذی هو قوام الخلق و سبب عمارة الدنيا و فرض تنزیهه و ترک استعماله فی ازالة النجاسات و اماطة القدرات و زعم ان ماخرج من باطن الانسان من ای منفذ کان فهو نجس و لذلك سن الزمزمه عند الاکل تحرزاً من بواذر الريق الذی ینجس الطعام و فرض ثلاث صلوات یدورون فیها مع الشمس کیف مسادات، احدها عند طلوع الشمس و الثانية عند انتصاف النهار و الثالثة عند غروب الشمس و حرم الاکل و الشرب فی اوانی الخشب و الخزف لانهما یقبلان النجاسات . . . و زعم ان ارواح الموتی تعود الى منازلهم فی ایام الفورد جان (فروردگان) فامر بتنظیف البيوت و بسط الفرش النظیفه و وضع الاطعممة الشبهیه فیها ثم اکلها کلها لتقوی ارواح الموتی بروائحها و قواها . و حرم ان یمس المیت و زعم ان من مسه و جب علیه الغسل لانه نجس بانتقال الروح الطاهرة عنه . و اوجب الطهاره علی الناس فی الیوم و اللیله مرة واحدة و هی عنده عن - الوجه و الیدین . و اوجب علی الناس ان ینخرجوا من جمیع اموالهم الثلث للفقراء و المساکین و المضطربین من اهل ملتهم و غیرهم و فی اصلاح القناطر و کنس

الانهار و عمارة الارضين و قال لا طلاق الا باحد ثلاثة : الزنا و السحر و ترك الدين و حرم السكر و الزنا و السرقة . (١)

ترجمه: «وزرشت کتابی آورد و میگفت که آن از جانب خداوند ارجمند بوی وحی شده و آنرا در دوازده دزار پوست گاو نوشته و بزر آراسته بود و گشتاسب بفرمود که آن کتاب را در دژی باستخر نهاده و هیربدان را بر آن بگماشتند. این خرداذ به گریه که تبار زرشت به منوچهر می پیوست و از مغان آذربایجان بود و کتابی که آورده است در ستایش و نیایش خداوند و داستان گذشتگان و خبر از آیندگان و در بایستنیها و دستورهای دین میباشد. و از جهت نزدیکی بخداوند ارجمند آتش را بزرگ داشت و آنرا پرتوی از نور او میدانست و میگفت آن از بزرگترین و بهترین اصطقات است و بفرمود آب را که قوام آفریدگان و آبادی جهان در آنست بزرگ دارند و آن را پاک داشته، در ازاله نجاسات بکار برند و به پلیدیها نیالایند و چنان پنداشت که هر چه از تن آدمی خارج گردد ازهر منفذ و سوراخی که باشد نجس است ازینرو زمزمه کردن (واج گفتن) را در هنگام خوراك خوردن سنت کرد تا آب دهان انسان طعام را نجس نکند. و سه نماز را واجب داشت که یکی در پگاه و دیگری در نیمروز و سوم در هنگام فروشدن آفتاب بود و در وقت خواندن آنها روی بخورشید داشتند، بهر سو که او میگشت و خوردن و آشامیدن را در ظرفهای چوبین و سفالین از آنجهت که نجاست میپذیرند حرام کرد و میگفت که روان مردگان در روزهای فروردگان بخانه ها و نشیمنگاههای خود باز میگردند ازینرو بفرمود که در آن روزها خانه ها را پاک کرده و فرش های پاکیزه بگسترند و خوراکیهای اشتها آور به نهند و آنها را بخورند، تا روان ایشان به بوی و نیروی آنها توان و نیرو گیرد. مس میت و دست زدن برده را حرام کرد. و میگفت هر که برده دست زند او را غسل واجب آید؛ زیرا چون روان پاک از آدمی جدا گردد تن او نجس شود. و بر مردمان طهارت را در شب و روز یکبار واجب داشت و آن در نزد وی شستن صورت و دو دست است و بر مردمان واجب کرد که يك ثلث از همه اموال خود خارج کرده بدرویشان

(١) غرر اخبار ملوك الفرس بنقل از صفحه ١٥٥٤ كتاب امثال و حکم دهخدا ج ٣

و بیچارگان دهند و پلها را اصلاح کرده و نهر ها را پاک کنند و زمین ها را آباد سازند . و گوید که طلاق جز بیکی از این سه چیز : زنا و جادوگری و ترك دین ، صورت ندارد و می خواری و زنا کاری و دزدی را حرام کرد . »

قاضی ابوالقاسم صاعد بن احمد اندلسی (متوفی در ۶۲۲ هجری) در کتاب طبقات الامم خود ، راجع به زرتشت و آیین ایران باستان بیانی دارد که ذکر آن در اینجا خالی از فایده نیست : « اما علت مجوسی شدن آنان (ایرانیان) این بود که چون زرادشت فارسی در سال سی ام سلطنت بشتاسب پادشاه ایرانیان ظهور کرد و بشتاسب را بدین مجوس خواند . اصول دین مجوس تعظیم آتش و سایر انوار و عقیده بترکیب عالم از نور و ظلمت و اعتقاد بموجودات قدیمه پنج گانه از خدا و شیطان و ماده و زمان و مکان است و بشتاسب دین وی قبول کرد و بدینش درآمد و با ایرانیان جنگ نمود تا آنکه جمیع آنان معتقد بدین زردشت شدند و او را پیغمبر مرسل از جانب خدا دانستند و دین صائبه را ترك گفتند . ایرانیان قریب ۱۳۰۰ سال بذهب مجوس بودند تا آنکه سلطنت آنان را عمر بن خطاب برهم زد پس جماعتی از ایرانیان اسلام آوردند و عدای بدین مجوس تا حال باقی ماندند (زمان مؤلف) و از اهل ذمه مانند یهود و نصاری محسوب میشوند و در عراق و اهواز و بلاد فارس و اصفهان و خراسان و سایر بلاد فارس سکنی دارند » (۱)
 تعلیمی ، در کتاب قصص الانبیاء خود مینویسد : « اما قتل الاسکندر را و ملك البلاد و دانت له العباد فهدم ماكان فی بلاد الفرس من بیوت النیران و ماكان بارض الهند من بیوت الاوثان و قتل الهراذنه و احرق کتبهم و دعا الناس الی الاسلام و التوحید . قال المرتضی : فی سبب احراق کتبهم ان المجوس جعلوا حروف کتبهم من الذهب المصروب بمسامیر الذهب علی جلود الثیران فبلغ عددها اثنتی عشر الفا فاحرقواها الحصول ذلك الذهب » (۲)

(۱) نقل از کتاب طبقات الامم ترجمه سید جلال الدین ، ضمیمه گاهنامه سال ۱۳۱۰ شمسی ، صفحه ۱۷۱ .

(۲) قصص الانبیاء تعلیمی (متوفی ۴۱۷) طبع مصر ص ۲۲۷ .

ترجمه : چون اسکندر دارا را بکشت و شهرها را مالک شد و مردمان او را فرمان بردند آنچه آشکده در ایران و بتکده در هند بود و ایران کرد و هیربدان را بکشت و کتابهای ایشان را بسوخت و مردمان را باسلام و توحید بخواند مرتضی گوید : سبب سوزانیدن کتب ایشان آن بود که مجوس حروف کتابهای خدا را با میخهای زرین بر پوستهای گاو کوفته بودند و عدد آنها دوازده هزار پوست گاو بود و آن کتب را برای آن سوختند تا آن زرها را بدست آورند .

درمجل التواریخ مینویسد :

« چون اسکندر رومی ایران را بگرفت ، او را حسد برخاست به علما و موبدان ایران ، پس همه حکیمان را با کتابها جمع کرد و آنچه خواست ترجمه فرمود و یونان فرستاد نزدیک ارسطاطالیس و هر چه از کتب پارسیان بود بسوخت . (۱)

<p>از اوستای اشکانی بعثت نبودن مدارك صحیح ، اطلاعی کافی در دست نداریم ، فقط تنها اثر قدیمی که ما را بوجود اوستا در زمان اشکانیان و تدوین آن .</p>	<p>گرد آوری اوستا در زمان اشکانیان</p>
---	--

کتاب در آن زمان دلالت میکند کتب مورد بحث ما دینکرد است .

چنانکه در پیش گفتیم در کتاب سوم دینکرد آمده است : بعد از اسکندر نخستین کسی که اوستای کهن را از نو گرد آوری کرده و قطعات پراکنده آنرا بهم پیوست و لغش یا بلاش اشکانی بود ، این پادشاه فرمان داد که تا اوراق باقیمانده اوستا را که متفرق و پیریشان شده بود اعم از آنچه که مدون بود و یا فقط در یادها و خاطرها باقی مانده بود گرد آوری کنند . چون در دودمان پادشاهان اشکانی پنج تن بنام ولخش یا بلاش بوده اند که بر کشور ایران سلطنت کرده اند ، از اینجهت میمان محققان در تعیین بلاش گرد آورنده اوستا اختلاف است ، ولی دارمستتر این شخص را بلاش اول میدانند که از ۵۱ تا ۷۸ میلادی سلطنت کرده و معاصر نرون امپراطور روم بوده است و همان موقعی که انجیل نوشته میشده در همان وقت نیز اوستا بفرمان این پادشاه

تدوین گردیده است. در میان پادشاهان اشکانی خانوادهٔ بلاش به پارسائی و پرهیزگاری معروف بوده‌اند. مورخین روم به این نکته تصریح میکنند که برادر بلاش تیرداد پادشاه ارمنستان خود موبد و از علمای روحانی بوده و چون نرون او را برای برسر گذاردن تاج ارمنستان، بدست خود، بروم دعوت کرد، تیرداد برای اینکه در طی این سفر، آب که عنصر مقدسی است، آلوده نگردد از مسافرت با کشتی و دریا سر باز زد و از راه خشکی خود را بروم رسانید. گویند نرون، بلاش شاهنشاه ایران را نیز بروم دعوت کرد، پادشاه اشکانی در پاسخ وی گفت: «تو خود باین جا بیا چه از برای تو گذشتن از این دریای بیکران آسانتر است.» و بواسطهٔ همین زهد و تقوای بلاش اول است که جمع و تدوین اوستا را در عهد اشکانی بوی نسبت میدهند. (۱)

بعضی تدوین اوستا را بولخش سوم که از سال ۱۴۸ تا ۱۹۱ میلادی سلطنت داشته است، نسبت میدهند.

پرفسور آرتور کریستنسن دانشیار کی مینویند که کتاب وندیداد (وی دیوداد، یعنی، قانون ضد دیوان) که از قسمت‌های معروف اوستا و مشتمل بر احکام شریعت زرتشت است، در آغاز دورهٔ باستانی (اشکانیان) تدوین یافت لغت اوستائی در آن تاریخ بکلی مرده بود و دانشمندان دین مسیحی بسیار آنرا بکار میبردند. (۲)

نعالبی در کتاب غرر اخبار ملوک الفرس به جمع آوری علوم ایرانی در زمان اشکانیان، که بر اثر حملهٔ اسکندر، بقول مورخین شرق برم (یونان) منتقل شده بود، اشاره کرده و اینکار را به (اقفور شاه اشکانی) نسبت میدهد چنانکه مینویسد: «اقفور شاه در مداین و بر اکثر عراق و پارس سلطنت میکرد، وی درفش کاویانی را از جایی که پنهان کرده بودند بدست آورد و بملک روم تجاوز کرد تا انتقام دارا را بکشد وی عده‌ای از قلاع رومیان را خراب کرد و آنچه را که اسکندر از کتب طب و نجوم و فلسفه برداشته بود بایران برگردانید». (۳).

(۱) گاتا ص ۵۲

(۲) ایران در زمان ساسانیان ص ۶۱

(۳) نقل از جلد سوم ایران باستان مشیرالدوله ص ۲۵۵۸

از روایات دینکرد و دیگر روایات بطور تحقیق معلوم نیست که اوستای اولی را گشناسب یا داریوش سوم نویسانده باشد و همچنین نمیتوان تحقیقاً معلوم کرد که گنج شپیکان کجا بوده و مقصود از بلاش اشکانی کدامین بلاش است همینقدر از روایات مزبور برمیآید که اوستائی در زمان گشناسب یا دارای معاصر اسکندر جمع آوری شده بوده و در زمان اسکندر از میان رفته و بعد که خواستند آنرا گردآوری کنند از مطالبی که در سینه‌ها و خواطر مردم بیاد مانده بود، جمع آوری کردند.

چنانکه در پیش گفتیم، بنا به مندرجات کتاب سوم و چهارم دینکرد « پادشاه بزرگ اردشیر بابکان (۲۲۴-۲۴۱ یا ۲۴۲) هیربدان هیربد، تنسرا بداربار

گردآوری اوستا در زمان ساسانیان

خود خواننده بوی بفرمود مابقی اوستا را که تا آنروز گردآوری نشده بود مدون سازد. پس از وی پسرش شاپور (۲۴۲-۲۷۲) فرمان داد تا قطعات راجع طب و نجوم و جغرافیا و فلسفه را که نزد هندوان و یونانیان پراکنده بود بدست آورده جزو اوستا سازند و نسخه ای از آن را در گنج شپیکان گذارند، بالاخره شاپور دوم پسر هرمز (۳۱۰-۳۷۹) برای از میان برداشتن گفتگوهای دینی که در بین دسته‌های گوناگون برخاسته بود آذربید پسر مهرانسپند را بر آن داشت که با اوستا مرور نموده و سند و حجتی بردستی آن بدست دهد. « (۱)

در کتاب هشتم دینکرد فصل اول در فقرات ۲۱ و ۲۲ آمده «پس از ویرانی اسکندر زشت سرشت و خشمگین از اوستا آنچه که شاید در دست دستوران نماند آذربید پسر مهرانسپند مقدس آنرا گردآورده حفظ نمود که اینک در ایران، نامه آموزش و اندرز است. « (۲)

در کتاب چهارم دینکرد قف۲۷ مندرج است «پس از آنکه آذربید پسر مهرانسپند با اوستا مراجعه کرده، نسکهای آنرا مرتب ساخت، شاهنشاه شاپور پسر هرمز گفت: از این پس گمراهی در دین نشاید و کسی به بی‌دینی مجاز نیست. « (۳)

(۱) جلد دوم یشتها ص ۲۴۸

(۲) خرده اوستا ص ۳۳-۳۲

(۳) خرده اوستا ص ۳۳

عین همین مضمون راجع به گرد آوری اوستا در زمان ساسانیان در بعضی از کتب پهلوی نیز بهمین طریق روایت شده است اما آنچه را که در پیرامون جمع آوری اوستا از کتب مورخین دوره اسلامی باقی مانده است بعینه بآبیان دینکرد مطابقت دارد. در مجمل التواریخ و القصص آمده است که: «در ایران هیچ دفتر نماد که سکندر نسوخت و آنچه خواست بروم فرستاد. اردشیر همت بجمع علوم و تصانیف قدیم فرمود.» (۱) ثعالبی گوید: «امر اردشیر بتحصیل نسخ کتب الدینیه والطبییه والنجومیه، للتی کان الاسکندر احرق بعضها وحمل الی الروم معظمها ورسم بتجدیدها وصرف العنایات الیها و انفق الاموال الکثیره علیها» یعنی «اردشیر بفرمود که کتب دینی، وطبی و نجومی را که اسکندر برخی از آنها را سوزانیده و بسیاری از آنها را بروم (یونان) برده بود، فراهم آورده و از نو گرد آوری کند و بدان کار توجه بسیار کرده مالهای بسیار بر آن صرف کرد.» (۲)

این ندیم در کتاب معروف خود الفهرست از قول ابوسهل بن نوبخت صاحب کتاب النهمه طان راجع بسوختن کتب ایرانیان در زمان اسکندر و جمع آوری اوستا و دیگر علوم ایرانی در زمان اردشیر و شاپور روایتی مفصل دارد که بیان دینکرد را تأیید و بانوشتۀ آن کتاب تطبیق مینماید و آن روایت بقرار ذیل است :

«اسکندر پادشاه یونان از یکی از شهرهای روم (یونان) که مقدونیه نام داشت یفارس لشکر کشید و دارا پسر دارا پادشاه آن کشور را بکشت و به مملکت وی دست یافت و شهرها و کاخهای معظم و دیوساز او را منهدم ساخت و آنچه را که از علوم بر سنگها و چوبها نقش گردیده و در ابنیه نصب شده بود تباہ ساخت. سپس فرمان داد کتبی را که پادشاهان ایران ذودیدوانها و گنج های شهر اصطخر ضبط کرده بودند ، نخست بزبان رومی (یونانی) و قبطی ترجمه و استنساخ کرده و سپس همه را طعمه آتش سازند و گویند

(۱) مجمل التواریخ ص ۶۲ .

(۲) غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی .

خطی که کتب فارسی با آن نوشته شده بود خطی موسوم به الکشتج (۱) بوده است اما آنچه را که از نجوم و طب و طبایع (طبیعیات) مورد احتیاج یونانیان بود از آن کتب برگرفته با آنچه را که از علوم و اموال و گنجها دست یافت با دانشمندی که دانای به آن علوم بودند بسوی مصر فرستاد ولی هنوز در ناحیه چین و هند کتبی از ایرانیان که پادشاهان فارس سابقاً در عهد پیغمبرشان زردشت و جاماسب نوشته و بدان کشورها فرستاده بودند باقی بود زیرا زرتشت و جاماسب ایرانیان را از واقعه اسکندر و تسلط و خرابیهای او به کشور ایران خبر داده و ایشان را از این حادثه بزرگ آگاه ساخته بودند. اما بعد از خرابیهای اسکندر چون در ایران دیگر علم و دانش نمانده بود از اینجهت در میان علمای فارس تفرقه پیدا شد و مردمان بجهت بی علمی و بی دانشی بتعصب و عدم تحقیق و تعقل میل کرده و فرقه ها تشکیل دادند و هر طایفه برای خود پادشاهی برگزیدند از اینرو همه آنان را ملوک الطوائف گویند. چون اردشیر بابکان که از نسل ساسان بود ظهور نمود همه پراکندگی ها و فرق مختلف و ملوک الطوائف را برانداخته و ایران را به اتحاد و یکپدائی و حکومتی واحد در آورد. تنهای بیجان و پیکرهای بی روح ایرانیان را نشاط و حیات بخشید. پس

(۱) الکشتج، حمزه اصفهانی در کتاب التنبیه علی حدوث التصحیف از این خط به کشته دفییره تعبیر و آنرا بمعنی کنایت تغییر یافته دانسته است و گوید: «و معنی کشته دفییره الکتابه المفییره». در الفهرست ابن ندیم راجع به این خط از قول ابن مقفع آمده که خط کشتج بیست و هشت حرف است و با آن عهد و مؤامرات نوشته میشود و قطایع، همچنین با این کتاب روی انگشتی و حاشیه لباس و فرشها و سکههای درهم و دینار نقش میکردند اینک عین عبارت ابن ندیم:

«و کتابة اخرى ويقال لها الکشتج وهي ثمانية و عشرون حرفا يكتب بها العهد و المورية و القطایع و بهذه الکتابه کانت تنقش خواتیم الفرس و طرز نیا بهم و فرشهم و سکه دنانیرهم و دراهمهم و هذا مثالها.» الفهرست ص ۲۰

این جمله میرساند که چرا روی سکهها و آثار قدیمه حروف دین دیره یافت نمیشود زیرا آن خط فقط برای ضبط آهنگ سرودهای مقدس بوده است. (دیره ص ۲۵)

کتبی را که از آن پیش در چین و هند باقی مانده بود و همچنین کتابهایی را که اسکندر بروم (یونان) فرستاده بود از کشورها بخواست و آنچه را که از علوم ایرانی پراکنده و متفرق بود گرد آوردی کرد و پس از وی پسرش شاپور کار پدر را دنبال کرده علوم فارسی را فراهم آورد پس از این دو پادشاه خسرو انوشیروان شرحهایی را که علمای یونانی و اسکندرانی و هندی بر کتب مزبور نوشته بودند از لحاظ اینکه علاقه و تعلق خاطری بعلم و معرفت داشت فراهم آورده و در تألیف و جمع آنها بکوشید و بمقتضای آن علوم کار کرد. (۱)

بطوریکه استاد کریستنسن دانمارکی مینویسد ساسانیان از آغاز با روحانیون و علمای زرتشتی متحد شدند و این رابطه وصیت در میان دین و دولت تا آخر روزگار آنان پای برجا بود (۲) فردوسی فرماید :

چنان دین و دولت بیکدیگرند تو گوئی که در زیر یک چادرند

نه بی تخت شاهی بود دین بجای نه بی دین بود شهریاری بیای

و چنانکه در پیش گفتیم بنا بروایات زرتشتی و منابع تاریخی مورخین

اسلامی که آنان نیز بی گمان اطلاعات خود را جامع به اوستای ساسانی از روی

متون پهلوی و مآخذ دینی ساسانیان اخذ کرده اند اردشیر اول (۲۲۶-۲۴۱)

ساسانی چنانکه از سکه های مکشوفه وی نیز تدین (۳) و خداپرستی وی آشکار

است پس از نشستن بر تخت پادشاهی هیربدان هیربد تنسرا که از دانشمندان

بنام آنروزگار بود فرمان داد که متون پراکنده اوستای عهد اشکانی را

گردآوری کرده و آنرا کتاب رسمی شرعی و قانونی کشور ایران سازند .

پس از وی شاهپور پسرش چون بشاهی نشست دنباله کار پدر را گرفته

و در اتمام و اکمال آن برخاست و کتب علمی را جمع به طب و نجوم و حکمت

را از هندی و یونانی و سایر زبانها گرفته و بکتابدینی ایرانیان الحاق نمود .

کریستنسن این روایت را بدین صورت صحیح نمیداند و قبول ندارد

(۱) الفهرست ابن ندیم ص ۳۲۴

(۲) ایران در زمان ساسانیان ص ۸۸

(۳) سبک شناسی ج ۱ ص ۱۱

که جزوات راجع بعلوم را پادشاه ساسانی شاپور اول از کشورها و السنة بیگانه فراهم آورده و بکتاب دینی ایرانیان الحاق کرده باشد، بلکه میگوید بهقل درست تر میآید که بگوئیم کتبی را که الحاق کردند نتیجه قریح و ابتکار دانشمندان ایرانی بوده که در تحت نفوذ یونانی نگاشته بودند، اما نفوذند در آن آثار درازمنه متأخر رسوخ کرده است. (۱)

باری بفرمان شاپور رونوشت و نسخه ای از اوستای تنسرا در آتشکده آذر گشنسب در شیز نهادند اما چون نوبت شاهی بشاپور دوم (۳۰۹-۳۷۰) رسید مجادلات و اختلافات مذهبی که از پیش از وی نفوذ یافته بود بالا گرفته و افزون گردید از این لحاظ برای آنکه این پادشاه به اختلافات مزبور پایان داده باشد انجمنی بریاست آذربد پسر مهرانسپند که در آن روز کار موبدان موبد بود و از دانشمندان بسیار بزرگ و مصر ساسانی بشمار میرفت و بعضی از مورخان عرب او را زرتشت ثانی نامیده اند تشکیل داد، این انجمن متن صحیح و قطعی اوستا را تصویب کرد و آنرا به بیست و یک نسک یا کتاب تقسیم نمود.

آذربد پسر مهرانسپند برای اثبات اینکه اوستای مذکور باین صورت صحیح است خود را بمعرض آزمایش و امتحان در آورده رخصت داد تا روی گداخته بر سینه اش بریرند. (۲)

(۱) ایران در زمان ساسانیان ص ۸۸.

(۲) آذربد پسر مهرانسپند از موبدان بسیار مشهور عهد ساسانی است و از مقدسین زرتشتیان است. در کتب پهلوی نامش بشکل «آتروپات ماریسپندان» از وی یاد شده و در کتب سنت نسب او را بنوچهر رسانیده اند. در آخرین فصل از کتاب سوم دینکرد و در آغاز کتاب چهارم شرحی راجع به جمع آوری اوستا بدستیاری آذرباد مهرانسپندان مندرج است و مینویسد که «شاپور دوم پسر هرمز برای مرتفع ساختن مناقشات دینی آذربد مهرانسپندان را بر آن گماشت و که بکتاب (اوستا) مرور نموده و حجتی بر صحت تدوین آن بدست دهد.» و بعد بنابنوشته کتاب چهارم دینکرد بند ۲۷ «پس از آنکه آذرباد بقیه در صفحه بعد

کریستن بناتقل از مقاله نیبرگ در مجله آسیائی (سال ۱۹۳۱) روایات مسطور در کتاب سوم و چهارم دینکرد را راجع به اوستای هخامنشی (کیانیان) معمول دانسته و خبر راجع بتدوین متن اوستا را در عهد اشکانیان تصدیق میکند، اما راجع بتاریخ کتب مقدس زرتشتی در زمان ساسانیان فقط اصول روایاتی را که در دست است قابل قبول میداند (۱) از این گذشته بطوریکه نویسنده کتاب «قدیمی ترین شعر مذهبی در ایران» مینویسد، مرحوم دارمستر که از مستشرقین قرن ۱۹ میلادی است راجع به اوستای هخامنشی تشکیک کرده و معتقد است که گاتاییش از يك قرن پیش از میلاد قدمت ندارد.

ظاهر آتفسیر پهلوی اوستا همچنان دست بدست میگردد تا آنکه بدست آذربدمهر اسپند مزبور که نویسنده کتاب خرده اوستا نیز میباشد صورت ترکیب صحیح پذیرفت. بعد از آذربدمهر اسپند باین تفسیر مطالبی افزوده شد و توضیحات و بیاناتی ملحق گردید مثلا تفسیر پهلوی و ندیداد بایستی از سال ۵۲۸ میلادی باین شکلی که حالیه دارد بما رسیده باشد چه در تفسیر يك جمله آن جزء، در فرگرد ۴ فقره ۴۹، از مزدك پسر بامداد که در تاریخ مزبور بفرمان خسرو انوشیروان کشته شده است نام برده میشود.

در عصر خسرو پرویز طبقه روحانیون و دین زرتشت روی بانحطاط گذارده بودند چنانکه عبارتی که در فصل ۵۹ مینو خرد راجع به عیوب روحانیون دیده میشود بسیار جالب توجه است و آن عیوب از اینقرار است: ارتداد - آرزو

مانده از صفحه قبل

مهر اسپندان به اوستا مراجعه کرد و نسکهای آنرا مرتب ساخت شاهنشاه شاپور پسر هرمز گفت از این پس گمراهی در دین نشاید. این شخص برای نشان دادن راستی و حقیقت دین زرتشتی بفرمود که نه من روی گذاشته بر سینه او ریختند و او راهیچ رنجی نرسید پس از همه شبهه برخاست و بدین پاک اعتراف نمودند. رجوع کنید به آذربدمهر اسپندان در خرده اوستا ص ۳۰

(۱) رجوع شود به ص ۳۹۶ ایران در زمان ساسانیان.

غفلت - مشاغل تجاری - دلبستگی بسیار به حطام دنیوی - سستی ایمان در مسائل دینی .

درک این انحطاط ، بعضی از علمای زرتشتی را بر آن داشت تا مجدداً سعی و کوشش اصول ایمانی را نیروئی بخشند .

بطوریکه استاد مارکوارت مینویسنه در دینکرد اشارت رفته است که خسرو پرویز هشیارترین موبدان را فرمود تا تفسیری نو بر اوستا بنگارند (۱) بنابراین شاید این آخرین تجدید نظری بوده است که در عصر ساسانی در کتاب اوستا روی داده باشد، گرچه بقول نویسنده کتاب قدیمی ترین شعر مذهبی ایران آخرین مراجعه و بررسی نسبت به اوستا در زمان ساسانیان در قرن چهارم میلادی ، هنگامیکه نفوذ وسلطه دین رواج داشته، روی داده است (۲) ولی بنا بر روایت اخیر دینکرد که ذکر آن در فوق گذشت میتوان گفت که آخرین تجدید نظر در اوستای ساسانی در همان عصر خسرو پرویز روی داده است .

بنا بمطالبی که گذشت اوستای ساسانی که اکنون قسمت کوچکی از آن باقی است و خلاصه بخشهای مفقود آن چنانکه سابقاً گفتیم در کتاب هشتم و نهم دینکرد موجود است نه تنها مشتمل بر احکام و دستورهای دینی بوده بلکه حکم دائرة المعارف و خزانه العلوم بزرگی را داشته که در آن دانشهای گوناگون مندرج بوده است. علم مبدأ و معاد و اساطیر الاولین و ستاره شناسی و علم تکوین و آفرینش و امور عامه و علوم طبیعی و فقه و حکمت عهد ساسانی بالجملة مقتبس و مأخوذ از کتاب مذهبی اوستا بوده است. بسیاری از متون که بزبان اوستائی نوشته شده ظاهراً اثر خامه کسانی است که در تدوین اوستای ساسانی دست داشته اند و نیز احتمال میتوان داد که پیش از گردآوری اوستای ساسانی برخی از کتابهای نامبرده بزبان پهلوی موجود بوده

(۱) کریستنسن ص ۳۴۹

Early Religious Poetry of Persia Cambridge (۲)

1911 p.13

و در آن تاریخ بزبان اوستائی نقل و در کتاب مقدس درج گردیده باشد. (۱)
در اینجا چند تن از مفسرین و شارحین کتاب زند و اوستا را در زمان
ساسانی که در کتب دینی پهلوی نام آنان برده شده است از روی
کتاب ایران در زمان ساسانیان پروفیسور آرتو کریستنسن نقل مینماییم:
ابهرگ - مگوشتنب - گوگشتنب - کی آذر - بوزذ - سوشیانس - روشن
آذرهرمزد - آذر فریغ - نرسی - مذوگماه - فرخ - افروغ - آزاد مرد .
ظاهراً اکثر این مفسران در اواخر عهد ساسانی میزیسته اند. (۲)

زبان کسان از پی سود خویش
بجویند و دین اندر آرند پیش
(فردوسی)
بنابه اخباری که از مورخان و نویسندگان عرب و
اسلام رسیده، و قرائن تاریخی نیز صحت آنها را

سوختن و از میان
رفتن کتابخانه
های ایران در
حمله تازیان

تأیید میکنند اعراب صدر اول اسلام بعلمت تعصب شدیدی که از نظر احترام بقرآن و
سنت داشته و به علوم و به معارف دیگر اقوام بی اعتنا بودند، در حمله خود بایران
بسیاری از کتابخانه ها و آثار علمی مکتوب ایران را مانند اسکندر طعمه حریق
قرار دادند و چون بعلمت خطی بودن آن کتب نسخ آنها غالباً یگانه و منحصر
بفرد بود، از این لحاظ مانع از این گشت که فرهنگ و علوم چند صد
ساله ایرانی به نسلهای بعد انتقال یابد و جز آن علوم و اطلاعاتی که مورد
احتیاج قوم فاتح عرب بود و بتخریک آنان ترجمه گشت و یا مفاد و خلاصه
آن بزبان تازی گردانیده شد و بعد بنام علوم اسلامی مشهور گشت بقیه آثار
فکری و مذهبی و علمی ایران در این سیل خانمان برانداز عرب دستخوش
نابودی شد و جز خاطراتی تاریک اثری از آنها باقی نماند. اوستای
ساسانی و تفاسیر عظیم آن نیز جزء این کتب بود که به تهمت کفر و زندقه
سوخته گشت و غیر از جزوات و ادعیه ای چند از آن دائرة المعارف شگرف
مذهبی چیزی بیادگار نماند.

(۱) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۸۹.

(۲) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۲۸.

اینک اهم اخبار مورخان و نویسندگان اسلامی را با متن و ترجمه گفتار ایشان ذیلایان مینمائیم: ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه مینویسد :

«لما فتح قتیبة بن مسلم خوارزم المرة الثانية بعد ارتداد اهلها ملك عليهم اسكجوك... وكان قتيبة ابادمن يحسن الخط الخوارزمي ويعلم اخبارهم و يدرس ما كان عندهم و مزقهم كل ممزق فغفيت لذلك خفاء لا يتوصل معه الى معرفة حقایق ما بعد عهد الاسلام به.»

یعنی « چون قتیبة بن مسلم بار دوم خوارزم را پس از مرتد شدن مردم آن فتح کرد اسكجوك را برایشان امیر گردانید... و قتیبه هر کس را که خط خوارزمی خوب می نوشت و از اخبار ایشان آگاه بود و دانستنیهای آنان را فرا گرفته بود بکلی فانی و معدوم نمود و پراکنده ساخت از اینرو اخبار و اوضاع ایشان بدرجه ای پوشیده و مستور مانده است که بهیچوجه وسیله ای برای شناختن حقایق امور در آن کشور بعد از اسلام بدست نیست.» و نیز ابوریحان در این باره گوید :

« ثم لما كان من اهلاک قتیبة بن مسلم الباهلی کتبه (ای کتب اهل خوارزم) و قتله هرا بذتهم و احراقه کتبههم صحفهم بقوا امین یقولون فیها یحتا جون الیه علی الخط فلما طال علیهم الامد فاتهم ما اختلف فیہ و حفظوا ما اتفق علیہ . » (۱)

یعنی « چون قتیبة ابن مسلم نویسندگان ایشان را (نویسندگان خوارزم را) هلاک نمود و هیر بذلن ایشان را بکشت و نوشتنهای آنان را بسوخت تا اهل خوارزم امی ماندند و در اموری که بدان نیاز داشتند تنها به محفوظات خود اتکاء نمودند و چون روزگار دراز برایشان بگذشت امور جزئیة مختلف فیہ را فراموش کردند و فقط مطالب کلیة متفق علیہ در یاد ایشان باقی ماند . »

جرجی زیدان در جلد سوم تاریخ تمدن اسلامی مینویسد :

« وردفی اماکن کثیرة من تواریخ المسلمین خبر احراق مکاتب فارس

وغيرها على الاجمال و قد لخصها صاحب كشف الظنون فى عرض كلامه
عن علوم الاقـميين . « (۱) »

يعنى «درجاىهاى بسيارى از تواريخ مسـلمين خبرسوزانيدن كتابخانهاى
ايران و غيره بطور اجمال آمده و صاحب كشف الظنون آنها را در ضمن
كلام خود در بيان علوم گذشتگان خلاصه كرده است » و پس از چند سطر
مى نويسد :

« و قد اشار ابن خلدون الى ذلك بقوله: فاين علوم الفرس التى امر
عمر بمحوها عند الفتح »

يعنى « ابن خلدون در اين باره اشاره كرده و گفته است: كچا رافت
آن علوم ايرانى كه عمر به نابودى آنها هنگام فتح ايران فرمان داد ».

عبدالرحمن ابن خلدون متوفى در ۸۰۸ هجرى در مقدمه كتاب العبر و
ديوان المبتدا و الخبر فى ايام العرب و العجم و البربر: در باب علوم العقلية و اصنافها
مى نگارد :

« اما الفرس فكان شأن هذا لعلوم العقلية عندهم عظيمًا و نطاقها متسعًا
كانت عليه دولتهم من الضخامة و اتصال الملك و لقد يقال ان هذه العلوم
انما وصلت الى يونان منهم حين قتل الاسكندر دارا و غلب على مملكته
الكيانية فاستولى على كتبهم و علومهم ما لا يأخذه العصر لما فتحت ارض فارس
و وجدوا فيها كتبًا كثيرة، كتب سعد بن ابى وقاص الى عمر بن الخطاب ليستأذن
فى شأنها و تلقينها للمسلمين . فكتب اليه عمر . ان اطرحوها فى الماء ، فان
يكن ما فيها هدى فقد هدانا الله باهدى منه و ان يكن ضلالا فقد كفانا الله . فطرح
حوها فى الماء او فى النار و ذهبت علوم الفرس فيها عن ان تصل اليها . « (۱) »
يعنى « اما ايرانيان اهميت اين علوم عقلية نزد ايشان نهايت زياد بوده است
و دامنه آن بسيار وسيع بمناسبت عظمت و فخامت دولـه ايشان و طول مدت
سلطنت آنان ، و گويند كه اين علوم يونان از جانب ايرانيان منتقل شده
است آنگاه كه اسكندر دارا را بكشت و سلطنت كيانيان را منقرض كرد و بر

(۱) - تاريخ تمدن اسلامى ح (۳) ص ۴۶

(۲) - مقدمه ابن خلدون چاپ مصر ص ۲۸۵ - ۲۸۶

کتب و علوم ایرانیان که از شماره بیرون بود دست یافت و آنگاه که کشور ایران (بدست عرب) مفتوح گردید کتب بسیاری در آن سر زمین بدست ایشان افتاد .

سعد بن ابی وقاص بهمرین خطاب در خصوص آن کتب نامه نوشت و برای ترجمه نمودن آن کتب برای مسلمانان رخصت طلبید. عمر باو پاسخ داد که آن کتب را در آب افکند چه اگر آنچه را در آنها راهنمایی است، خداوند ما را بر راهنمایی تر از آن راهنمایی فرموده و اگر گمراهی است خداوند ما را از شر آن محفوظ داشته است . لهذا آن کتب را در آب یاد ر آتش افکندند و علوم ایرانیان که در آن کتابها مدون بود از میان رفت و بدست ما نرسید . عین همین عبارت را نیز حاج خلیفه صاحب کشف الظنون در کتاب خود در تحت عنوان علم الحکمه ذکر کرده است . (۱)

دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعراء خود مینویسد : « حکایت کنند که امیر عبدالله بن طاهر که بروزگار خلفای عباسی امیر خراسان بود روزی در نیشابور نشسته بود شخصی کتابی آورد و بتحفه پیش او نهاد پرسید که این چه کتاب است گفت این قصه و امق و عذراست و خوب حکایتی است که حکما بنام انوشیروان جمع کرده اند . امیر فرمود که ما مردم قرآن خوانیم بغیر از قرآن و حدیث پیغمبر چیزی نمیخواهیم ما را از این نوع کتاب درکار نیست و این کتاب تألیف مغانست و پیش ما مردود است، فرمود تا آن کتاب را در آب انداختند و حکم کرد که در قلمرو من هر جا که از تصانیف عجم و مغان کتابی باشد جمله را بسوزانید از اینجهت تاروزگار آل سامان اشعار عجم را ندیده اند، اگر احیاناً نیز شعری گفته باشند مدون نکرده اند . » (۲)

<p>از کتاب اوستا بعد از حمله عرب و عصر اسلامی اطلاعات صحیح و کافی در دست نداریم، هیتقدر میدانیم که یکقرن پس از هجوم این سیل خائن بر انداز تازیان، گروهی از ایرانیان دیندار که بیش از سایر هم میهنان خویش</p>	<p>اوستا پس از حمله عرب</p>
--	------------------------------------

(۱) - کشف الظنون طبع اسلامبول ج ۱ ص ۴۴۶

(۲) تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی طبع برون ص ۳۰

به آذاب و رسوم دین خود دلبستگی داشته استوار و پای برجا بودند از زادگاه و میهن ارجمند خود که در آن هنگام جایگاه اهریمنان تازی شده بود رخت بر بسته، با جزوات و مصاحفی از اوستا بسوی کشور هندوستان مهاجرت نمودند. (۱)

بقول پرفسور ویلیام جکسن Williams Jackson امریکائی تا پیش از بر تخت نشستن آخرین پادشاه زرتشتی که انقراض دولت ساسانی باشد قریب دوئک از اوستای اصلی از بین رفته بوده است. (۲)

ولی با وجود این فقدان بزرگ، اگر قول مسعودی را حجت بدانیم پی خواهیم برد که اوستای باقی مانده در عصر اسلامی هنوز تاجه اندازه عظمت و تفصیل داشته است. اینک ترجمه نوشته مسعودی در کتاب مروج الذهب راجع بوجود اوستا در قرن سوم هجری از اینقرار است:

«زرتشت اسپتمان که پیغمبر مجوس بود برای ایشان کتابی آورد که معروف به زمزمه است و در نزد مجوس بستانه نام دارد و حروف خط این کتاب به شصت حرف میرسد چنانکه در خط سایر زبانها حروفشان بیشتر از این خط نیست. پس اسکندر برخی از این کتاب را بسوخت و مجوسیان تا این هنگام از جهت بسیاری آن در حفظ و از بر کردن کتاب آسمانیان عاجز باشند، از اینجهت است که دانشمندان و موبدان ایشان تدبیری اندیشیده حفظ هر قسمتی از آن را بعهده کسی واگذارند، چنانکه بسیاری هستند که هفت و یا چهار و یا سه قسمت از آنرا از بر کرده اند و هر کدام از ایشان آن جزوی را که حفظ نموده است شروع بخواندن مینمایند و دومی جزء دیگر را میخواند و سومی بخشی دیگر را و همچنین دیگران از بر خواندن جزوات اوستا را ادامه میدهند تا اینکه جمیع ایشان بر قرائت همه کتاب نایل گردند زیرا که تن از عهده حفظ همه آن به تنهایی بر نیاید؛ و گویند که بعد از سال ۳۰۰ سیصد هجری مردی بسیتان بوده است که خود به تنهایی همه کتاب اوستا را بطور تمام و کمال میتواند است از بر بخواند. (۳)

(۱) قدیم ترین شعر مذهبی در ایران ص ۱۴

(۲) گرامر اوستا و سانسکریت جکسن ص ۱۴

(۳) مروج الذهب ص ۱۱۰. متن عبارت مسعودی از اینقرار است: «زادشت بن

بقیه در صفحه بعد

پیش از اینکه بشرح نسکهای اوستا پردازیم، در تأیید قول مسعودی باید خاطر نشان نماییم که دینکرد ازبست و یک نسک (کتاب) جداگانه اسم برده و از خلاصه مندرجات آنها در فصل هشتم و نهم گفتگو میکند، چنانکه جای هیچگونه تردیدی باقی نمی ماند که در زمان تدوین دینکرد، که قرن نهم میلادی و سوم هجری می باشد، تمام اوستای ساسانی، باستانی متن یک نسک که «وشنگ» نسک باشد، موجود بوده است. (۱)

مانده از صفحه قبل

اسفیتمان وهونی المجوس الذی اتاهم بالكتاب المعروف بالزمزمه واسمه عند المجوس بستا (اوستا) ومعجم هذا الكتاب يدور على ستين حرفاً من احرف المعجم و ليس في سائر اللغات اكثر حرفاً من هذا. فاحرق الاسكندر بعض هذا الكتاب، فالمجوس الى هذا الوقت يعجزون عن حفظ كتابهم المنزل، فصار علما و هم مواذبتهم و يأخذون كثيراً ممن يحفظ اسباعاً من هذا الكتاب و ارباعاً و اثلاثاً فیتدی كل واحد بما حفظ من جزو فیتلوه و یتدی الثاني منهم فیتلو جزاً آخر و الثالث كذلك الى ان یأتی الجميع علی قراءة سائر الكتاب لعجز الواحد منهم عن حفظه علی الکمال و قد كانوا یقولون ان رجلاً بسجستان بعد الثلاثاءة مستظهر بحفظ هذا الكتاب علی الکمال.

باید دانست همینطوریکه مسعودی نیز اشاره کرده است استعمال کلمه زمزمه بمعنای اوستا اصطلاحی عامیانه و نادرست است و آنچنانکه بسیاری از فرهنگ نویسان زمزمه را کتابی دانسته اند که زرتشت آورده، صحیح نیست و اوستا و ادعیه زبان باز ندچنین نامیده نمیشود. اما اینکه ضمنادر فرهنگها مندرج است که « زمزمه کلماتی باشد که مغان در ستایش پروردگار و هنگام بدن شستن و در سر خوان آهسته بر زبان رانند » درست است و ابوریحان بیرونی این کلمه را چنین تفسیر کرده است :

« و سروش اول من امر بالزمزمه وهو الایماء بالفته لا بکلام مفهوم و ذلك انهم اذا صلوا و سبحوا لله و قد سوه تناولوا الطعام فی وسط ذلك فلا یکنهم بقیه در صفحه بعد

نسکها یا اسفار اوستا

معنی کلمه نسک | نسک، دراوستا Naska (۱) به معنی کتاب و سفر است و بنا بر نوشته دینکرد مجموع اسفار اوستاییست و یک نسک بوده است و هر جا که این کلمه در ادبیات مزدیسنا ذکر شده، از آن، جزوی از اجزای بیست و یک گانه اوستای ساسانی اراده گردیده است. در کتاب لغت فرس تألیف اسدی طوسی این کلمه یاد گردیده و در شرح آن آمده است که آن «جزوی بود از کتاب گبران و همچون قرآن سوره سوره بود و آن جزو رانسک خوانند.»

و نیز در آن کتاب بیتی از ابیات خسروانی را در تأیید این معنی آورده است که قبلا آن را یاد نمودیم و آن بیت اینست:

چه مایه زاهد و پرهیزگار و صومعگی

که نسک خوان شده از عشقش وایارده گوی (۲)

صاحب فرهنگ جهانگیری این کلمه را بضم نون و سکون مین آورده و گوید:

«نسک با اول مضموم و بثنای زده قسمی باشد از بیست و یک قسم زند، گویند که زرتشت زند را به بیست و یک قسم منقسم ساخته و هر قسمی را نسکی نام نهاده و باز هر نسکی را به اسمی موسوم ساخته. شمس فخری گفته:

مانده از صفحه قبل

الكلام وسط الصلوة فيهمهمون ويشيرون ولا يتكلمون وهذا على ما خبرني به آذر خور المهندس» (آثار الباقية ص ۲۱۹ چاپ زاخو).

اصطلاح و معنی این کلمه در آیین مزدیسنی (باژ) است که لب فرو بسته آرام (دعا) میخوانند. در شاهنامه آمده است:

فرود آمد از اسب و برسم بدست بزمزم همیگفت لب را به بست (رجوع شود به ص ۸۳ خرده اوستا)

(۱) خرده اوستا ص ۲۶.

(۲) لغت فرس ص ۲۶۵.

ز جود توهه خلق جهان بیا سودند

چه اهل مصحف و زنده چه اهل سوره و نساك.

ولی در لغت فرس نساك بضم نون و سکون سین بمعنی عدس آورده شده است بدینگونه: « نساك عدس بود منجيك گفت:

آن کو ز سنگ خارا آهن برون کشد

نسکی ز کف او نتوان خود برون کشید (۱)

در کتاب برهان قاطع و برهان جامع که از فرهنگ جهانگیری اقتفا و پیروی کرده اند، نساك را که بمعنی یکی از اجزاء اوستا باشد، بضم نون و نساك بمعنی عدس را بفتح نون گرفته اند. (۲)

شکی نیست که نساك بمعنی: سفر و کتاب و جزئی از اوستا، بضم نون نادرست و صحیح آن همان طور که در اوستا و لغت فرس آمده است بفتح نون میباشد.

كانكا صاحب فرهنگ اوستا مینویسد که نساك بمعنی کتاب مذهبی و مقدس است و كلمه نسخ (عربی) از آن ماده میباشد. (۳) در لغت اوستای بار توله آمده است که بنا بقول آندره اصل كلمه نساك سامی است (۴).

اسفار اوستا | دینکرد در کتاب هشتم، بتفصیل از اوستا سخن میراند و اوستا را منقسم به بیست و يك نساك مینماید و بنا بنوشته آن کتاب اوستا بعدد كلمات اهو نور که دعائی مقدس است و سرودیتا اهو و اهریور خوانده میشود و دارای بیست و يك كلمه است، نازل شده و چون اهو نور: بنیان دین و دانش مزدیسنا است، تمام بیست و يك نساك اوستا بعدد مصراعهای آن سرود سه طبقه گاسانیک - هانك مانسریك - داتیک منقسم گردیده و هر طبقه مشتمل بر هفت نساك میباشد.

(۱) لغت فرس ص ۲۶۵.

(۲) برهان قاطع ص ۲۷۴.

(۳) كانكا فرهنگ اوستا.

(۴) بار توله فرهنگ اوستا.

اهونور

بطوریکه گفتیم این دعا که در اوستا آهون و تیریه
Ahuna vairya و در پهلوی اهنور Ahunvar و بمناسبت

سه کلمه آغاز آن یتا اهو و یریو Yatha ahu vaiyu خوانده میشود ،
قطعه سرودی است که دارای سه فرد و هرفردی دارای شانزده آهنگ و
هفت کلمه میباشد (۱) و چون عدد کلمات هرفرد را در مجموع افراد ضرب
نمائیم بیست و یک کلمه میشود و شماره آن با عدد مجموع نسکهای اوستا برابر
میکردد. این منظومه از قطعات گاسانیک و در انشاد مانند گاتها شمرده شده
هر چند که امروز جزء گاتهاست ولی بعدها برخی از آنها را در انجام فصلهای
گاتها افزوده اند اما نظر به شیوه و انشائی که دارد باید آنرا از تکه های بسیار
قدیم و باستانی اوستا تصور نموده بخود گاتها متعلق دانست نه بسایر قسمتهای
اوستا که بعد از گاتها انشاد شده است . (۲)

در اوستا و کتب دینی پهلوی راجع بفضیلت و اهمیت این دعا سخن
بسیار رفته است و چنانکه گفتیم بنوشته دینکرد، اهورمزدا بیست و یک نسک
اوستا را بعدد کلمات « یتا اهو و یریو » که بیست و یک عدد است ، فرو فرستاده
و بتصریح کتاب سوم دینکرد کتاب مقدس اوستا براهاس آن سرود آسمانی
مبثی و استوار گردیده است .

در بند هش آمده است که اهورمزدا بواسطه سرودن دعای
یتا اهو و یریو بر اهریمن پیروزی خواهد یافت اینک دعای مزبور بامعنی آن
بقرار زیر است :

یتا اهو و یریو اتار توش اشات چیت هچا

Yatha , ahu , vaīryo , atharatosh , ashāt , chit ,
hacha .

و نگهوش دژدا منگهوشیو نتم انگهوش مزدائی

vangheush , dazda , manangho , shyaothnanam , anghush ,
mazdai

خستر مچا ، اهورائی ، آیم ، دریگویو ، ددت ، و استارم

(۱) خرده اوستاس ۴۶ و ۴۷

(۲) خرده اوستاس ۴۷

xshathremcha , ahuraī , A , y'm ' dr'igobiyo , dadat ,
Vastarēm . (۱)

یعنی : زرتشت مانند بزرگ مطلق (خدا) برگزیده، بحسب راستی
سرور روحانی است و کسی است که کردار نیک مردمان را در گنجینه اعمال
حفظ نموده و در روز واپسین تقدیم بارگاه اهورمزدا مینماید . و شهریار
اهورا مزدا برای کسی است که نکمبشان درویشان و بی نوایان باشد . (۲)
چنانکه گفتیم دینکرد بیست و یک نسک اوستا را ب سه طبقه قسمت
نموده و باصطلاح زبان پهلوی آن سه را گاسانیک - هاتک ماسریک و داتیک
مینامند (۳) حال به بینیم که هریک از این قسمتها چه کیفیتی داشته و بچه معنی
بکار میرفته است.

اول- گاسانیک | - یعنی نخستین (گانه) که کلمه اوستائی است و

در پهلوی گاس شده و منسوب بدانرا گاسانیک گویند. این بخش مشتمل
است بر سرود های دینی و منسوب است بخود زرتشت و محتویات آن شامل
ستایش اهورمزدا و مزاتب ادعیه و مناجاتها میباشد. (۴) این قسمت تماماً منظومه
بوده و از جهان ناپیدا و روحانی و مقامات بلند اخلاقی دنیوی گفتگو میکند.
در اصل معنی لغت گاتا گفتگوی بسیار است . بطوریکه گفتیم این کلمه در اوستا
(gatha) و در پهلوی گاس و در فارسی گاه می باشد این کلمه در سانسکریت

(۱) یسنا ص ۲۰۶

(۲) خرده اوستا ص ۵۶

(۳) گاتا ص ۵۵ . ظاهراً دعای حرز و تعویذی را که شهرستانی در کتاب ملل
و نحل بدان اشاره میکند و مینویسد که زرتشت باخواندن آن دیوان را که
آهنگ کشتن او را داشتند برانده، همین دعای اهورنور است. چنانکه مینوسد:
و جرت محاربات اخری (بینة و بین الشیاطین) فیه هم زرادشت باحدی و
عشرین آیه من اوستا و توارت الشیاطین عن الناس. »

ترجمه: یعنی (میان او و دیوان) جنگهای دیگری رخ داد و زرتشت ایشان
را بخواندن بیست و یک آیه از اوستا برانده و دیوان پراکنده گشتند .

(۴) سبک شناسی ص ۱۲

نیز گاتا نامیده میشود و در کتب بسیار قدیم برهمنی و بودائی گاتا عبارت از قطعات و منظومه‌هایی است که در میان شر باشد. در اوستای کنونی گاتا در یسنا جای داده شده است. گاتائی که امروز موجود است دارای هفده فصل و ۳۳۸ قطعه و ۸۹۶ بیت و ۵۵۶۰ کلمه میباشد. (۱) در فرهنگ اوستای کانگا آمده که گاتا gatha از ریشه ga که دارای دو معنی: یکی بمعنی آمدن و رفتن و دیگری بمعنی خواندن و سرودن است گرفته شده. (۲) بارتولمه مینویسد که این کلمه در سانسکریت بمعنی خواندن با آواز است. (۳)

دوم - هاتک مانسریک - مشتمل بر ادعیه معموله میباشد که مردمان را با آفریدگار خود نزدیک می‌سازد و در عین حال دعاهائی اخلاقی و دینی است که از آفریدگار و نیروهای که آفریده است گفتگو میکند (۴) و رویه گرفته میتوان گفت که آن بخش آمیخته از مطالب اخلاقی و قوانین و احکام دینی میباشد (۵) این کلمه در اوستا منثره manthra و بمعنی کلام ایزدی است و بقول کانگا بمعنی فرمان الهی و بنوشته بارتولمه (۶) بمعنی کلمه مقدس است و آن از ریشه man بمعنی تفکر و فکر مقدس می‌باشد. در سانسکریت این کلمه منتر mantra شده است (۸) کلمه مزبور در سروش یشت هادوخت بمعنی فرشته بکار رفته و در بهلولی ماتره گردیده و در زبان عامیانه امروز به منتر تحریف شده و اکنون بمعنی فریب و مسخره بکار میرود. (۷)

سوم داتیک - داته بخش مشور از اوستا بوده و شامل احکامی راجع به راهنمایی مردم در این جهان است (۸) و آن مختص بقوانین و رفته و احکام

(۱) گاتا ص ۶۱-۶۲

(۲) فرهنگ کانگا.

(۳) فرهنگ بارتولمه.

(۴) ترجمه کتاب اول دینکرد. پشتون سنجانا.

(۵) گاتا ص ۵۵.

(۶) فرهنگ بارتولمه ص ۱۱۷۷

(۷) بارتولمه ص ۱۱۶۶

(۸) گاتا ص ۱۱

(۱) ترجمه کتاب اول دینکرد پشتون سنجانا.

و آداب معاملات میباشد . (۱)

نوشته‌های نویسندگان قدیم راجع به نسکهای اوستا

مسمودی در کتاب التنبیه والاشراف به نسکهای اوستا اشاره کرده و عدد آنها را مانند دینکرد به ۲۱ نسک می‌رساند و نسک را به سوره معنی مینماید چنانکه گوید :

« وجاء زرادشت بالكتاب المعروف بالابستاء و اذا عرب اثبت فيه قاف فقیل الابستاق و عدد سوره احدى و عشرون سورة، كل سورة في مأتین من الاوراق و عدد حروفه واصواته ستون حرفاً و صوتاً لكل حرف و صوت صورة مفردة منها حروف تكرر و منها حروف تسقط اذ ليس خاصة بلسان الابستا . »

«وزردشت کتابی آورد معروف به ابستا (اوستا) و هرگاه آنرا معرب نمایم «الابستاق» میگردد. این کتاب دارای بیست و یک سوره میباشد که هر سوره‌ای از آن در دو یست ورق نوشته میشده و شماره حروف و اصوات (خط کتابت آن) شصت حرف و آواز بوده و برای هر حرف و صوتی شکلی تنها بوده است چنانکه حروفی از آن تکرار و حروفی از آن اسقاط میگرددیده است. » (۱) سپس گوید: «وزرادشت احدث هذا الخط و المجوس نسیمیه دین دیریه، (۲) ای کتابه الدین و کتب [الابستا] فی اثنتی عشر الف جلد ثوریه قبضان الذهب حفر باللفه الفارسیه الاولی و لا یعلم احد الیوم یعرف معنی تلك اللغه

(۱) سبک شناسی ص ۱۳.

(۲) یشتهاج ص ۲۱۱

(۲) در کتاب التنبیه علی حدوث التصحیف حمزه اصفهانی (نسخه خطی منحصر بفرد در مدرسه مروی) آمده است که معنی دین دیریه (دین دیریه) کتابت دین است و باین کتابت قراآت کتب دینی خود را مینوشند چنانکه گوید :

« و معنی دین دیریه کتابه الدین و کان یکتب بها قراآتهم و مکتب شرایع دینهم ».

در الفهرست ابن ندیم (ص ۱۹) از قول ابن مقفع آمده است که دین بقیه در صفحه بعد

وانما نقل لهم الى هذه الفارسية شيئي من السور فهي في ايدىهم يقرأونها في صلواتهم كاشناذو جترشت وبانيست و هادوخت وغيرها من السور. في جترشت الخبر عن مبداء العالم ومنتهاه وفي هادوخت مواعظاً» (۱).

يعنى: «زرتشت اين خط را احداث کرد و زرتشتيان آنها را دين دييره يعنى خط دين مينامند. اوستا بر روى دوازده هزار پوست گاو زرنشان بزبان فرس قديم نقش بسته شده بود. امروز كسى اين زبان را نميداند جز اينكه برخى از سوره ها و فصلهاى آنها فارسى كنونى نقل داده اند كه اکنون در دست دارند و در نمازشان ميخوانند مثل: اشتاد و جترشت و بانيست و هادوخت و فصلهاى ديگر. در جترشت از آغاز و انجام جهان سخن رفته و هادوخت در موعظه و پند است.» بايد دانست كه اشتاد و بانيست و هادوخت در اوستاى حاليه موجود است اولى را اشتاد يا اشتات يشت گوئيم و آن يشت هيچدم است و بانيست محققاً تعريف شده آبان يشت است و سومى هادخت نسا كه جزوى از قطعات اوستا بشمارست، پاره اوستا از بيست و يكمين نسا مفقود شده اوستاى ساسانى. اما جترشت كه در برخى از كتب پهلوى بهمين املا ضبط شده همان نسا چيتردات، نسا دوازدهم است كه در دينكر داز آن ياد گرديده است.

در كتاب دبستان المذاهب كه نويسنده آن محسن فانى است و گويادر عصر صفوى در هند ميژسته است راجع به نسكه هاى اوستا واهو نور آمده: «و موبد آذر خرداد در كتاب خود آورده كه زند بيست و يك نسا است و نسا بخش است وهر نسا را نامى بزبان زند و پارسى بدین تفصيل است: يتاها و ويريو آتار توش را بزبان تازى بوقسطال گویند و پپارسى فوار مسيحيان (در چاپ

مانده از صفحه قبل

دفيه كتابى است كه با آن اوستا را مينويسند چنانكه گويد:

« كتابه الدين ويسى دين دفتر به يكتبون بها الوستاق». آقاى بهروز در رساله دييره نوشته اند: « اين تصريح مسعودى اهميت زياد دارد زيرا كه در قراآت بابا آهنگ خواندن كتب دينى، براى مراعات آهنگ، حروفى تكرر يا اسقاط ميشده كه مربوط به اشتقاق واصل كلمه نبوده است و همين عمل در قراآت قرآن مشاهده ميشود. بواسطه عدم توجه به اين تصريح بسيارى از محققين دچار اشكالات عمدى و سهوى در كلمات اوستاى شده اند.» دييره (جزوه شماره ۱۲ ايران كوده) ص ۲۱.

(۱) التنبیه والاشراف ص ۸۰

دیگر فوادمسیحان) و آن نسکی است در میان نجوم و بروج و ترتیب فلکی و هیأت و سعادت و نحوست کواکب و امثال آن؛ دیگر «اشادچیدهچاونگهوش دزدا مننگهوشیتا نام انگهیش مزدا، خشرمچا اهورائیم در گویو دود و استارم». در زنده جمیع علوم هست اما بعضی بر مزو اشارت مذکور شده اکنون چهارده نساک تمام در نزد دستوران کرمان مانده و هفت نساک نا تمام است زیرا در جنگها و شورش ها که در ایران شد، بعضی از نساک ها ازمیان رفت و چون تفحص کردند بدست ایشان نیفتاد. (۱)

بطوریکه در بالا گفتیم راجع به بیست و یک نساک اوستا در کتاب دینکرد مفصلاً گفتگو شده و علاوه در کتاب روایات پهلوی و زات اسپرم نیز از آنها بحث گردیده است. نکته قابل توجه اینستکه آذربید پسر همد، آخرین مؤلف دینکرد، بیست و یک نساک اوستا دست نیافته و جز نوزده نساک بطور کامل در زمان وی وجود نداشته است چنانکه از نساک پنجم که موسوم به نادر natar یا نادر nadar نساک بوده است تنها متن اوستا موجود و تفسیر آن مفقود و از نساک یازدهم موسوم به وشتنگ نساک متن و تفسیر پهلوی آن پیش از زمان آن مؤلف ازدست رفته بوده است.

خلاصه ای که در دینکرد از نسکهای اوستا دیده میشود، از حیث تفصیل بسیار مختلف و متفاوت است چنانکه از نسکهای حقوقی و قضائی اطلاعات مبسوطی بدست میآید ولی نسکهای که مربوط بعلم مبداء و معاد است در چند کلمه تلخیص شده است. (۲)

از طریحی که مؤلف دینکرد در شرح نسکها افکنده است چنین، بنظر میرسد که مؤلف مزبور میخواسته است در مناسبترین مکان شرح مختصری راجع بمحتویات هر نساک بطور کلی بدهد اما همینکه مقصود خود را در سه نساک اول پیروی کرده است کاروی بیک وقفه بی موقعی برخورد کرده و باعث آن گردیده است که ما از اطلاعات گرانبهایی که راجع به نسکها بوده محروم گردیم. (۳)

(۱) کتاب دبستان المذاهب در چهاردهمین نظر در احوال زرتشتیان.

(۲) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۸۱

(۳) مقدمه دینکرد بر کتاب هشتم و نهم بوسیله وست West در کتب مقدس مشرق.

بطوریکه در پیش گفتیم شرحی که دینکرد راجع به یستویک نسک اوستا داده است. دراختصار واطناب مختلف واست مایتنک آنهارا بشرح زیر طبقه بندی مینمائیم :

از نادر Nadar و وشنگ vashtag نسک بهیچوجه شرحی داده نشده است .

از دمداد damdad نسک و رادوداد آئی تک Rado-dād-aītag و کس کیس روبو kaskisrobo و ویشناسپ شاستو vishtasp - shasto و بکان یشت bakân yasht واستود یشت stod-yasht شرح بسیار مختصری داده و بطور متوسط برای هر یک هشتاد کلمه پهلوی بکار برده است .

راجع به پاچک Pajag و بریس Baris و کیتراداد Kitradād و اسپند spend و هادخت Hadokht نسک شرح بیشتری داده شده و بطور متوسط سیصد و پنجاه و هشت (۳۵۸) کلمه پهلوی برای هر یک دارد .

اما راجع به نسکهای قانونی و شرعی، طرح دیگری ریخته و شرح مفصل و زیادی از مشتملات فصول منتخبه آن ذکر کرده است، چنانکه راجع به نیکانوم Nikadum و گنابا-سر-نیگاد sar-nigad - ganaba و هوسپارم Husparam و سکاذوم Sakadum نسک شرح طویلتر و مشروحتری داده که بطور متوسط سه هزار و شصت و هفتاد (۳۶۷۰) کلمه برای هر یک دارد .

اما راجع به وندیداد vendidād شرح متوسط و معتدلی داده که مشتمل بر هزار و دو یست و هفتاد و دو لغت پهلوی است .

ولی راجع به سه نسک اول اوستا که شود کر Shudkar و وارشانسر varshmansar و باکو Bako نسک باشد شرح مختصر و کوتاهی داده که کلیه برای هر یک قریب شصت و پنج کلمه پهلوی بکار برده است . پس از آن نسکهای فوق را مجدداً بطور تفصیل شرح میدهد که برای هر یک از آنها متجاوز از ۸۶۴۷ کلمه پهلوی استعمال نموده است . (۱)

(۱) مقدمه و ست West بر کتاب هشتم و نهم دینکرد در کتب مقدس مشرق .

شرح نسبکهای بیست و یک گانه اوستا

نسک اول شود کر Shudkar یا استود کر Studgar نسک نام دارد و آن مشتمل بر بیست و دو فصل و دارای چهار هزار و هفتصد (۴۷۰۰) کلمه اوستائی و ده هزار و پانصد (۱۰۵۰۰) کلمه پهلوی بوده و اساس محتویات آن راجع به تقوی و دینداری بوده است. (۱)

دینکرد در فصل چهارم از کتاب نهمش خلاصه مندرجات شود کر نسک را شرح داده است و یکی از مباحثی که در این فصل از آن صحبت میدارد گرشاسب است. متأسفانه نسکی که در اوستا راجع به گرشاسب پهلوان نامی ایران گفتگو میکرده از بین رفته است. (۲)

بعلاوه دینکرد در فصل بیست و یکم کتاب نهم باز راجع به شوتکر نسک صحبت کرده و از مندرجات آن نسک راجع به کیخسرو و کیکاوش گفتگو کرده است. (۳)

در فصل اول از کتاب نهم دینکرد مصرح است که شوتکر نسک اولین نسک اوستا و دارای بیست و دو فرگرد یا فصل بوده است (۴). این نسک دومین نسک گاسانیک بشمار میرود و محتمل است که زنده و هومن یسن که شرح آن در پیش گذشت، مأخوذ از هفتمین فرگرد این نسک باشد که خلاصه آن در هشتمین فصل کتاب نهم دینکرد وجود دارد. (۵)

نسک دوم نسک دوم اوستا ورشت مانسر Varshtmansar یا وهیشت منتر Vahisht-mantar است که قریب هشت هزار و سیصد (۸۳۰۰) کلمه اوستائی و ۱۸۵۰۰ واژه پهلوی داشته (۶) و مشتمل بر بیست و دو فصل بوده و در پیرامون مقدسات مذهبی و چیزهایی که از لحاظ دین

(۱) مقدمه وست West بردینکرد (کتب مقدس مشرق) گرامر اوستا جکسن.

(۲) یشتها ج ۱ ص ۲۰۴.

(۳) یشتها ج ۲ ص ۲۳۰.

(۴) خرده اوستا ص ۴۹.

(۵) رجوع شود بزند و هومن یسن ترجمه صادق هدایت ص ۳.

(۶) مقدمه وست بردینکرد (کتب مقدس مشرق).

شایسته احترام بوده اند گفتگو می کرده است .

در کتاب نهم دینکرد (فصل سی و دو ، فقره) از ورشت مانسر دومین نَسک اوستا صحبت شده است (۱). در این نَسک است که از دعای اهو نور معروف به (یتا هو وئیریو) سخن رفته است (۲) این نَسک سومین نَسک گاسانیك بشمار میرود .

در ورشت مانسر نَسک راجع به ازدواج بامحارم گفتگو شده است (اصطلاح آن خویند گذس است .)

نَسک سوم | نَسک سوم اوستا بگو Bago نَسک یا بغ Bagh نَسک نام دارد که قریب نه هزار و پانصد (۹۵۰۰) لغت اوستائی و بیست و یک هزار و دویست کلمه پهلوی داشته (۳) و مشتمل بر بیست و یک فصل بوده و راجع به دین زرتشتی و تعلیمات آن آئین بحث می کرده است (۴). در کتاب نهم دینکرد آمده که بغ نَسک دارای بیست و دو فرکرد است و مندرجات آن را نیز شرح میدهد . باید دانست که از بغ نَسک قدیم تنها سه فصل نخستین آن که در تفسیر سه نماز معروف : یتا هو وئیریو ۰۰۰ اشم و هو ۰۰۰ بنگه هاتم ، سخن رانده است . بجای مانده سه نماز مزبور در اجزای اوستای کنونی در دست میباشد و این کهن ترین تفسیری است که بزبان اوستائی بر این چند دعادر کتاب آسمانی ایرانیان قدیم باقی مانده است . (۵) این نَسک چهارمین نَسک گاسانیك بشمار میرود .

در بغ نَسک نیز راجع به ازدواج بامحارم سخن رفته است .

نَسک چهارم | نَسک چهارم اوستا دامداد Damdad یا دوازده هاماست Davazdah-Hamast نامیده میشده و دارای سی و دو فصل و هشت هزار و نهصد (۸۹۰۰) کلمه اوستائی و بیست و نه هزار و سیصد (۲۹۳۰۰) واژه پهلوی بوده و راجع به جهان و آنسرای و رستاخیز

(۱) یسناص ۶۷

(۲) یسناص ۲۰۴

(۳) وست West کتب مقدسه مشرق .

(۴) جاکسن گرامر اوستا

(۵) یسنا ص ۲۰۴

وردوز پاداش و کیفر گفتگو میکرده است . (۱)

این نِسک اولین نِسک هاتک مانسریک بشمار میرود .

نِسک پنجم | نِسک پنجم اوستا نادو Nadar یا ناتر Natar نِسک است که دارای سی و پنج فصل و شش هزار و هشتصد (۶۸۰۰) کلمه اوستائی

و بیست و دو هزار و دویست (۲۲۲۰۰) واژه پهلوی بوده و راجع به نجوم و ستاره شناسی بحث میکرده است . (۲) باید دانست که در زمان مؤلف دینکرد متن آن موجود ولی تفسیرش از دست رفته بوده است (۳) . این نِسک دومین نِسک هاتک مانسریک شمرده میشود .

نِسک ششم | نِسک ششم اوستا پاچک pājak یا پاچم pajam نِسک نام دارد . این نِسک دارای بیست و دو فصل و نه هزار و صد (۹۱۰۰)

کلمه اوستائی و (۲۹۸۰۰) کلمه پهلوی بوده و در پیرامون اعمال سنتی دین مزدیسنا صحبت میداشته است . (۴)

در کتاب هشتم دینکرد ، فصل ۷ (در چاپ سنجانا فصل ۶) از مطالب مندرجه در پاچک نِسک که بنا بنوشته آن کتاب نِسک هشتم است بحث مینماید . در کتب روایات پاچم نِسک را هفتمین نِسک اوستا ذکر کرده و آنرا بیست و دو فصل یا کرده مینویسد . (۵)

این نِسک سومین نِسک هاتک مانسریک بشمار میرود .

نِسک هفتم | نِسک هفتم اوستا ردوداد آیتگ Radodad-aitag یا رتوشتائی Ratushtai نام دارد . این نِسک در اصل ۵۰ فصل داشته ولی

پس از حمله اسکندر مقدونی قسمت زیادی از آن از دست رفته و در عصر ساسانی فقط سیزده نِسک از آن باقی مانده بوده است . عده کلمات متن اوستائی آن ۱۰۵۰۰ و واژه های متن پهلوی آن ۳۴۳۰۰ بوده و راجع به مسائل

(۱) وست - هوگ - جا کسن .

(۲) وست - هوگ - جا کسن .

(۳) بشتهاج ۲ ص ۲۱۰

(۴) وست - هوگ - جا کسن .

(۵) یسناس ۱۲۰

سیاسی و نظامات کشوری واجتماعی صحبت میداشته است. (۱)
این نسك چهارمین نسك هاتك مانسريك بشمار میرود.

نسك هشتم | نسك هشتم اوستا بریش Barish نسك نامیده میشود. این نسك در اصل دارای شصت فصل بوده ولی پس از حمله اسکندر فصول بسیاری از آن از دست رفته و در زمان ساسانیان دوازده فصل باقی مانده بوده است. متن اوستائی آن قریب چهار هزار و چهارصد (۴۴۰۰) و متن پهلوی چهارده هزار و ششصد (۱۴۶۰۰) کلمه داشته و مندرجات آن راجع به مباحث حقوقی و قانونی بوده است. (۲)
این نسك پنجمین نسك هاتك مانسريك بشمار میرود.

نسك نهم | نسك نهم اوستا کشکیروبو Kashkirobo یا کش سروبو. Kashsrobo نام دارد. این نسك در اصل شامل شصت فصل بوده ولی پس از حمله اسکندر بیش از پانزده فصل آن بعصر ساسانی نرسیده و شماره کلمات متن اوستائی آن پنجهزار و پانصد (۵۵۰۰) و عدد کلمات متن پهلوی آن ۱۷۹۰۰ بوده است. این نسك راجع به دین و اعمال مذهبی صحبت میداشته است. (۳) این نسك ششمین نسك هاتك مانسريك بشمار میرود.

نسك دهم | نسك دهم اوستا ویشناسپ شاستو vishtasp shāsto یا ویشناسپ شاه vishtasp shāh نام داشته. این نسك در اصل دارای شصت فصل بوده و پس از اسکندر بیش از ده فصل از آن باقی نمانده است و شماره کلمات متن اوستائی آن قریب ۲۲۰۰ و کلمات تفسیر پهلوی آن هفت هزار و دویست (۷۲۰۰) بوده است. بحث این نسك درباره گشناسپ شاه پادشاه کیانی و نفوذ معنوی شت زرتشت در وی بوده است. این نسك هفتمین نسك هاتك مانسريك بشمار میرود. (۴)

(۱) وست - هوگ - جاکن.

(۲) وست - هوگ - جاکن :

(۳) وست - هوگ - جاکن.

(۴) وست - هوگ - جاکن.

نسک یازدهم | نسک یازدهم اوستا و شنگ نسک Vashtag یا وشتی Vashti و یا دودک Dodak نسک نامیده می‌شده است. این نسک در اصل بیست و دو فصل داشته و پس از حمله اسکندر بیش از شش فصل از آن باقی نمانده و متن اوستائی آن دارای هشت هزار و نهصد (۸۹۰۰) و تفسیر پهلوی آن شامل ۱۸۴۰۰ کلمه بوده و بیشتر راجع به دین و کردار دینی گفتگو می‌کرده است. (۱)

چنانکه گفتیم مؤلف دینکرد آذر فرنیغ در قرن سوم هجری از مجموع بیست و یک نسک اوستای ساسانی بیست نسک را بازند یعنی تفسیر آنها بطور کامل در دست داشته و بنابر تصریح مؤلف مزبور متن و شنگ نسک که نسک یازدهم باشد با تفسیر پهلوی آن در عهد وی موجود نبوده و بنظر وی نرسیده است. (۲) این نسک پنجمین نسک گاسانیک بشمار می‌رود. (۳)

نسک دوازدهم | نسک دوازدهم اوستا چتراداد Chitradad یا جیراشت jirāshst نسک نام داشته است این نسک دارای بیست و دو فصل و شامل دوهزار و ششصد (۲۶۰۰) کلمه اوستائی و ۲۳۴۰۰ واژه پهلوی بوده و راجع به مباحث پزشکی و اجباء و شفا بخشیهای روحانی و معنوی گفتگو می‌کرده است. (۴)

در کتاب هشتم دینکرد (فصل ۱۲) از دوازدهمین نسک اوستا مشروحاً گفتگو کرده و چنین می‌نویسد: «این نسک موسوم به چترادات Chitradat است که مباحث آن عبارتست از گفتگو درباره نژاد های آدمی از کیومرث نخستین انسان و چگونگی آفرینش او و از مشیا و مشیانه و کیفیت خلقت انسان و بسیار شدن نوع بشر در کشور مرکزی خونیراس و داستان نفوذ و انتشار بشر در شش کشور دیگر که در پیرامون خونیراس واقع است و همچنین در نژاد های گوناگون و عادات قبایل و درباره پیشدادیان و پادشاهان آن سلسله چون هوشنگ و طهمورث و جمشید و ذکر پادشاهی وی و داستان ضحاک و

(۱) وست - هوگ - جاکسن .

(۲) یشتهاج ۲ ص ۲۱۰ .

(۳) وست .

(۴) - وست - هوگ - جاکسن .

فریدون و پسرانش ایرج و سلم و تور و پادشاهی منوچهر و افراسیاب و سلطنت کیکاووس و پادشاهی گرشاسب که به کشور توران دست یافت و پادشاهی کیکاووس و کیخسرو و لهراسب و گشتاسب و ظهور زرتشت. (۱)

با این وصف میتوانیم بگوئیم که چترادات يك قسم سیرالملوک و شاهنامه منشور بوده که مانند خدای نامک از میان رفته و میتوانیم حدس بزنیم که داستانهای این نسل در خدای نامه مذکور نقل گردیده و من غیر مستقیم مورد استفاده فردوسی واقع گردیده است. از مورخین اسلامی کسی که از این نسل نام برده مسعودی است که در کتاب التنبیه و الاشراف آنرا بنام (جترشت) که همان جیترشت یا چترادات باشد ذکر مینماید. (۲) از این نسل امروزه متن اوستائی موجود است و نه تفسیر پهلوی آن که در زمان تألیف دینکرد و مسعودی وجود داشته است. (۳) این نسل هشتمین نسل قانونی داتیک بشمار میرود. (۴)

نسل سیزدهم | نسل سیزدهم اوستا اسپند نسل نامیده میشود. این نسل دارای شصت فصل بوده و در متن اوستا قریب ۹۹۰۰

و در تفسیر پهلوی ۲۰۵۰۰ کلمه داشته است و بیشتر مباحث آن راجع به نیکو کاری و همچنین داستان کودکی شت زرتشت میباشد. این نسل همان نسل گاسانیک بشمار میرود. (۵)

دینکرد در کتاب هشتم در فصل ۱۴ از اسپند نسل که کتاب سیزدهم اوستا است یاد کرده است. (۶)

نسل چهاردهم | نسل چهاردهم اوستا یشت Baghân - Yasht نام دارد. این نسل دارای هفده فصل بوده و در متن اوستائی

(۱) یشتهاج ۲ ص ۴۶ - ۴۷.

(۲) التنبیه و الاشراف ص ۷۰.

(۳) یشتهاج ۲ ص ۲۱۱.

(۴) وست.

(۵) وست - هوگ - جا کسن.

(۶) خرده اوستا ص ۱۸۱.

قریب ۲۲۰۰ و در تفسیر پهلوی نزدیک ۴۴۰۰ کلمه داشته و راجع به اهورمزدا و امشاسپندان و فرشتگان مقرب گفتگو میکرده است. (۱)

در پانزدهمین فصل کتاب هشتم دینکرد راجع به مندرجات و مسطورات این نَسک سخن رفته و می نویسد که « بغان یشت نخست ستایش هرمز را آغاز کرده که در میان بغان (خدایان) بزرگترین است و پس از آن از نیایش ایزدان و دیگر موجودات مرئی و نامرئی زمین گفتگو کرده و از ایزدانی که روزهای ماه بنامهای آنان نامزد است و نیز از بسیاری از فرشتگانی که اسامی آنان در هنگام نیایش برده میشود و از احترامات و اطاعتانی که باید نسبت به آنان منظور داشت گفتگو میکند. » بنا بفصل پانزدهم دینکرد میتوان یقین کرد که یشتهای کنونی در قدیم متعلق به نَسک چهاردهم بوده که آنرا بغان یشت می گفتند. (۲) در اینجا برای رفع اشتباه و سوء تفاهم باید بگوئیم که چهاردهمین نَسک اوستا که بغان یشت نام داشته با سومین نَسک آن کتاب یعنی بخ نَسک فرق دارد و نباید آندورا با یکدیگر اشتباه کرد. در کتاب روایات بغان یشت را پانزدهمین نَسک اوستا نام برده و آنرا دارای هفده فصل (فرگرد) ذکر کرده است. (۳) این نَسک هفتمین نَسک داتیک بشمار میرود. (۴)

نَسک پانزدهم | نَسک پانزدهم اوستا نیکدوم Nikadum یا نیاروم Nyârum نَسک نام دارد. این نَسک دارای پنجاه و چهار فصل بوده و در متن اوستائی شامل ۶۲۶۰۰ کلمه و در تفسیر پهلوی دارای ۵۶۲۹۰۰ واژه میباشد و راجع به میانه روی در کارها و مراعات عدالت در اوزان و نیکو کارن و تقوی گفتگو مینماید. این نَسک نخستین نَسک داتیک بشمار میرود (۵)

بنا بنوشته دینکرد، نیکادوم نَسک از نَسکهای حقوقی و قضائی اوستا

(۱) وست-هوگ - جاکسن.

(۲) یشتهاج ۱ ص ۲۰.

(۳) یشتهاج ۱ ص ۲۰۴.

(۴) وست.

(۵) وست - هوگ - جاکسن.

بوده و بنا بر مندرجات آن کتاب از وظایف محاکم و دادگاههایی که ایرانیان در زمان ساسانیان داشته اند گفتگو میکرده است. نیکادوم نسک همچنین از محاکم مختلفی که مرکب از قضاة مختلف الدرجة بوده است و همچنین راجع به احضار شهود و مهلت قانونی آنها و مدت دعوی و مقررات راجع به جلوگیری از مردمان دغل و ستیزه کاری که دعای را بدر از میکشاند و در پیرامون شکایت از قضاتی که امور را عمدتاً مشکوک جلوه داده و یا برخلاف عدالت رای میدادند بحث مینماید. (۱)

بنوشتۀ دینکرد در نیکادوم نسک مقرراتی هست راجع باشخصیکه بیهضی گناهان متهم شده اند و در آن نسک طرز تعقیب آنها را ذکر کرده است از قبیل سرقت - راهزنی - خمارت رساندن - قل و زن - تهدید بزن - توقیف غیر قانونی و محروم نمودن از خوراک و کاستن مزد کارگران برخلاف قانون و خساراتیکه بر شخصی از جادوگران و غیره برسد و مسائل حقوقی دیگری مانند حدود مسئولیت کودک و تحریک بکشتن اجنبی و غیره در این نسک مورد بحث قرار گرفته است لکن در خلاصۀ دینکرد فقط اشارات مختصری دیده میشود و بتفصیل پرداخته است. در کتاب هشتم دینکرد از نیکادوم نسک بحث شده است. (۲)

نسک شانزدهم | نسک شانزدهم اوستا گناباد سر نیکاد Gonabad-sar nigad نام داشته. این نسک دارای شصت و پنج فصل بوده و در متن اوستائی قریب ۲۸۰۰ کلمه و در تفسیر پهلوی ۲۵۱۵۰۰ واژه داشته است. این نسک از نکاح بانزدیکان و اصول ایمان بحث میکرده است. این نسک دومین نسک داتیک بشمار میرود (۳) و بطوریکه در کتاب هشتم دینکرد آمده است مندرجات این نسک بیشتر راجع به مقررات و نظامات قضائی بود و در محاکم و وضع و کیف آنها بحث میکرده است. قسمتی از این نسک نیز راجع به محافظت قانونی سگان گله بوده است. (۴)

نسک هفدهم | نسک هفدهم هوسپارم Husparam نسک نام دارد و این نسک دارای یاششت و چهار یا شصت و پنج فصل بوده و در متن اوستائی قریب ۴۴۹۱۰ کلمه و در تفسیر پهلوی نزدیک ۴۰۳۶۰۰ واژه

(۱) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۲۱۶.

(۲) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۲۱۳.

(۳) و.ت. هوگ - جا کسن.

(۴) کریستنسن، ایران در زمان ساسانیان ص ۲۲۶.

داشته و راجع به پاداش و کیفر آنجهانی و ستاره شناسی صحبت میکرده است. این نسک سومین نسک داتیک بشمار میرود. (۱)

در فصول بیست و هفت تاسی و شش از کتاب هشتم دینکرد (چاپ سنجانا) خلاصه مندرجات هوسپارم ذکر شده است و بنا بر شرحی که در آنجا آمده است معلوم میشود که «اثر پستان» یا هیر بدستان و نیرنگستان موجود کنونی قسمتی از هوسپارم نسک عهد ساسانیان بوده است که تفسیر پهلوی آن تا کنون بجامانده است. بنا بر مندرجات کتب روایات هوسپارم نسک ۶۴ فصل بوده است. (۲) در هوسپارم نسک از حقوق زارعین و قواعد و احکامی که در اینخصوص بوده نیز بحث شده است. (۳)

نسک هیجدهم | نسک هیجدهم اوستا سکادوم Sakâbûm یا اسکارم Askaram نسک نام داشته و دارای ۵۲ فصل بوده و در متن اوستائی ۵۳۰۰۰ کلمه و در تفسیر پهلوی ۴۷۶۶۰۰ واژه داشته و راجع بدادگری و عدالت در پادشاهی و حکومت و روز رستاخیز و جنگ و ستیز بابدی و نابود کردن نیروی اهریمن گفتگو میکرده است. این نسک چهارمین نسک داتیک بشمار میرود (۴)

در کتاب هشتم دینکرد از این نسک گفتگو شده و مخصوصاً بیان شده است که این نسک راجع بمسائل قضائی بوده و از درجات قضات و اندازه معلومات و تجربیات ایشان در آن سخن رفته است، بویژه بین قضاتی که از ده تا پانزده سال علم فقه تحصیل کرده باشند امتیازی قائل شده است و ظاهراً آراه و احکام قضائی هریک از آنان بر حسب درجه، اعتبار مختلفی داشته است (۵) در سکادوم نسک در باره تعقیب قضائی و امتحان و اعدام جادوگران نیز بحث شده است. (۶) در سکادوم نسک قواعد مبسوطی راجع بمالکیت و حدود آن

(۱) وست - هوگ - جاکسن.

(۲) خرده اوستاس ۷۵-۷۶.

(۳) کریستنسن ص ۲۲۶

(۴) وست - هوگ - جاکسن.

(۵) کریستنسن ص ۲۰۹

(۶) کریستنسن ص ۲۱۳

آن ذکر شده است. (۱)

نسک نوزدهم | نسک نوزدهم اوستا وندیداد Vendidad نام دارد و دارای ۲۲ فصل میباشد این نسک مشتمل بر ۲۳۰۰۰ کلمه اوستائی و ۴۸۰۰ واژه پهلوی بوده و راجع به پاکی و ناپاکی و نجاست و طهارت بحث مینماید. اجزاء و فصول این نسک تا کنون در دست است. (۲) این نسک بیشتر راجع به حدود و قوانین شرعی از لحاظ طهارت و نجاست و مختصری از جغرافیای آن زمان بحث میکند. (۳) این نسک پنجمین نسک داتیک یعنی قسمت حقوقی اوستا شمرده شده است.

نسک بیستم | نسک بیستم اوستا هادوخت Hādokht نسک نام داشته و دارای سی (۳۰) فصل و ۸۴۰۰ کلمه اوستائی و ۱۷۴۰۰ واژه پهلوی بوده و در پیرامون نیروها و فرشتگان بحث میکرده است. (۴) مسمودی در کتاب التنبیه و الاشراف از این نسک نام برده است. این نسک اکنون جزوی از قطعات اوستای موجود بشمار میرود و پاره‌ای از بیستمین نسک مفقود شده عهد ساسانیان است. (۵) این نسک ششمین نسک گاسانیکی شمرده شده است. (۶) در برهان قاطع مینویسد که هادوخت بضم دال و سکون خاء از جمله بیست و یک نسک کتاب زند است. (۷)

هادوخت نسک در اوستای کنونی فقط عبارت از فصلی است که از سه قسمت ناپیوسته و غیر متوالی ترکیب شده است. قسمت اول آن راجع به از بر خواندن دعای اشم و هو و قسمت دوم و سوم آن درباره سر نوشت روان بعد از خراب شدن بدن است و با شرحی که راجع به این نسک داده شده است مطابقت ندارد بقول گلدنر Geldner بنابینت، سر و ش یشت کوچک و آفرینگان

(۱) کریستنسن ص ۲۴۶.

(۲) وست - هوگ - جاکسن.

(۳) ایران نامه ج ۱ ص ۸۶

(۴) وست - هوگ - جاکسن.

(۵) یشتهاج ص ۳۱۱

(۶) وست.

(۷) برهان قاطع ص ۳۰۱

گاهنبار تعلق به این نك داشته است. (۱)

نك بیست و یکم | نك بیست و یکم اوستا استود یشت Stod-yasht نام دارد. این نك دارای سی و سه فصل بوده و در متن اوستای قریب ۱۲۵۰۰ و در تفسیر پهلوی نزدیک به ۲۲۴۰۰ واژه داشته و راجع به پرستش آهور مزدا و احترام و ستایش به امشاسپندان و فرشتگان مقرب سخن میدارد. (۲)

در کتاب دینکرد استود یشت همان استوت یسنیه Stuta-yasnya میباشد که در اوستا مکرر ذکر شده و بمعنی سناهای ستایش است. از این کلمه فصول مخصوصی از یسنا را که قسمتی از اوستای موجود است اراده کرده اند، ولی بطور تحقیق نمیدانیم که کدام فصل مفقود است. استود نك نخستین نك کساسانیک دانسته شده است. در کتاب روایات نیز استود یشت را نخستین نك اوستا نوشته و آنرا دارای سی و سه فصل (کرده) یاد مینماید. (۳)

از بیست و یک نك اوستای زمان ساسانی فقط يك نك یعنی وندیداد بطور کامل بدست ما رسیده است و قسمتی از گشتاسب شاه یانك دهم و هادوخت نك نك بیستم و بغان یشت نك ۱۴ و نیایش آفرینگان گاه سی روزه که کمی از نك چهاردهم و بیست و یکم استوت یشت باشد تا کنون برای ما باقی مانده است. گذشته از اینها قطعات اوستایی و یسپرد یسنا با ترجمه پهلوی آنها را باید علاوه کرد مادر فصول آینده راجع به اوستای موجود بحث خواهیم کرد و نیز بطوریکه در پیش گفتیم نیرنگستان کنونی قسمتی از هوسپارم نك، نك هفدهم اوستا است که تا بحال باقی مانده است. (۴) آنچه از سنت قدیم در کتب پهلوی مانده است اینست که اوستای هخامنشی دارای ۸۱۵ فصل بوده و بیست و یک نك داشته و در زمان ساسانیان چون بگرد آوری اوستای قدیم پرداختند فقط ۳۴۸ فصل از فصول فوق باقی مانده بود که آنرا نیز به بیست و یک نك تقسیم کردند. (۵)

(۱) ریختل ص ۱۷۸.

(۲) وست - هوگ - جاکسن.

(۳) یسناس ۳۰.

(۴) مذهب زرتشتی پروفیسور هوگ - و گرامر اوستای جاکسن.

(۵) گاتاس ۵۰.

پنجاه و هفت سال پیش (۱۸۸۹ میلادی) آمار دقیقی از مجموع نسکهای اوستا بعمل آمد و مجموع آن کتاب در زمان ساسانیان تخمین زده شد و بدین طریق معلوم گشت که نسکهای مزبور در آن زمان در متن اوستائی بالغ بر یکصد و سی و سه هزار (۱۲۳۰۰۰) و در ترجمه پهلوی آن متجاوز از هشتصد و چهل و چهار هزار (۸۴۴۰۰۰) کلمه داشته است. (۱) مرحوم دکتر وست Vest راجع به آمار کلمات نسکهای اوستا با تفکیک آنها از یک-یک را از روی فرضیه صحیح، قاعده بیار دقیقی فهرست پشت صند، را ترتیب داده است. این مجموعه تقریباً زر گنرازا احصائی قبلی است و ممکن است که اگر دقیقتر شده شود از این آمار قدری کاسته گردد.



شماره نسك	نام نسك	شماره کلمات		موضوع و شماره آن
		پهلوی	اوستا	
۱	شود کر Shudkar	۱۰۵۰۰	۴۷۰۰	۲ گاسانیک
۲	ورشت مانسر Varshatmansar	۱۸۵۰۰	۸۳۰۰	۳ »
۳	بنغ Bagh	۲۱۲۰۰	۹۵۰۰	۴ »
۴	دمداد Damdad	۲۹۳۰۰	۸۹۰۰	۱ هاتک مانسریک
۵	نادر Nadar	۲۲۲۰۰	۶۸۰۰	۲ »
۶	پاجگ Pagag	۲۹۸۰۰	۹۱۰۰	۳ »
۷	ردودادائیتک Radodadaitag	۳۴۳۰۰	۱۰۵۰۰	۴ »
۸	بریش Barish	۱۴۶۰۰	۴۴۰۰	۵ »
۹	کشکیروبو Kashkirobo	۱۷۹۰۰	۵۵۰۰	۶ »
۱۰	ویشتاسپ شاستو Vishtaspshasta	۷۲۰۰	۲۲۰۰	۷ »
۱۱	وشتک Vashtag	۱۸۴۰۰	۸۹۰۰	۵ گاسانیک
۱۲	چیترا داد Chitradad	۲۳۴۰۰	۲۶۰۰	۶ داتیک
۱۳	اسپند Spend	۲۰۵۰۰	۹۹۰۰	۷ گاسانیک
۱۴	بغان یشت Baghan yasht	۴۴۰۰۰	۲۲۰۰۰	۷ داتیک
۱۵	نیکانژوم Nikadum	۵۶۲۹۰۰	۶۲۶۰۰	۱ «
۱۶	گناباد سرنیکاد Gonabad-sar-nigad	۲۵۱۵۰۰	۲۸۰۰۰	۲ «
۱۷	هوسپارم Husparam	۴۰۳۶۰۰	۴۴۹۰۰	۳ »
۱۸	سکاذوم Sakâdûm	۴۷۶۶۰۰	۵۳۰۰۰	۴ »
۱۹	وندیداد Vendidad	۴۸۰۰۰	۲۳۰۰۰	۵ »
۲۰	هادوخت Hadokht	۱۷۴۰۰	۸۴۰۰	۶ گاسانیک
۲۱	اشتود یشت Shtod yasht	۲۲۴۰۰	۱۲۵۰۰	۱ »
جمع		۲۰۹۲۲۰۰	۲۴۵۷۰۰	



متون و رسالاتی که از اوستابه پهلوی ترجمه شده است

ترجمه هائی که از متون اوستائی به پهلوی شده است تقریباً مشمل بر ۱۴۱۰۰۰ کلمه میباشد و نام آنها از این قرار است :

- ۱- و نندیداد پهلوی ۲- یسنا ۳- نیرنگستان ۴- ویشاسپ یشت ۵ -
- و سپرد ۶- فرهنگ ایم ایوک ۷- اوهرمز دیش ۸- بهرام یشت ۹- هادخت
- نسک ۱۰- ائوگمد ایچا ۱۱- چتیک اویستاکی گاسان ۱۲- آتخش نیایش
- ۱۳ قسمتی از وچر کرت دینیک ۱۴- آفرینگان گاهنبار ۱۵- هفتان یشت
- ۱۶- سروش یشت هادخت ۱۸- سی روزک (بزرگ) ۱۷- سیروژک
- (کوچک) ۱۹- خورشید نیایش ۲۰- آبان نیایش ۲۱- آفرینگان دهمان ۲۲-
- آفرینگان گانه ۲۳- خورشید یشت ۲۴- ماه یشت ۲۵- یشت (تکه)
- ۲۶- آفرینگان فروردگان ۲۷- ماه نیایش .

اینک بطور مختصر و اجمال بشرح هریک میپردازیم :

۱- و نندیداد پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۴۸۰۰۰ کلمه است که قریب ۴۰۰ کلمه از آن اوستائی بوده و بتوسط مترجمین پهلوی برای تشریح مطالب از متن اوستائی اقتباس شده است. باید دانست که نسخ خطی این ترجمه بامتن اوستائی آن آمیخته است و جملات و عبارات کوتاه اوستائی بلافاصله با ترجمه تحت اللفظی پهلوی آن در دنبال هم آمده و کم و بیش ترجمه پهلوی متن اوستائی را تفسیر کرده است. در این متن ملمع از اوستائی و پهلوی، از طرف مفسرین بمتون دیگر نیز استناد شده و اقتباساتی از آن ها نیز بدان ترجمه افزوده گردیده است.

اشپیکل Shpigel در و نندیدادی که در سال ۱۸۵۳ میلادی بطبع رسانیده متن اوستائی را از ترجمه پهلوی آن جدا کرده است. گویا تاکنون ترجمه کاملی از و نندیداد پهلوی نشده باشد و تنها فصولی از آن بتوسط گیگر Geiger و هوک Haug و اشپیکل و هرن Horn ترجمه گردیده است. (۱)

علاوه بر ترجمه پهلوی و نندیداد تفسیری از و نندیداد پهلوی

دردست است که تقریباً مشتمل بر ۲۷۰۰۰ کلمه می باشد و آن، فصول معدودی از شش فرگرد پهلوی و نندیداد را بطور مبسوط بنا بر عقیده هفده تن از مفسرین که نام آنان در کتب پهلوی در زمره مفسرین اوستا آمده است شرح و تفسیر مینماید. باید دانست فصولی که تفسیر شده بر ترتیبی که متن آنهاست تشریح نشده است. (۱)

۴- یسنای پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۳۹۰۰۰ کلمه است. این کتاب از روی متن اوستائی آن، کلمه به کلمه ترجمه شده و حاوی هیچگونه تفسیری نمی باشد و مانند و نندیداد موشح به عبارات و کلمات اوستائی است. این کتاب را برای نخستین بار اشیگل در سال ۱۸۵۸ یا چند رساله دیگر در وین بطبع رسانید و در ۱۸۹۳ متن اوستائی و ترجمه پهلوی آن بتوسط میل در اکسفورد بحاپ رسید. یسنای پهلوی بتوسط هوبشمن در سال ۱۸۷۲ بآلمانی و در ۱۸۸۹ بکوشش بانک بفرانسه و در ۱۸۷۸ بقلم هوگ بانگلیسی و فصولی از آن در ۱۸۹۲ بتوسط دارمستتر بفرانسه ترجمه شده است. (۲)

۳- نیرنگستان - تقریباً مشتمل بر ۳۲۰۰ کلمه در متن اوستائی و ۶۰۰۰ کلمه در ترجمه پهلوی و ۲۲۰۰۰ کلمه در تفسیر پهلوی و ۱۸۰۰ شاهد مثال و اقتباس از اوستاست که سه چهارم آن از سنت گرفته شده است. نسخه اصلی این کتاب در سال ۱۷۲۰ برای اولین بار بتوسط جاماسب موبد از ایران به هندوستان برده شد و تمام نسخ هندی از روی آن گرفته شده است. این نسخه مفقود شده و دردست نیست و قدیمترین نسخه ای که استنساخ شده نسخه جاماسب آساست که در سال ۱۷۲۷ از روی آن برداشته است. دارمستتر متن اوستائی نیرنگستان را با توضیحاتی روی ترجمه پهلوی آن در میان فصول کتاب زندا-ستای خود آورده و متن اوستائی آنرا بفرانسه ترجمه کرده است (۳) و چند سال بعد از سال ۱۷۲۷ يك موبد ایرانی نسخه ای از بندهش معروف را بهند برده که در آخر آن بخط دیگر نیرنگستان نوشته شده است تاریخ استنساخ نسخه اخیر معلوم نیست، زیرا چند صفحه آخر آن ناقص است. در جزو کتاب نیرنگستان کنونی

(۱) West Pahl-vi Litature - S. 51

(۲) West Pahlevi Litature - S. 19

(۳) Darmesteter Le Zend-Avesta ; Paris 1892

ایرپستان Aerpatastan یا هیربدستان بقایائی است از نساك یا کتاب هفدهم اوستا موسوم به هوسپارم نساك که با تفسیر پهلوی بجامانده . باید دانست که از ایرپستان قدیم يك ثلث بیشتر باقی نمانده ، یعنی از سه فصل آن رساله فقط يك فصل ناقص بمانده است و در نیزنگستان کنونی بیش از سه چهارم نیزنگستان زمان ساسانیان بجا مانده که سه فرگرد (فصل) منقسم شده است .

ایرپستان و نیزنگستان با هم بطور عموم نیزنگستان نامیده میشود قسمت اوستائی نیزنگستان در قدمت مثل قسمت های دیگر اوستاست .

ایرپستان نیز چنانکه از نام آن برمی آید در خصوص انتظام هیربدی یادستور و آئین پیشوائی است . در نیزنگستان از مراسم مختلف گفتگورفته است ، از آن جمله در تکالیف موبدی و در باره درون (نان مقدس) و در آداب سرودن گانا و گهنبار (شش جشن دینی سال) و در سدره و برسم و هیزم و آب زور و هوم و هاون و غیره بحث مینماید . (۱)

۴- ویشتاب یشت پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۵۲۰ کلمه است و تنها نسخه ای که از این رساله مورد امتحان قرار داده شده نسخه ایست که در کتابخانه دستور جاماسب مینوچهر جی جاماسب آسادر بمبئی بوده است . بقول دستور مزبور نسخه این کتاب در سال ۱۸۹۰ میلادی از روی نسخه نامعلومی دستنویس شده است . ترجمه پهلوی این رساله در دنبال متن اوستائی آمده و این یشت دارای يك دیباچه یا مقدمه میباشد که در زنداوستای و سترگارد منتشر شده است . (۲)

۵- ویسپرد پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۳۳۰ کلمه است و متن آن را اشیگل در سال ۱۸۵۸ بطبع رسانیده است - تفسیری که در این کتاب شده آذین ها مربوط و مطرب نیست . تاریخ کتابت قدیمترین نسخه هائی که از این رساله مشاهده شده در ۱۱۷۸ و ۱۳۹۷ میلادی بوده است . (۳)

(۱) خرده اوستا ص ۷۶ .

(۲) (S B E . XXXVII . P . 4 . N . 2) .

(۳) Pahlevi Litratue . S . 20 , 21 , 22 .

۶- **فرهنگ اویم ایوگ** - تقریباً مشتمل بر ۱۰۰۰ کلمه اوستائی و ۲۲۵۰ کلمه پهلوی است. و بتوسط هوشنگ و هوگ در ۱۸۶۷ در بمبئی بطبع رسیده است. دو نسخه بسیار قدیم از این رساله بدست آمده که یکی در ۱۳۹۸ و دیگری تقریباً در همان عصر میباشد این دو نسخه ارتباط و تشابه نزدیک و دقیقی باهم دارند. در این متن ۸۸۰ کلمه اوستائی که بطور مفرد یاد ر جمله استعمال شده است به پهلوی معنی گردیده و در آن اقتباساتی از نسکهای که اکنون مفقود است نیز شده است و قواعدی نیز در آن راجع بزبان اوستائی ذکر گردیده که بعضی از آنها در زیر نویس کتاب (S B E. XXXVII) 40, 44, 51, 59, 64, 79, 104) بانگلیسی ترجمه شده است. (۱)

۷- **اوهرمزدیشت** - تقریباً مشتمل بر ۲۰۰۰ کلمه میباشد و هیچ نسخه کهنه ای از آن دیده نشده است. این یشت که اصل آن در سریست ویک یشت اوستاجای دارد فهرسنی از اسامی و فضایل اهورمزدا میباشد و بدعای معروف اشم و هوختم میشود. (۲)

۸- **بهرام یشت پهلوی** - تقریباً ۲۰۰۰ کلمه پهلوی دارد و دستور جاماسب نسخه ای از آن رساله داشته است که گویا مورد بررسی و تحقیق واقع نشده باشد. ۹- **هفتان یشت پهلوی** - تقریباً مشتمل بر ۷۰۰ کلمه است. دستور جاماسب نسخه ای از آن رساله داشته که با یشت های دیگر همراه بوده است.

۱۰- **سروش یشت هادخت** - تقریباً مشتمل بر ۷۰۰ کلمه پهلوی است و دارمستر آنرا در کتاب مطالعات ایرانی خود بطبع رسانیده است.

۱۱- ۱۲- **خورشید یشت و ماه یشت پهلوی** - هر يك دارای ۴۰۰ کلمه است و دارمستر آنها را در کتاب مطالعات ایرانی خود بطبع رسانیده است. (۳)

۱۳- **آتش نیایش** - تقریباً مشتمل بر ۱۰۰۰ کلمه پهلوی است. نسخه

Pahlevi Litratue S. 23. (۱)

(۲) یسناج ۱ ص ۴۵

Pahlevi Litratue, S. 24. (۳)

کامل آن بدست آمده و ترجمهٔ سانسکریت آن نیز در دست است.

۱۴- آبان نیایش پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۴۵۰ کلمه است.

۱۵- خورشید نیایش پهلوی - بدون یشت تقریباً مشتمل بر ۵۰۰ کلمه است.

۱۶- ماه نیایش پهلوی - این نیایش فقط در نسخهٔ خرده اوستای متعلق به فرامجی فردونجی دیده شده است.

۱۷- آفریدگان گاهنبار پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۴۹۰ کلمه است. ترجمهٔ سانسکریت آن نیز در دست است. علاوه بر ترجمهٔ پهلوی آفرین گاهنبار رساله ای بنام آفرین شا گاهنبار به پهلوی موجود است. این رساله تقریباً مشتمل بر ۱۳۷۰ کلمه است که متضمن ۲۰۰ کلمه اقتباس از اوستا میباشد و آن راجع به ستایش مراسم جشنهای فصلی است. این رساله را اشپیکل در خرده اوستای خود با آلمانی ترجمه کرده است و مطالب آن در ضمن خرده اوستا خواهد آمد.

۱۸- آفرینگان دهمان پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۴۰۰ کلمه میباشد علاوه بر ترجمهٔ آفرینگان دهمان رساله ای نیز به پهلوی موجود است که آنرا « آفرین دهمان » یا « آفرین هفت امشاسپند » گویند و آن تقریباً مشتمل بر ۷۰۰ کلمه است که آنرا اشپیکل در خرده اوستای خود ترجمه کرده است. (۱)

یک رسالهٔ آفرین گاهنبار دیگر به پهلوی موجود است که آنرا « آفرین گاهنبار چشنیه » گویند و تقریباً مشتمل بر ۲۰۰ کلمهٔ پهلوی است.

۱۹- آفرینگان فروردگان - در نسخهٔ خرده اوستای فرامجی فردونجی دیده شده است.

۲۰- آفرینگان گانه - ترجمهٔ پهلوی آن در نسخهٔ مزبور یافت نشده و تقریباً مشتمل بر ۳۰۰ کلمه است. (۲)

این آفرینگان را آفرینگان فروردگان نیز گویند. معلوم نیست که مرحوم وست چرا آنرا دو رساله دانسته و فروردگان را آفرینگان مستقل شمرده است.

۲۱-۲۲- سیر وژک بزرگ و سیر وژک کوچک پهلوی - تقریباً مشتمل بر

Pahlevi Litature . S . 85 . (۱)

Pahlevi Litature . S . 26 (۲)

۵۳۰ و ۶۵۰ کلمه پهلوی است. هر دوی آنها در نسخه کپنهاک یافت شده و سیروژک بزرگ نیز در نسخه خرده اوستای فرامچی دیده شده است. (۱)
علاوه بر ترجمه پهلوی سیروژک کوچک و بزرگ رساله ای به پهلوی موجود است که «ستایش سیروژک» نام دارد و تقریباً مشتمل بر ۵۲۶۰ کلمه است. این رساله «اسپاسداریه» نیز خوانده شده و راجع به ستایش و توسل و استعانت از اهورامزدا راجع به آفریدن ایزدان سی گانه ماه و همچنین در توصیف ایزدان مزبور است.

۲۳ - هادخت نساک پهلوی - تقریباً مشتمل بر ۵۳۰ کلمه میباشد و بضمیمه متن اوستائی آن بتوسط هوشنگ و هوگ با اردای ویرانامه و یوست فریان بانگلیسی ترجمه شده و در سال ۱۸۷۲ در لندن و بمبئی بطبع رسیده است. و در آن از اشم و هو و اهورنور و سرنوشت روان پس از تباهی تن بحث رفته است. دارمستتر در زند اوستای خود هادخت نساک را ترجمه کرده است. (۲)

۲۴ - تکه یشت - این رساله در متن و سترگارد مسطور است و تقریباً مشتمل بر ۶۰ کلمه اوستائی و ۳۵۰ کلمه پهلوی میباشد. این قطعه کوتاه و مختصراً دارمستتر در کتاب مطالعات ایرانی و زند اوستای خود ترجمه کرده است. موضوع آن راجع به زبان رسیدن بآتش مقدس از نزدیک شدن دیوان و در پیرامون برخاستن صبح بسیار زود بر اثر بانگ خروس و پی کارهای روزانه رفتن و مضرات زیاد خفتن میباشد. (۳)

۲۵ - انو گمدا نچا - مشتمل بر ۲۹ فقره از اوستا است که ۲۸۰ کلمه دارد و ترجمه و تفسیر پازند آن شامل ۱۴۵۰ کلمه است و با متن اوستائی همراه می باشد. این رساله راجع است به حقانیت مرگ و توصیه بدانکه انسان باید همواره منتظر و آماده برای دریافت آن باشد. فقرات اوستائی و ترجمه پازند و سانسکریت این رساله با ترجمه آلمانی و لغت نامه بتوسط گیکر در ۱۸۷۸ بطبع رسیده است و دارمستتر نیز قسمت اوستائی آنرا با تفسیر آن در کتاب زند اوستای خود بفرانسه ترجمه کرده است. گویا این رساله از آغاز اصل پهلوی نداشته و اساساً پازند نگاشته شده باشد. انو

1 Pahlevi Littrature . S . 27

2 Pahlevi Littrature . S . 29

3 Pahlevi Littrature . S . 30

گمد اینجا مانند بسیاری از نوشته هائی که امروز بزبان پازند دوردست است اساساً پهلوی بوده و بعدها کلمات سامی (هزوارش) آنرا برداشته و بجای آن لغات ایرانی گذارده اند. خلاصهٔ او گمد اینجا بدینقرار است : « روان نیکوکار در بامداد روز چهارم پس از مرگ بهمراهی گروهی از ایزدان بسر پل چینوت (پل صراط) رسد و از آنجا بسوی بهشت گراید و آدمی باید که در زندگانی خود چنان زید که پس از مرگ درخور چنین پاداشی شود و پیوسته بیاد داشته باشد که از دیو مرگ تن بدر نتواند بزد و هیچ موبدی و شاهنشاهی از چنگال او نتواند درست. »

سپس یکایک شاهان و بزرگان را مثال آورده ، گوید باوجود قدرت و شوکتی که داشتند از مرگ رهائی نتوانستند یافت. ترجمهٔ این رساله مانند بعضی از رسالات مزدیسنی بزبان سانسکریت موجود است . مندرجات او گمد اینجا راجع به رسیدن روان در بامداد روز چهارم پس از مرگ بسر پل چینوت با مندرجات فقرهٔ ۱۱۵ از فصل دوم کتاب دیگر پازند، مینو خرد، شباهت دارد . (۱)

۲۶- چیتک اویتاکی گاسان - که بمعنی منتخب اوستا از گاتا است مشتمل بر ۴۰۰ کلمهٔ اوستائی و ۱۱۰۰ کلمهٔ پهلوی از یسنا میباشد . اصل این رساله از ایران برده شده و در قرن ۱۴ در هندوستان مورد استفاده بوده است ، قدیمترین نسخهٔ موجود ایرانی آن که در یزد تحریر گردیده متعلق بسال ۱۴۷۸ میلادی است . (۲)

۲۷- وچر گرتی دینیک - عبارت از مجموعهٔ پراکنده و متنوعی از ترجمه های پهلوی و متون دینی میباشد . این ترجمه ها تقریباً مشتمل بر ۶۳۰ کلمهٔ اوستائی است که در ۹۰۰ کلمهٔ پهلوی ترجمه شده و متون دینی آن شامل قریب ۱۷۵۰ کلمهٔ پهلوی است که قریب ۲۶۰ کلمهٔ اوستائی در آنها اقتباس شده است . این مجموعه را دستور پشوتن بطبع رسانیده و در ۱۸۴۸ ترجمهٔ آن در بمبئی منتشر شده است . از روی نسخی که در دست است استنساخ این

مجموعه تا ۱۲۴۰ میلادی میرسد. (۱)

دروچر کرت دینیک از مسائل مختلف دینی بحث شده، از جمله از سلسله نسب و زندگانی زرتشت و میراث و آداب میت و ددخه، و برش نوم و پاکیزگی و سدره و کسینی و زناشویی و صدویک نام خدا و پنج روز گاتا (کبیسه آخر سال) و گناه و کردار نیک و حشرات موذی و نژاد اهرمن و بیانات گوگوش ناسپ (Gogushnasp) یکی از مفسرین پهلوی اوستا در عصر ساسانی و غیره بحث شده است.

تألیف این رساله به مدیوماه پسر آراسپ نسبت داده شده است. نسخه اصلی آن در ۶۰۹ یزدگری مطابق با ۱۲۴۰ میلادی که در کرمان نوشته شده و از ایران به توسط مسافران پارسی به هندوستان برده شده و از روی آن در آن سرزمین استنساخ شده است. این کتاب با تمام دستورپشتون بهرام سنجانا در بمبئی بطبع رسیده و نخستین مستشرقی که از این کتاب ذکر بیام آورده است اشپیکل میباشد. (۲)

اوستای موجود

بطوریکه در فوق گفتیم، از بیست و یک نساخ اوستای ساسانی، گذشته از قطعات کوچکی که باقی مانده، پنج قسمت بزرگتری نیز در دست است که از آنها به پنج جزء یا پنج کتاب اوستا که عبارت از یسنا - ویسپرد - و نوندیداد - یشتها - خرده اوستا باشد تعبیر مینمایند و ماهریک از این پنج قسمت را با قطعات دیگری که باقی مانده است مورد بحث قرار میدهیم. باید دانست که اوستای موجود تقریباً یک چهارم اوستای کبیری است که دینکرد آنرا شرح داده است. (۳)

۱ - یسنا - یسنا مهمترین جزء اوستای موجود است و سرودهای گاتا که قدیمترین قسمت کتاب مقدس است در این جزء از اوستا جای دارد. کلمه یسنا در اوستا Yasna و بمعنی پرستش و نیایش و نماز و جشن بکار رفته و واژه

معادل آن در زبان سانسکریت یجنه Yajna می باشد. این کلمه در پهلوی یزشن Yazashan و ایزشن Izashn گردیده و واژه جشن در فارسی که بمعنی روز سرور و شادمانی و عید است از ریشه مزبور می باشد. (۱)

یسنامشتمل بر هفتاد و دو فصل است که هر یک از آنها «هایتی» نام دارد. این کلمه را امروز «ها» گویند. پارسیان که زرتشتیان کنونی هند باشند یسنارابدو بهره بزرگ قسمت میکنند: نخست از یسنای یک تایست و هفت؛ دوم از یسنای بیست و هشت تا انجام که هفتاد و دو مین ها باشد، ولی علمای اروپا این ترتیب را رعایت نکرده اند و از جمله گلدنرور ریخت آلمانی و جکسن امریکائی که از زعمای خاور شناسان هستند، یسنار را از حیث لهجه و محتویات بر سه بهره متمایز قسمت نموده اند بدین قرار :

نخست از یسنای یک تایست و هفت، دوم از یسنای بیست و هشت تا پنجاه و پنج سوم از یسنای پنجاه و شش تا هفتاد و دومین یسنا (۲)

الف - از یسنای ۱ تا ۲۷ - این یسنا با مناجات به پیشگاه اهور مزدا و دیگر یزته ها آغاز میشود و مندرجات آن عبارت است از مجموعه ای از ستایشها و ادعیه راجع به یزته ها و فرشتگان مختلف بحسب اختلاف درجات و مراتب آنها. بعلاوه درباره برسم و گیاه مقدس هوم و آئین و رسوم مربوط به آنها و نیز مسائلی راجع به رسوم مزدیسنی و دین زرتشتی بحث میکند و همچنین تعلیماتی را بطور پرش و پاسخ بیان مینماید.

ب - در بهره دوم که از یسنای ۲۸ تا ۵۵ (بقول جکسن تا ۵۳) باشد سرودهای مقدس گاتا جای گرفته است. بطوریکه در باب نسکها بشرح آن پرداختیم، این سرودها قدیمترین قسمت اوستا بشمار رفته و منتسب بخود شت زرتشت پیغمبر بزرگ ایران می باشد و آن عبارت است از اشعاری موزون که در آن از اخلاقیات و الهامات معنوی شت زرتشت بحث شده است. نکته ای که باید دانست اینست که گاتا مشتمل بر هفده سرود است و در وسط این قسمت از یسنای ۳۵ تا ۴۲

(۱) جکسن (گرامر اوستا) - پورداود (گاتا)

(۲) جکسن - ریخت (ص ۱۶۹) - گاتا (ص ۵۶)

یکباره سرود های گاتا قطع گردیده و بجای آن بخشی دیگر شروع میشود که «یسنا هپتن هائیتی» نام دارد. این قسمت برخلاف گاتا که بشعر نگاشته شده به شعر است و مشتمل بر ادعیه و ستایشهایی راجع به اهور مزدا بوده و راجع به آب و خاک و آتش در آن گفتگورفته است. (۱)

بقول ریختل هپتن یسنا در میان گاتا جای دارد و زمان آن از گاتا جدیدتر بنظر میرسد و قسمتی مستقل بشمار میرود و ممکن است بتوسط یکی از قدیمترین بازماندگان، و شاگردان زرتشت نوشته شده باشد. سبک نگارش این جزء بین گاتا و یسنا ی اخیر است. (۲)

پ - بهره سوم که از فصل (۵۶) (بقول جکسن از ۵۴) تا هفتاد و دومین ها باشد آخرین قسمت یسنا بوده و آ پرو یسنا Apara Yasna خوانده میشود و این بخش مشتمل بر ستایشها و مناجاتهایی در باره یزته ها و فرشتگان گوناگون است. (۳)

خلاصه مندرجات یسنا

چنانکه گفتیم یسنا که مهمترین قسمت اوستا است بهفتاد و دو ها = فصل منقسم شده است.

یسنا را دو موبد که یکی «زوت» و دیگری «راسپی» نامیده میشوند در مراسم دینی با هم میخوانند و در طی سرودن آنها آداب آب زور و برسم و هوم و درون (نان مقدس) را بجا میآورند. خلاصه مندرجات یسنا از اینقرار است :

۱ - مراسم دینی با سرودن این ها که در آن اهور مزدا و امشاسپندان و ایزدان و فرشتگان موکل اعیاد دین و اوقات سال و ماه و شبانه روز از برای پذیرفتن ستایش و نذورات خوانده شده اند آغاز میشود.

۲ - در این ها که همان ایزدان های اول خوانده شده اند و بویژه بانند و آب

(۱) جکسن.

(۲) ریختل ص ۱۶۹.

(۳) جکسن.

زورو برسم یاد گردیده اند .

۳ - ۸ این پنج ها مجموعاً سروش درون نامیده شده است. درون عبارت از نان کوچک سفید گرد بدون خمیرمایه است که بسروش نذر میشود و در هنگام سرودن آخرین های سروش درون، این نان مقدس خورده میشود. ۹ - ۱۱ باین سه ها هوم یشت نام داده اند، مندرجات این فصول راجع است بگیاه و فشرده هوم و تأثیر و فضیلت آن.

۱۲ این فصل در اعتراف بدین مزدیسنی است و فراورتنی نام دارد. ۱۳ - ۱۸ پس از اقرار بدین مزدیسنی این فصول که در تسبیح و تهلیل و استغاثه است سروده میشود .

۱۹ - ۲۱ مجموع این سه ها بغان یشت نام داده اند. ۲۲ - ۲۷ باسروندن های ۲۲ زوت و راسپی به تهیه کردن هوم آغاز میکنند و تا پایان فصول مزبور آنرا بانجام میرسانند . فشرده این هوم هنگام انجام دادن مراسم نوشیده نمیشود .

۲۸ - ۵۳ این فصول متعلق به پنج گاتها و هفت هامیباشد نخستین گات اهنود، دارای هشت ها می باشد، ازها ۲۸ آغاز شده به ها ۴۳ انجام میپذیرد، دومین گات: اشتود، دارای چهار هامیباشد ازهای ۴۳ شروع شده به ها ۴۶ انجام میپذیرد.

سومین گات: سپنتمد نیز دارای چهار هامیباشد، ازهای ۴۷ آغاز گردیده به های ۵۰ تمام میشود .

چهارمین گات : وهوخشتر، فقط دارای يك هامیباشد و آن عبارت است ازهای ۵۱ .

پنجمین گات. وهیشواشت نیز دارای يك ها می باشد که های ۵۳ است. ۵۴ - این های کوچک که فقط دارای دو فقره است از روی کلمات اولیه خود ائیریمناپشیه Airyaman. ishya نامیده شده و از ادعیه معروف است .

۵۵ - در این ها گاتها و ستوت یسنیه ستوده شده است. ۵۶ و ۵۷ - این دوها در ستایش سروش است. های ۵۶ سروش یشت

هادخت نامیده شده وهای ۵۷ سروش یشت بزرگ است چون این هادعائی است که در شب خوانده میشود از اینرو آنرا سروش یشت سرشب گویند.

ها ۵۸ - این ها، فشو شو منتر Fshusho Manthra نامیده شده است.
ها ۵۹ - این ها را اختصاصی نیست و فقرات آن از ها های دیگر گرفته شده است.

ها ۶۰ - این ها دهم آفرینی Dahma.âfriti نام دارد و معمولاً تندرستی نامیده میشود. در این جا بخاندان پاکدینان و پارسایان درود فرستاده شده است.
ها ۶۱ - در این ها از تأثیر سه دعای معروف: یثا هو. . . و اشم و هو. . . و ینگه هاتم ... در مقابل اهریمن و زشتکاران سخن رفته است.

ها ۶۲ - این ها در ستایش آتش است و فقرات ۷-۱۶ و آتش نیایش از فقرات ۱-۱۰ این ها میباشد.

ها ۶۳ - ۶۹ - همه این هفت ها را که در تقدیس آب است آب زور نامیده اند.

ها ۷۰-۷۲ با سرودن این سه ها مراسم دینی انجام مینماید. این سه هادر ستایش اشاسپندان و آفرینش های نیک اهور مزدا و گروهی از ایزدان است. (۱)

۴ - ویسپرد - دومین قسمت اوستای موجود ویسپرد است این اسم از دو کلمه اوستائی ویسپ ورت و visperatavo ترکیب شده و جزء اول آن که ویسپe vispe باشد به معنی همه میباشد. در زبان پهلوی ویسپ و در پازند هرو سپ گردیده و جزء دوم آن رد که همان کلمه ratavo اوستا باشد به معنی پیشوای بزرگ دین و در ادبیات فارسی بمعنی دلیر و دانا و بخرد است و رویهم بمعنی «همه ردان و پیشوایان» میباشد.

باید دانست که ویسپرد مستقلاً کتابی نبوده و مجموعه ای از ملحقات یسنا بشمار میرود. هر يك از فصول آن «کرده» نام دارد. کرده ها و فصول ویسپرد از زمان باستان درست از روی شماره معلوم نشده است. آنکتیل دوپرون و اشپگل

آن را به ۲۷ کرده و وسترگارد آن را به ۲۳ (۱) و جکسن آن را به ۲۴ فصل تقسیم کرده اند.

جکسن گوید که ویسپرد اضافاتی بر قسمت یسنا است و به ۴۴ کرده یا فصل تقسیم میشود و قریب يك هفتم یسنا بوده و فصول آن بنا بسنت در میان یسنا جای داشته و در سبك نگارش و طرز بیان شباهت بسیاری با آن کتاب دارد. (۲)

ریخلت مینویسد که ویسپرد بمنزله ملحقاتی از یسنا بشمار میرود و شباهت زیادی به اولین قسمت یسنا دارد (۲۷-۱) و بهمان تشریفاتی اشاره میکند که قسمت یسنا نامبرده از آن بحث مینماید (۳)

۳ - وندیداد - وندیداد که همان نوزدهمین نسا اوستای ساسانی باشد سومین قسمت اوستای موجود است. این نام در اوستا وی دئودات *vidaevadata* میباشد و در پهلوی «جت دیودات» گردیده و مرکب است از سه کلمه: وی = ضد؛ دئو = دیو؛ دات = قانون. که امروز کلمه اخیر را داد گوئیم و مجموعاً بمعنی ادعیه و اوراد و قانون برضد دیوان و اهریمنان میباشد. (۴) بطوریکه قبلاً گفتیم یگانه نسکی که بطور کامل بدست ما رسیده است نسا نوزدهم یعنی وندیداد است. این قسمت شامل بیست و دو فصل است که هر يك فرگرد نام دارد و فصول آن بقرار ذیل است:

فرگرد اول راجع به آفرینش و تکوین جهان است. در این فصل از کشور های شش گانه زمین که اهور مزدا آفریده و همچنین در پیرامون ناخوشی و طاعونی که اهریمن (انگره مینو) بر زمین مسلط ساخت بحث مینماید.

فرگرد دوم راجع به افسانه جم و زیاده شدن جمعیت زمین در زمان وی و سه بار فراخ و گشاده گردیدن زمین و آمدن سرمای سخت و سیل سهمناک و هلاک شدن موجودات و ساختن باغ معروف «ورجمکرد» و بردن

۱ - گاتا ص ۵۶.

۲ - جکسن.

۳ - ریخلت ص ۱۶۱.

۴ - گاتا ص ۵۷.

از هر نوع جانوران در آنجا بحث مینماید .

فرگرد سوم راجع به خوشی و ناخوشی جهان و کشاورزی و پنج جای آسایش و پنج مکان زحمت و مرارت و از کارها و کرداری که بهترین خوشی را برای زمین و اهل آن فراهم میسازد گفتگو میکند .

فرگرد چهارم - راجع به مباحث قانونی و حقوقی و درباره قوانین و قراردادهای اجتماعی بحث میکند . این قسمت یگانه آناری است که از حقوق جزا و قانون کشوری شاهنشاهی قلمرو دین زرتشتی بجامانده است .

از فرگرد ۵ تا ۱۰ راجع به نجاست و طهارت و ناپاکی مرده و آداب و رسمی که مربوط به آنست بحث مینماید .

فرگرد ۱۰ متضمن سرودهایی از گاتاست که باید دو و سه و چهار بار برای راندن دیوان تکرار و خوانده شود . چون کسی ببرد و روح از وی خارج شود ناسوی دروج بشکل مگسی شده از یکی از سوراخهای بدن وی به جسد او درآید و آنگاه هر که او را لمس کند نجس شود و اگر آن مس کننده را دیگری مس کند او نیز نجس گردد . لوث میت باختلاف مقدس بودن یا درجه میت فرق میکند بنابراین جسد روحانیون و موبدان از همه ملوث تر است .

فرگرد ۱۱ درباره بکار بردن و خواندن سرودهای گاتا از لحاظ تطهیر بحث مینماید .

فرگرد ۱۲ درباره سوگواری خویشان مرده و راجع به تطهیر خانه ای که در آن میت مرده است صحبت میدارد .

فرگرد ۱۳ راجع به رفتار انسان با سگ که از جانوران پاک و همچنین درباره احترام موش کور و بیدستر و سنگ آبی و دیگر حیوانات مفید و آداب و رعایت آنها گفتگو مینماید .

فرگرد ۱۴ درباره دادن کفاره در کشتن سگ آبی که از حیوانات مفید است بحث میکند .

فرگرد ۱۵ راجع به خوش رفتاری با سگ بویژه سگ ماده و حفظ توالد و تناسل آن حیوان صحبت میدارد .

فرگرد ۱۶ درباره رفتار و طرز سلوک با زنان در هنگام حیاض بودن ایشان بحث مینماید .

فرگرد ۱۷ - راجع به آداب بریدن مو و ناخن و نجس بودن آنها بعد از قطع صحبت میکند.

فرگرد ۱۸ راجع بامور و موضوعات گوناگونی از قبیل موبد ناشایست و موبد لایق و نیکوکار و معلم و آموزگار بیدین که بر ضد دین نیک بدآموزی نماید. بحث میکند و همچنین راجع به خروس که در بامداد بانگ کرده و مردم را بستايش آفریدگار میخواند و درباره مقدس بودن این پرندۀ خانگی گفتگو میکند. و نیز راجع به موبد نیکی که آذربان نامیده میشود صحبت میدارد، وی کسی است که آتش را به چوب خشک یاری کرده و اهور مزدا را از خویشن خشنود میسازد.

فرگرد ۱۹ راجع به آلات و وسایل قربانی و مناجات و ادعیه ای که دیوان بواسطۀ خواندن آنها دور میشوند بحث کرده و در بارۀ حملۀ دو دیو بوتی Butay و انگره مینیو Angra Mainyou به زرتشت و دور راندن وی ایشان را بوسیله خواندن اهنونور و آیات و ادعیه ای از گاتا گفتگو مینماید و نیز در بارۀ روح و سرنوشت آن بعد از خراب شدن بدن و در بارۀ گرفتن برسم و رسوم آن و راجع به نجاستی که از مرده برمیخیزد صحبت میدارد.

فرگرد ۲۰ تا ۲۲ در پیرامون روشهای طبی و پزشکی روحانی بویژه راجع به اوراد و تعاویذی که بجای معالجات طبی بکار میرود صحبت میدارد. فرگرد ۲۲ در بارۀ ۹۹۹۹۹ ناخوشی که از اهریمن برمیخیزد و راجع به درمان و چاره جوئی آنها بدست یاری پیک ایزدی گفتگو مینماید. (۱) و ندیداد در سنت میان گاتا قرار دارد. (۲)

۴ - یشتها. قسمت چهارم اوستا یشتها نام دارد کلمۀ (اوستائی آن یشتی Yashti است که ذکر آن در پیش گذشت. (۳) مجموع یشتها مشتمل بر ۲۱ ستایش است و راجع به نیایش و مبدح و مهرورزی نسبت بفرشتگان آسمانی که برته Yazat یا یزد Izad خوانده میشوند میباشد. یشتهای امروزه گرچه ترکیب شعری ندارد ولی هنوز هم کلامش موزون و باطرزی

(۱) جکسن - ریخلت از ص ۱۳۲ تا ۱۳۸

(۲) گاتا ص ۵۷

(۳) گاتا ص ۵۶

شاعرانه ادا شده و اصلاً بشعر بوده است و علاوه بر ستایشهای فراوان مشتمل بر اساطیر بسیار است. (۱) بطوریکه گفتیم مجموع یشتها ۲۱ عدد است، بعضی از آنها کوتاه و برخی طویل میباشد. هریک از یشتهای بزرگ دارای چندین فصل است که آنها را (کرده) گویند و آن بمعنی قطعه میباشد. اسامی یشتها که معمولاً خاور شناسان آنها را از روی شماره نامیده یشت یک و دو و سه و غیره میگویند با معنی آنها از اینقرار است:

۱ -	Ahura mazda	هرمز دیشت
۲ -	Amesha - spenta	هفتن یشت
۳ -	Asha-vahishta	اردیبهشت یشت
۴ -	Haurvatat	خرداد یشت
۵ -	Aredvi - sura - anahita	اردویسور بانو که معمولاً آبان یشت گفته میشود.
۶ -	Hvare - xshaeta	خورشید یشت.
۷ -	Maengh	ماه یشت.
۸ -	Tishtrya	تیشتر - معمولاً تیر یشت میگویند
۹ -	Drvaspa	در واسپ - یا گوش یشت
۱۰ -	Mithra	مهر یشت
۱۱ -	Sraosha	سروش یشت
۱۲ -	Rashnu	رشن یشت
۱۳ -	Fravashi	فروردین یشت
۱۴ -	Yerethraqna	بهرام یشت
۱۵ -	Vayu	(معمولاً) رام یشت
۱۶ -	Chista	(معمولاً) دین یشت
۱۷ -	Ashi - vanguhi	اردیشت
۱۸ -	Airyanem - vareno	(معمولاً) اشناد یشت
۱۹ -	Kavaenem - xarenO	(معمولاً) زامیاد یشت
۲۰ -	Haoma	هوم یشت

۲۱ - Vanant و نند یشت (۱)

باید دانست که بیست و یک یشت اوستا از حیث قدمت باهم فرق دارند چهار یشت اول نسبة تازه تر و از لحاظ عبارت و صحت انشاء پیاپی یشتهای بزرگ نمیرسد، بویژه یشتهای دوم و سوم و چهارم که هفتن یشت (کوچک) و اردیشت و خرداد یشت باشد دارای مطالب مهمی نیست و اغلب عبارات و کلمات آن از سلاست خالیست و مطالب آن از لحاظ قواعد صرف و نحو درست بنظر نمیرسد. دو یشت اخیر که هوم و و نند باشند بسیار کوتاه و هریک دارای دوسه جمله است، برخلاف یشتهای بزرگ که از حیث و فور لغات و درستی قواعد صرف و نحو و روش نگارش بخش مهمی از ادبیات مزدیسنا را تشکیل میدهد. (۲)

خلاصه مطالب یشتها

اینک خلاصه مطالب و موضوع هریک از یشتها را بشرح زیر مینگارند:

۱ - هرمزد یشت - این یشت بنام هرمزد یا اهورمزدا خدای ایرانیان است و بر سر بیست و یک یشت اوستا جای داده شده و در حقیقت فهرستی است از نامها و فضایل اهورامزدا. در فقرات ۱-۱۶ اسامی اهورامزدا آمده است و در فقرات ۷-۸ اهورامزدا بیست و یک اسم خود را برای زرتشت میسرود. در فقرات ۹-۱۱ اثر و خاصیت اسامی مزبور بیان میشود. در فقرات ۱۲-۱۵ دوباره اهورامزدا سی و چهار اسم دیگرش را برای پیغمبرش ذکر میکند. فقرات ۱۶-۲۰ در تأثیر و قوت اسامی خداست. فقرات ۲۰-۲۲ دعا و ستایش است. فقره ۲۳ نماز معروف یثا اهو وئیریو.... میباشد. فقرات ۲۴ تا ۳۲ ظاهراً متعلق به این یشت نیست و در بسیاری از نسخ خطی قدیم هم نوشته نشده است و بنا بقولی متعلق به بهمن یشت است. فقره ۳۳ دعای معروف اشم وهو ... است که این یشت بآن ختم میشود. (۳)

(۱) یشتها ج ۱ ص ۱۵

(۲) یشتها ج ۱ ص ۲۰

(۳) یشتها ج ۱ ص ۴۵

۲ - هفتن یشت - مقصود از هفتن یشت همان هفت امشاسپند (هرمزد - بهمن - اردیبهشت - شهریور - سپندارمذ - خرداد - امرداد) است. معمولاً پارسیان دو هفتن یشت تشخیص میدهند. یکی موسوم است به هفتن یشت کوچک و دیگری به هفتن یشت بزرگ و در واقع هفتن یشت کوچک مخصوص به هفت امشاسپندان و در جزء یشتهاست و هفتن یشت بزرگ متعلق به یسناست و فقط برای اینکه مرکب از هفتها (فصل) مییابد آنرا نیز متعلق به هفت امشاسپندان دانسته اند. باید دانست که هفتن یشت کوچک نسبتاً کوچک و از لحاظ قدمت هم به یشتهای بزرگ نمیرسد. از قرة يك تا شش هفت امشاسپندان و همکاران آنها و گروهی از ایزدان یاد شده اند و از قرة شش تا انجام دوباره از همان فرشتگان مفصل تر اسم برده و بهر يك درود فرستاده میشود. ناگفته نماند که معمولاً هفتن یشت کوچک و بزرگ را در وقت عبادت با هم میخوانند و در صورتیکه خواسته باشند به هفتن یشت کوچک اکتفا کنند فقرات ۱۱ تا ۱۴ آنرا هفت بار تکرار میکنند. (۱) اما هفتن یشت بزرگ که آنرا بناسبت هفت فصلش (هفتها) و در پهلوی (هفتها) گفته اند پس از گاتاهادیمترین جزو اوستاست و از حیث زبان با آن یکی است ولی برخلاف گاتاهامثور است مگر اینکه در یسنای ۴۱ سابه منظوم ۸ سیلابی بر میخوریم این یشت از گاتا ساده تر است. در پهلوی آنرا جزء ادبیات گاسانیک شمرده اند و از زمان قدیم در میان گاتهای منظوم قرار داده شده و مطالب آن از این قرار است: فصل اول (یسنای ۳۵) در بیان ادای مطالبهریک از آفریدگان است؛ فصل دوم (یسنای ۳۶) از آذر صحبت میدارد؛ فصل سوم (یسنای ۳۷) در ستایش و تشکر از نعم اهورمزد است؛ فصل چهارم (یسنای ۳۸) در ستایش زمین و آبهاست؛ در فصل پنجم (یسنای ۳۹) بروان مردمان پاك و چهاربایان مفید و فرشتگان درود فرستاده میشود؛ در فصلهای ششم و هفتم (یسنای ۴۰-۴۱) از پاداش اعمال در این جهان و جهان دیگر گفتگو مینماید. (یسنای ۴۲) به هفتها ملحق گردیده و از لحاظ زمان با سایر فصول آن فرق بکلی دارد. در این فصل بکلیه چیزهای مفید و سود بخش درود و آفرین فرستاده شده است. (۲)

(۱) یشتها ج ۱ ص ۹۲

(۲) یشتها ج ۱ ص ۱۱۰

۳ - اردیبهشت یشت - سومین یشت اوستا مختص است بدومین امشاسپند «اشاو هیشتا» که امروز اردیبهشت گوئیم. این یشت را بدو جزء میتوان قسمت نمود: جزء اول از فقره يك تا پنج که در توصیف اشاو هیشتا میباشد، در واقع بر اثر نماز معروف اشم و هو که نماز (اشه و هشته) هم گفته میشود میباشد. معنی آن نماز اینست «راستی بهترین نعمت و سعادت است، سعادت از آن کسی است که خواستار بهترین راستی است». جزو دوم از فقره پنج تا انجام در اثر نماز معروف دیگر «ایریامن ایشیا» میباشد که نام فرشته اوست شفا بخش. معنی این نماز چنین است «بشود که ایریامن ارجمند برای یاری مردان و زنان زرتشتی و برای یاری منش پاك بسوی ما آید با پاداش گرانمایی که در خور ایمان است من از او پاداش مطلوبه عدالت را که اهومزدا خواهد بخشید خواستارم». (۱)

۴ - خرداد یشت - چهارمین یشت اوستا متعلق است به پنجمین امشاسپند خرداد. در میان یشتها خرداد یشت بخصوصه خراب گشته و در بسیاری از نسخ نوشته نشده و نسخ آن از حیث املاء کلمات باهم اختلاف دارد و تفسیر پهلوی آن نیز از بین رفته است. (۲)

۵ - آبان یشت (اردویسور بانو) - یکی از یشتها و قصاید بسیار بلند اوستاست و مرکب از ۳۰ کرده میباشد که مجموعاً ۱۳۳ فقره است. مندرجات آن را بدو جزء تقسیم میتوان کرد، قسمتی در مدح و توصیف ناهید فرشته آب و قسمت دیگر از ستاینندگان وی گفتگو میکند. فقرات ۱ - ۱۵ در مدح و ستایش اردویسور ناهید است. فقرات ۱۶ - ۸۳ از پادشاهان و نامدارانی که پیش از زرتشت ناهید را ستوده اند یاد میکند. فقرات ۸۴ - ۹۶ از مینوی نژاد بودن ناهید و نزول وی از کره ستارگان بطرف زمین و دستورهای ناهید بزرشت بحث میکند.

فقرات ۹۷ - ۱۱۸ دیگر باره از ستایش پادشاهان و نامدارانی صحبت میکند که معاصر زرتشت بوده اند. فقرات ۱۱۹ - ۱۳۳ در تعریف و توصیف ناهید است.

(۱) یشتها ج ۱ ص ۱۳۶

(۲) یشتها ج ۱ ص ۱۵۱

۶- خورشید یشت - یشت ششم متعلق به خورشید است که آنرا خیر یشت نیز میگویند. در خرده اوستا يك خورشید نیایش هم میباشد که نماز مختصری است و صبح و ظهر و عصر خوانده میشود ، آنچه در آن متعلق به خورشید است از خورشید یشت استخراج گردیده است . سراسر این یشت که هفت ققره است در ستایش خورشید می باشد . (۱)

۷- ماه یشت - این یشت متعلق به ماه (قمر) است و در ستایش و توصیف آن میباشد و هفت ققره دارد و به یتاهو و درود بماء واشم وهو پایان میدهد . (۲)

۸ - تیشتریشت باتیریشت . این یشت مخصوص به تیر یا تیشتر فرشته یا ستاره باران است و آن هشتمین یشت اوستا است و آن ۱۶ کرده و ۶۲ ققره دارد و سراسر آن در توصیف تیر فرشته باران است و آن یکی از از دلکش ترین یشت های اوستاست .

۹ - درواسپ یا گوش یشت - یشت نهم موسوم است به درواسپ و آنرا گوش یشت نیز گویند . هر دو کلمه نام يك فرشته است که از آن فرشته نگهبان چهارپایان اراده شده است و درواسپ بمعنی درست دارنده اسب و گوش (بمعنی گاو) است. درواسپ بمعنی صحت و تندرستی نیز میباشد. این یشت دارای هفت کرده و ۳۳ ققره است. (۳)

۱۰ - مهر یشت - یشت دهم موسوم است به مهر یشت. این یشت پس از فروردین یشت بلند ترین یشتها است و آن منظوم بوده ، و به ۳۵ باب تقسیم گردیده و مجموعاً ۱۴۶ قطعه است . مهر نام یکی از فرشتگان زرتشتی است. این ایزد فرشته فروغ و روشنائی است و هیچ چیز از پیش چشم او پوشیده نیست این مطلب که مهر خورشید نیست، بلکه فرشته روشنائی و فروغ است، بخوبی از خود یشت هم برمی آید . (۴)

۱۱ - سروش یشت - یشت یازدهم اوستا مخصوص به سروش فرشته

(۱) یشتها ج ۱ ص ۳۰۹

(۲) یشتها ج ۱ ص ۳۲۱

(۳) یشتها ج ۱ ص ۳۷۲

(۴) یشتها ج ۱ ص ۴۰۲

اطاعت و فرمانبرداری است. در اوستا دو سروش یشت وجود دارد: نخستین عبارت از «سروش یشت سه شبه» است و آن در سه شب اول پس از مردن کسی سروده میشود، چه محافظت روح انسان در سه شب اول با سروش است و همچنین بآن سروش یشت سر شب نام داده اند. سروش یشت دومی که در ردیف بیست و یک یشت اوستا است و یشت یازدهمی آنرا تشکیل میدهد موسوم به سروش یشت هادخت منسوب به هادخت نساک مفقود شده است. این سروش یشت پنج کرده و ۲۳ فقره دارد و قسمت اول در تأثیر ادعیه و نمازهاست. در سه کرده اخیر از قدرت و پیروزی سروش سخن رفته است. سروش یشت سر شب که در تمام سال هر شب آن را پیش از بخواب رفتن میخوانند دارای ۱۳ کرده و ۳۳ فقره میباشد. (۱)

۱۲- رشن یشت - دوازدهمین یشت اوستا متعلق به فرشته «رشن راست» داور روز و اسپین است. این فرشته مخصوصاً برضد دزدان و راهزنان است و در تمام عالم وجود دارد. این یشت دارای ۳۸ فقره میباشد و سراسر آن در توصیف و ستایش فرشته مزبور است. (۲)

۱۳ - فروردین یشت. این یشت سیزدهمین یشت اوستاست و مخصوص ستایش فروهرها میباشد. فروهر که صورت معنوی هر يك از مخلوقات اهورا مزدا است برای نگاهداری صورت جسمانی آنها از آسمان فرود آمده است. این فرشته موظف است از هنگامیکه نطفه انسان بسته میشود تا دم مرگ او را محافظت کند. پس از انفصال روح از بدن فروهر به عالم بالا عروج میکند ولی با صورت جسمانی ترك علاقه نمیکند. قسمتی از فروردین یشت در قدرت و عظمت فروهرها گفتگو میکند و قسمت دیگر در استغاثه و طلب یاری از آنها است بخصوص در هنگام فرود آمدن فروهرها یعنی در آخرین گهنبارسال سروده میشود. از فقره يك تا نود و شش، بطور عموم از عظمت و جلال و اعمال فروهرها صحبت میشود. از فقره مذکور تا آخر از فروهر پساکان و پادشاهان و نامداران یاد گردیده و بهر يك درود فرستاده شده است. این

(۱) یشتها ۱ ج ص ۵۱۶

(۲) یشتها ۱ ج ص ۵۶۲

یشت دارای ۳۱ کرده و ۵۸ فقره است. (۱)

۱۴ - بهرام یشت . چهاردهمین یشت اوستا مخصوص بایزد پیروزی : بهرام است . این یشت نسبت به بلند و یکی از قصاید رزمی بسیار قدیم است . مندرجات بهرام یشت را به پنج بخش عمده میتوان تقسیم نمود : نخست از فقره ۱ تا فقره ۲۷ ، در این قسمت ایزد پیروزی در رده ترکیب مختلف جلوه کرده خود را بزرگترت مینماید ؛ دوم از فقره ۲۸ تا ۳۳ ، در این قسمت از بهره مند شدن زرتشت از پیروزی معنوی و مادی سخن رفته است ؛ سوم از فقره ۳۴ تا ۴۱ ، در این فقره از اثرات تعوید بر (وارغن = شاهین ؟) که یکی از اشکال فرشته پیروزی است صحبت شده ؛ چهارم از فقره ۴۲ تا ۴۶ در توجه ایزد پیروزی و بستن پرهای وارغن به سربکی از دو گروه سخن رفته است ؛ پنجم از فقره ۴۷ تا ۵۶ در چگونگی خشنود ساختن ایزد پیروزی در ایران زمین است ؛ ششم از فقره ۵۷ تا ۶۱ از گیاه معروف و مقدس هوم سخن رفته است . دو فقره بعد که فقرات ۶۲ و ۶۳ باشد بعدها افزوده شده است ، و این یشت ۲۲ کرده و ۶۳ فقره دارد . (۲)

۱۵ - رام یشت - پانزدهمین یشت اوستا موسوم است به رام یشت . هر چند که آن ، بهرام ، ایزدی که در تقویم مزدیسنا نگهبانی روز ۲۱ ماه سپرده باوست ، منسوب است اما در هیچ جای آن از رام اسم برده نشده بلکه سراسر یشت در تعریف و توصیف ایزد «ویو» یعنی فرشته هواست . رام یشت دارای یازده کرده و ۵۷ فقره میباشد . (۳)

۱۶ - دین یشت - یشت شانزدهم موسوم است به دین یشت ولی در این یشت از دین سخن نرفته بلکه سراسر آن متعلق است بایزد علم که او را «چستی یا چستنا» گویند . این یشت دارای هفت کرده و ۲۰ فقره است . (۴)

۱۷ - اردیشت - اردیارت در اوستا استی و نگوهی نامیده شده و آن از ایزدان و فرشتگان مزدیسنی فرشته توانگری میباشد آنچه در قطعات

(۱) یشتها ج ۱ ص ۵۹۷ یشتها ج ۲ ص ۵۹

(۲) یشتها ج ۱ ص ۱۱۷

(۳) یشتها ج ۱ ص ۱۳۳

(۴) یشتها ج ۱ ص ۱۵۷

مختلف اوستاراجع به اُرت دُکرشده، در اردیشت جمع است. اُرت برای علومقامش؛ دختر اهورامزدا و خواهر امشاسپندان شمرده شده است. مطالب مهم این یشت از این قرار است: نخست فقرات ۶-۱۴ راجع بجاه و جلال دنیوی است؛ دوم فقرات ۱۵-۲۲ راجع است بملاقات و مکالمه زرتشت با ایزد اُرت؛ سوم فقرات ۲۳-۵۲ در پیرامون نامداران و پادشاهانی میباشد که اُرت راستوده اند؛ چهارم فقرات ۵۴-۶۲ را میتوان در ستایش اُرت و مراسم وی محسوب داشت. در فقرات ۵۵-۵۷ بر قابت تورانیان و ایرانیان اشاره شده است. این یشت دارای ۱۰ کرده و ۶۲ فقره است. (۱)

۱۸ - اشتاد یشت - اشتاد که در اوستا ارشنان میباشد ایزدی است که پاسبانی روز ۲۶ ماه سپرده باوست. گذشته از اینکه درین یشت ابداً اسمی از اشتاد برده نشده، مطالب آنهم مربوط به این ایزد نیست. در فقرات ۳-۴ از اُرت فرشته توانگری که یشت ۱۷ متعلق باوست سخن رفته و در فقرات ۵-۷ از تشریف رفته باران که هشتمین یشت منسوب باوست صحبت شده است، تفسیر پهلوی اشتاد یشت مثل قسمت عمده تفسیر پهلوی اوستا (زند) از دست رفته است. این یشت دارای ۹ فقره میباشد. (۲)

۱۹ - زامیاد یشت - زامیاد یشت از قدیمترین قصاید رزمی ایران است و یشت نوزدهم محسوب میشود. از فقره ۹ تا انجام که فقره ۹۷ باشد از «فر» صحبت شده است از این قرار: در فقرات ۹-۲۴ از فر اهورامزدا و امشاسپندان و ایزدان و در فقرات ۲۷-۲۹ از فر تهمورث صحبت شده و پس از آن در فقرات ۳۰-۴۴ شرحی راجع بفر جمشید مسطور است؛ از فقره ۴۵ تا ۶۴ فر موضوع ستیزه است در میان خرد مقدس (سپنتامینیو) و خرد خبیث (انگرمینیو) = اهریمن؛ در فقرات ۶۵-۶۹ از کرده ۹ بشارت داده که فردر آینده نصیب کیانیان خواهد شد؛ در فقرات ۷۰-۸۷ از شهریاران کیانی نام برده شده و از فقره ۸۸ تا آخرین یشت که فقره ۹۷ باشد از آخرین جلوه فر سخن رفته و سوشیانت که موعود مزدیسنی است از آن برخوردار میشود. زامیاد

(۱) یشتها ج ۱ ص ۱۸۴

(۲) یشتها ج ۱ ص ۲۰۲

یشت دارای ۱۵ کرده و ۹۷ فقره است. (۱)

۲۰- هوم یشت - راجع به هوم گیاه مقدس است و آن بیستمین یشت اوستا است. هوم یشت در میان یسنا جای داده شده و آن عبارت است از فقره اول یسنای نهم تا فقره دوازدهم یسنای یازدهم که مجموعاً هوم یشت نامیده میشود و سه کرده تقسیم گردیده است. در این سه فصل مفصلاً از هوم پارسا و گیاه هوم سخن رفته است. این یشت دو فقره دارد. (۲)

۲۱- وندیشت آخرین یشت اوستا وندیشت نام دارد و آن بیش از یک فقره نیست و راجع به ستاره و نند صحبت میدارد. این ستاره برای دفع زبان حشرات موزی ستوده میشود. (۳)

هـ-خرده اوستا | خرده اوستا یعنی اوستای کوچک (در پهلوی، خورتک اوستاک یا اِستاک) است که آذربید پسر مهر اسپنددر زمان شاهپور دوم (۳۱۰ - ۳۷۹ م) آنرا تألیف نموده و آن مشتمل بر ادعیه ایست مرکب از اجزای دیگر اوستا یعنی غیر از: یسناو یشتهاو ویسپرد و وندیداد و در مراسم دینی موبدان بکار میرود. خرده اوستا مجموعه ایست از نیایش و نماز و درود برای هنگامهای شب و روز و ایام فرخنده و متبرک ماه و جشنهای دینی سال و از برای اوقات مهم از قبیل روز سدره پوشیدن و کشتی بستی بچگان و عروسی و سوگواری و غیره. همه خرده اوستا بزبان اوستائی نیست، بخش بزرگی از آن جدیدتر و بزبان پازند است که در قرون مختلف انشاء گردیده است و اغلب نسخ آن کتاب نیز باهم اختلاف دارد و بندرت دو نسخه میتوان یافت که محتویات آنها یکی باشد. یک رشته از ستایشها و نمازهای اوستا نیایش نام دارد و عدد آنها پنج است و عبارتند از: خورشید نیایش - ماه نیایش - اردو یسور نیایش - مهر نیایش. رشته دوم موسومند به سیروزه که بدو سیروزه بزرگ و کوچک بخش میگردد و هر قطعه از سیروزه برای یکی از فرشتگان سی روزه ماه است. رشته سوم گاهان نام

(۱) یشتها ج ۱ ص ۳۱۶

(۲) یشتها ج ۱ ص ۳۵۲

(۳) یشتها ج ۱ ص ۳۵۵

دارند و آنها نماز پنجگانه روزانه - رشته چهارم آفرینگان نامیده میشوند که آفرینگان دهمان و آفرینگان ریتوین و آفرینگان کهنبار از اجزاء آنست.

خلاصه مطالب خرده اوستا

۱- پیرامون یشت - خرده اوستا باد و دعای معروف «اشم و هو...» و «یتاهو...» آغاز میشود که مجموع این دو نماز را پیرامون یا فرامون یشت نامیده اند. باید دانست که «اشم و هو...» و «یتاهو...» و «ینگه هاتم» از ادعیه شریفه زرتشتیان شمرده میشوند. یتاهو... از حیث فضیلت مقام اول و اشم و هو... در جه دوم را حائز است این ادعیه هر سه منظوم و از قطعات گاسانیک هست یعنی در انشاء مانند گاتها شمرده شده اند. اسامی این سه دعا از کلمات اولی آنها است.

«یتاهو...» - یتاهو و یریه Yatha ahu vairya در خود اوستا غالباً (اهون و یریه - Ahuna vairya) نامیده شده و در پهلوی : اهورنور Ahunvar گردیده است و عبارت از یک قطعه نظم است که دارای سه فرد و هر فردی دارای شانزده آهنگ میباشد و مجموع آن دارای بیست و یک کلمه است و بگفته دینکرد اهورمزدا بیست و یک نیک اوستا را بعدد کلمات اهورنور فرو فرستاده و کلیه بیست و یک نیک از حیث مطالب بعدد سه مصراع اهورنور سه طبقه: گاسانیک و داتیک و هاتیک ماندریک منقسم شده است. یتاهو... در وزن شعر درست مثل اهنود گات (یسنا ۲۸ و ۳۴) میباشد.

اشم و هو... را گلدنر Geldner شروینگه هاتم را، که آنهم مانند یتاهو قطعه ایست مرکب از سه فرد اما هر فردی دارای یازده آهنگ، نظم دانسته است. بوناک Baunack هر سه نماز را نظم میداند. باری میان مستشرقین در نظم و شر بودن این نمازها اختلاف است.

اینک هر سه نماز با معنی آنها ذیلا بیان میشود :

اشم و هو و هیشتم استی اوشتا استی اوشتا همائی

هیت اشائی و هیشثائی اشم

یعنی : راستی بهترین نیکی است (و هم مایه سعادتست) سعادت، کسی راست

که راست و خواستار بهترین راستی است.

یتا هو و ئیریو ائارتوش اشات چیت هچا

ونگهئوش دزدامننگهو شیوئنم انگئوش مزدائی

خشرمچا اهورائی آیم دریگو بیوددت و استارم

یعنی : مانند سرور (اهو) برگزیده این چنین سرورمینوی (رد) است (زرتشت) هم ، راستی ، کسی که کردار نیک زندگانی را بسوی مزدا آورد و شهریاری اهورا از برای کسی است که شبان (نگهبان) درویشان است .
ینگه هانم آئمتیس پیتی ونگهو مزدا و اهورو وئد اشات هچا

یا ونکهمچا تسچتا وسچایزمئید

یعنی : مزدا اهورا آگاه است از آن کسی که در میان موجودات ستایشش بهتر است ، بحسب راستی ، این چنین مردان و این چنین زنان رامیستائیم. (۱)

۲- نیرنگ کشتی بستن-یکی از ادعیه مختصری است که در هنگام بستن و گشودن کمر بند مخصوص (مذهبی) موسوم به کشتی (کستی) باید خوانده شود. کلمه نیرنگ بمعنی مراسم دینی است. اما کشتی (کستی) بندی است سفید و باریک و بلند دارای هفتاد و پنج که از پشم سفید گوسفند بافته میشود و هرزرتشتی از سن هفت سالگی از پوشیدن سدره که پیراهنی سفید و ساده و است گشاد که تا بعد زانو میرسد ، با آستینهای کوتاه ، و از بستن کشتی بدور کمر که بند بندگی خداوند است ناگزیر میباشد . هرزرتشتی در شبانه روز چندین بار بگشودن و بستن کشتی ناچار است . این دعا هم در متن اوستائی و هم در تفسیر پازند موجود است. (۲)

۳- سروش باژ - سروش باژ نماز مختصری است و مانند بسیاری از ادعیه دیگر که در مراسم دینی خوانده میشود بزبان بازند است. فقرات اوستائی آن مانند بسیاری از ادعیه خرده اوستا دارای مطالب مستقلی نیست . سروش باژ در بامداد پس از برخاستن از خواب خوانده میشود، بهین مناسبت

(۱) خرده اوستا ص ۴۴.

(۱) خرده اوستا ص ۵۸.

بدان « نیرنگ دست شو » یعنی نمازی که صبح در وقت دست و روشستی میخوانند گفته میشود. کلیه ادعیه زرتشتی با سروش بازا آغاز میشود، بویژه ادعیه مراسم وفات: باید دانست که تمام دعاهاى مختصر را که آهسته بزبان میرانند باز میگویند.

۴ - هوشبام - هوشبام نمازی است که در سحرگاه میخوانند، این نماز نیز از قطعات مختلف اوستا فراهم شده است. کلمه هوشبام در پهلوی و پازند یعنی سبیده دم و سحرگاه است و راجع است به شتافتن روان در سحرگاه روز چهارم پس از وفات بسوی جهان مینوی. (۱)

۵ - پنج نیایش: نیایش در پهلوی بمعنی دعا و درود و آفرین است در جزو ادعیه خورده اوستا پنج نماز و آفرین را که راجع به خورشید و مهر و ماه و آب و آتش است - خورشید نیایش و مهر نیایش و ماه نیایش و اردویسور بانو نیایش و آتش بهرام نیایش نامیده اند.

خورشید نیایش - قسمت مهم این نیایش از خورشید یشت گرفته شده است. این نیایش هر روز سه بار در صبح و ظهر و عصر خوانده میشود.

مهر نیایش - قسمت مهم این نیایش از مهر یشت گرفته شده است. این نیایش هر روز سه بار صبح و ظهر و عصر خوانده میشود.

ماه نیایش - تمام ماد یشت به ماه نیایش نقل گردیده و آن در هر ماه سه بار خوانده میشود، نخست در وقتی که هلال ماه دیده میشود، دوم وقتی که بدر است، سوم در موقعی که دوباره روی بکاهش گذارده و تیغه میشود.

اردویسور - یا اردویسور ناهید. در اوستا اردویسور ناهیت سرچشمه مینوی آبهای جهان است. اردویسور نیایش که آبان نیایش نیز نامیده شده از فقرات اولیه آبان یشت است. این نیایش در کنار رود و جوی و نیز در آبان روز (دهم هرماه) خوانده میشود.

آتش یا آذر - آنرا آتش بهرام نیایش نیز گویند و در هر پنجگاه بوسیله موبدان در آتشکده ها خوانده میشود و در آذر روز هرماه نیز آنرا

میخوانند . (۱)

۶- پنجگاه - شبانه روز در دین مزدیسنا به پنج گاه تقسیم میشوند بدینقرار: هاونگاه (بامداد) ریتوینگاه (ظهر) - ازیرینگاه (از سه ساعت بعد از ظهر- تا هنگامیکه ستاره در آسمان پدید آید) - اویسروتیریمگاه (از پیداشدن ستاره در آسمان تا نیمه شب) - اشپینگاه (از نیمشب تا هنگامیکه ستاره ناپدید گردد) . ولی چون در زمستان روزها کوتاه است ، شبانه روز را بچهارگاه بخش میکنند و ریتوینگاه ساقط میشود . (از برای هر یک از پنجگاه ، نماز مخصوصی است که هر یک بموقع خود خوانده میشود و بنام گاههای مزبور مشخص میگردد .)

هاونگاه ده فقره و ریتوینگاه دوازده و ازیرینگاه یازده و اویسروتیریمگاه سیزده و اشپینگاه ده فقره است . (۲)

۷ - دو سیروزه : سیروزه بزرگ و سیروزه کوچک - باید دانست که هر یک از سی روز ماه بنام یکی از امشاسپندان و یا بنام یکی از همکاران ایشان مانند «دی بدین ایزد رام» نامیده شده است . در جزو خرده اوستا دو سیروزه داریم: نخستین که مختص تراست سیروزه کوچک و دومی که مفصل تر است سیروزه بزرگ نامیده می شود . در سی روز کوچک فقط بذکر اسامی امشاسپندان و ایزدان و همکاران ایشان اکتفا گردیده بدون آنکه در آغاز کلمه (خشنوتره) افزوده باشد . فقرات سیروزه کوچک جملات مستقلی نیست بلکه فهرستی است از اسامی امشاسپندان و ایزدان . اما در سیروزه بزرگ پس از ذکر هر یک از امشاسپندان و ایزدان کلمه (یزمئید) افزوده شده است و فرق دیگری که در میان این دو سیروزه است این است که در سیروزه بزرگ صفاتی که از برای ایزدان آورده شده کاملتر است . سیروزه بخصوص در روز سی ام ششمین ماه و دوازدهمین ماه پس از وفات کسی خوانده می شود ، بنابراین دعائی است از برای روان مردگان . چون هر یک از دو من پهلوی و پازند سیروزه دارای علائم مخصوص است نمیتوان دانست که کدامیک اصلی است . سیروزه بزرگ و سیروزه کوچک دارای

(۱) - خرده اوستا ص ۱۰۳ .

(۲) - خرده اوستا ص ۱۴۸ .

سی فقره است. تنها فقرات اولی مفصل تراست. (۱)

۸ - آفرینگان - يك رشته از نماز های زرتشتیان موسوم به آفرینگان است که در مدت سال در جشنها و هنگامهای مختلف بجا آورده میشود. چهارتای آنها که بهترین آفرینگان می باشد از این قرار است : آفرینگان دهمان . آفرینگان گاتا . آفرینگان گهنبار، آفرینگان ریتونین. کلمه آفرینگان بمعنی درود بر روان مردگان و دعا بر زندگان است، گذشته از چهار آفرینگان مذکور چند آفرینگان دیگر هم موجود است . از این قرار : آفرینگان دادا هر مزد، آفرینگان فرشتگان یا ایزدان، آفرینگان سیروزه ، آفرینگان اردا فروش ، آفرینگان سروش ، آفرینگان نینودار یا نونادر . گذشته از آفرینگان يك دسته نمازهایی نیز بزبان پارزند موجود است که آفرین نامیده میشود آفرین هم مانند آفرینگان درودی است بر روان مرده و یا دعائی است در باره زندگان از این قرار : آفرین گهنبار- آفرین دهمان- آفرین ریتونین- آفرین اردا فروش - آفرین بزرگان - آفرین گهنبار چاشتی- آفرین میزد- آفرین پیغمبر زرتشت. این آفرینها معمولاً پس از آفرینگان خوانده میشود . (۲)

آفرینگان دهمان - بمعنی دعای پاکان و نیکان است . این آفرینگان از یسنای شصت فقرات ۲- ۸ برداشته شده و این یسنادر خود اوستا در فقره يك از یسنای ۶۱ دهم آفریتی نامیده شده است . برخی از دانشمندان این یسنارا تندرستی نامیده اند. آفرینگان دهمان دعائی است که در روز چهارم و دهم و سی ام و سر سال از وفات کسی خوانده میشود . آفرینگان دهمان ۱۳ فقره دارد . (۳)

آفرینگان گاتا - نمازی است که در پنج روزاندر گاه (خمسه مسترقه) خوانده میشود . باین پنج روز که اندر گاه و پنجه دزدیده گفته میشود نام پنج های (۵ فصل) گاتها داده : اهنود گاه - اشنود گاه - سپتمد گاه

(۱) خرده اوستا ص ۱۸۵

(۲) خرده اوستا ص ۲۲۴

(۳) خرده اوستا ص ۲۲۹

و هوخسترگاه - وهیشتواشت گاه گفته اند. این آفرینگان را آفرینگان فروردگان نیز گویند، یعنی دعائی که از برای خشنودی فروهرها (ارواح) در مدت اقامت آنها در روی زمین است. این آفرینگان ۶ فقره دارد. (۱) آفرینگان گهنبار - نمازی است که در هر يك از پنج روز جشن گهنبار سال (میدیوزرم - میدیوشم - پتیه شهیم - ایاسرم - میدبارم - هسپتمدم خوانده میشود و عبارت دیگر ویژه در روزهای یازدهم تا پانزدهم اردیبهشت ماه و روزهای یازدهم تا پانزدهم تیرماه و روزهای بیست ششم تا سی ام شهریور ماه و روزهای بیست ششم تا سی ام مهرماه و روزهای شانزدهم تا بیستم دیماه و پنج روز گاتها یا اندرگاه یعنی پنج روز کیسه سال است این آفرینگان ۹۱ فقره دارد. (۲)

آفرینگان ریتوین - نمازی است مختص تابستان بزرگ از برای خشنودی ریتوین فرشته تابستان. این آفرینگان را ۱۰ فقره است. (۳)

۶ - علاوه بر کتب مزبور فصولی دیگر بطور پراکنده یافت می شود که یکی دوتای آنها از هادوخت نسك مفقود بطور تفسیر و شرح لغات مشکله گرفته شده است و همچنین نقل قول و اقتباساتی از نسك های مفقود بطور تفسیر و شرح لغات مشکله در دست مانده است که می توان زیر گستان و ائوگمدا اچا Aogemad aecha و فرهنگ زند پهلوی راجز و این دسته دانست. این قسمت بخط اوستائی نوشته شده است و نمونه هایی از يك ادبیات عالی است. (۴)

از بیست يك نسك اوستای ساسانی که به تخمین دانشمند انگلیسی وست West ۳۴۵۷۰۰ کلمه داشته اکنون ۸۳۰۰۰ کلمه در اوستای کنونی موجود است و آنچه از تفهیر پهلوی برای متن اوستا از یسنا و ویسپرد و وندیداد و دیگر قطعات باقی است مجموعاً ۱۶۰۱۶۰ کلمه می باشد (۵)

نسخ خطی اوستا - نسخه های خطی اوستا کاملاً معدود است بعضی از آنها در یانصد سال پیش استنساخ گردیده و روی پوست نوشته

(۱) خرده اوستا ص ۲۲۵

۲ - خرده اوستا ص ۲۳۸

۳ - خرده اوستا ص ۲۴۵

۴ - جکسن .

۵ - گاتا ص ۵۰ - ۵۴

شده است و قسمتی که از مشرق زمین باروپا برده شده است غالباً از هند و یزد و کرمان بوده است و مقداری از آن نسخ در کتابخانه‌های کپنهاک Copenhagen و آکسفورد Oxford و لندن London و پاریس Paris و مونیخ Munich موجود است.

قدیمترین نسخه موجود اوستا در قرن ۱۳ میلادی استنساخ شده که بقول گلدنر در سال ۱۳۲۳ میلادی بدست هیربدمهربان کیخسرو مهربان اسفندیار مهربان مرزبان بهرام نوشته شده و اکنون در کپنهاک محفوظ است.

هجو من در کتب مقدس سامی

در هیچیک از کتب مقدس آسمانی سامی که تورات و انجیل و قرآن باشد، از کتاب اوستا بالصراحه ذکر نرفته است و هرگاه خواسته‌اند از مذهب باستانی ایران - خنی بمیان آورند تنها بنام مجوس بسنده کرده، این قوم را تنها نماینده مذهب ایران قدیم دانسته‌اند. ما در این مختصر به بیان اشاراتی که در کتب مقدس سامی راجع به زرتشتیان باستانی و کتاب دینی ایشان رفته است میپردازیم.

نویسندگان اولیه اسلامی گمان کرده‌اند که مقصود از مجوس آنتی - پرتانند و کسانی از قبیل جولیقی (۱)	بحث در کلامه مجوس
---	------------------------------------

وسیوطی (۲) و خفاجی (۳) آنرا زلفات رخیانه در قرآن دانسته‌اند و ابن سیده و دیگران (۴) آنرا از راژه «منج» (۵) که بمعنی کوتاه است مشتق دانسته و با کلامه (گوش) مرکب گرفته و رویهمرفته «منج گوش» را بمعنی

(۱) العرب.

(۲) الزهر.

(۳) شفاء الغلیل.

(۴) المخصص.

(۵) فیروز آبادی در قاموس المحيط مینویسد «مجوس کعبور، رجل صغیر الاذنین وضع دیناً ودعا للناس الیه عرب منج گوش. رجل مجوسی ج مجوس کیهودی و یهود و مجسه تمسجاً صیره مجوساً.» باید دانست که کلمه منج در نسخ قاموس بقیه در صفحه بعد

کوتاه گوش پنداشته‌اند و گویند: در قرآن واژه مجوس اشاره بردی است که دینی بیارود و مردمان را بدان آیین بخواند و کیش مغان را تابه کرد. بعضی گویند که این کلمه ایرانی و مشتق از «مگوش» magush میباشد و آن در فرس باستان مگوش یا مگو mogu بوده که در حالت مفعولیت مگوم magum میگردد و در اوستا این کلمه مغو maghau یا moghu و در گاتامکر بصورت مگ maga استعمال شده است و در زبان پهلوی «مگوی» یا «موگ mug» و در فارسی کنونی مغ میباشد (کلمه مغ را با مفاک که بمعنی گودال و از ریشه دیگری است نباید یکی دانست). این کلمه در عبری «مگ mag» گردیده است. در زبان پهلوی کلمه ای بشکل «مگوشیا» magoshia یافت میشود که مستقیماً از پارسی باستان گرفته شده است و نظیر آن در آرامی «امگوشا» amgusha و مگوش و در سریانی مگوش (۱) میباشد و بنظر میرسد که از کنیه بیستون گرفته شده است. کلمه مجوس در روزگار پیش از اسلام معمول و مشهور بوده و در قرآن

مانده از صفحه قبل

بکسر میم نوشته شده ولی در معیاراللفه تألیف میرزا محمد علی شیرازی بضم میم ضبط گردیده و آنرا در فارسی بمعنی مگس و زنبور تفسیر کرده است. در برهان قاطع منج (بضم میم) بمعنی زنبور و زنبور عسل و مگس و معانی دیگر غیر از معنی صغیر و کوچک آمده است. در لغت فرس اسدی نوشته شده: «منج» (بضم میم) نحل انگبین باشد، منجیک گفت: هر چند حقیرم سخنم عالی و شیرین. آری سخن شیرین ناید مگر از منج و معلوم نیست که علمای لغت عرب که در بالا ذکر ایشان گذشت بچه مناسبت مجوس را مرکب از دو کلمه منج و گوش دانسته و منج را بمعنی کوچک تفسیر کرده اند. شاید داستان گوماتای غاصب که مغی گوش بریده بود (از طریق کتب یهودی عرب) مبنای این وجه تسمیه شده باشد. هیدانی در سامی فی الاسامی (ص ۱۴) مینویسد: «المجوس کبر، المجوسیه کبری وزن کبر».

(۱) در زبان سریانی مجوس بصورت مگوش Magusho آمده و بمعانی موبد زرتشتی و مجوسی و آتش پرست و ساحر و جادوگر میباشد. عبارت بقیه در صفحه بعد

ممکن است از زبان فارسی میانه (پهلوی) وارد شده باشد و نیز میتوان گفت که کلمه مجوس در قرآن از کلمه سریانی (مگوشا) اخذ شده است. (۱)
باید دانست که ریشه موغو moghu در اوستا یکبار بیشتر (در یسنا ۶۵ بند ۷) استعمال نشده و آنهم با کلمه «تیش tbish» بطور مرکب بکار رفته و «موغو تیش - moghu tbish» بمعنی آزارنده مغان (یعنی کسانی که از خاندان پیشوایان دینی هستند) میباشد. مفسرین عهد ساسانی کلمه مغو تیش را به «مغوک بیش - moghukbêsh» گردانیده و عبارت (مغوک مرتان بشت) را بمعنی: (کسیکه مغ مردان را میازارد) در تفسیر آن آورده اند. (۲)

اما مک magā مکرراً در خود کاتاو از آن جمله در یسنا ۲۹ قطعه ۱۱ و یسنا ۴۶ قطعه ۱۴ و یسنا ۱۱ و ۱۶ و یسنا ۵۳ قطعه ۷ آمده است و در بند ۱۵ از های ۵۱ از همین ریشه با کلمه مکون magavan بر می خوریم که صفت است و مفسرین اوستا بدان معانی گوناگون داده اند چون: کار بزرگ و وظیفه مهم و غیره.
در گزارش پهلوی (زند) مک magā به مکیه makih گردانیده

مانده از صفحه قبل

سریانی (عم دمگوشی) Aamoda-magushi بمعنی مجوس و ملت ایران است. مشتقات این کلمه در سریانی از این قرار است: مگش. مگشا مگوشوتا، مگوشیا، مگوشوتو Magushuto بمعنی مجوسیت و آیین آتش پرستان و سحر و جادوگری است که از مگوشو Magusho بمعنی مجوس و آتش پرست که کلدانی است گرفته شده است رجوع شود به:

Payne Smith A compendious Syriac Dictionary Oxford 1903 . P. 249

(۱) The Foreign vocabulary of the Quran by Arthur Jeffery, Barodo 1938 P. 259

(۲) Bartholomae, Altiranisches Wörterbuch 1906

شده است و بمعنی مهبی و بزرگی میباشد. (۱)
 این کلمه در سانسکریت مکبه magha (۲) میباشد و مورخین چینی آنرا
 «مو-هو mo-hu» و نویسندگان قدیم اروپا مگوئی magoi یا ماگوس
 magus نوشته اند و در اغلب زبانهای اروپائی بشکل ماژ mage
 موجود است. (۳)

در کتاب الالفاظ الدخیله آمده است: مجوس در آرامی مجوشا و در یونانی
 magos و در لاتین magus در عبرانی مج- و رب مج rabmag رئیس مجوسان
 است (ارمیا ۳۹-۳) و مج ماج لفظ آشوری است و بمعنی بزرگ و عظیم است
 و هرودت مجوس را ششمین قبیله قوم ماد دانسته است. یکی از علماء گوید
 که مجوس از قرن سوم بیعد بمعنی جادوگران و آتش پرستان بکار رفته است. (۴)
 هیأت دیگر این کلمه موبد یا مگوپت (maghupaiti) است که از
 ازمئه بسیار قدیم تا با امروز نامی است که به پیشوایان دین زرتشت داده
 شده است. کلمه مغ بر روحانیون و علمای مذهبی دین زرتشت اطلاق میشود
 و اینکه هرودت آن کلمه را اسم قبیله مخصوصی نوشته است درست بنظر
 نمیرسد. مقام مغی و روحانیت چنانکه امروز نیز مرسوم است مرتبه ای
 نبوده است که هر کسی بتواند بیان پایه مائل شود، بلکه آن پایگاهی بوده
 ارثی که از پدر پسر میرسیده و یا در خانواده خاصی دور میزده است،
 بنابراین اگر بگوئیم مغان خاندان و طایفه مخصوص بوده اند که موظف
 بادای مراسم مذهبی و تشریفات دینی بودند بصواب نزدیک تر است. باید

(۱) پنج گاتا تفسیر درم تألیف آقای پور داود ص ۵۸ (هنوز منتشر نشده
 است.)

(۲) maghu- در سانسکریت بمعنی هدیه و پاداش و در «ریگ ودا» بمعنی ثروت
 و نیرو و نوعی گل است رجوع کنید به ص ۳۷۲ کتاب:

Momer Williams , Sanskrit , English Dictionary
 Oxford . 1899

(۳) - بسنا تألیف آقای پور داود ص ۷۵ .

(۴) الالفاظ الدخیله فی اللغة العربیه تألیف قس طوییا العنيس الحلبی
 اللبنانی طبع مصر سال ۱۹۳۲ ص ۶۸

دانست که نویسندگان قدیم متفقاً زرتشت را بنیان گذار آیین مغ و آورنده دین مزد یسنی دانسته اند .

چون کلمه مجوس را به کلدانیان نیز اطلاق کرده اند ، برخی از خاورشناسان چنین پنداشته اند که این کلمه اصلاً از زبان آشوری و بابلی گرفته شده است ولی چنانکه در فوق شرح دادیم و آن کلمه را با دیگر لغات آریایی مقایسه کردیم امروز در ایرانی بودن آن هیچگونه شك و گمانی باقی نماند و معلوم میشود که این کلمه از ایران زمین بخاک بابل و آشور رسیده است . باید دانست که نویسندگان قدیم که قول ایشان از این لحاظ حجت است بین مغان ایرانی و مغان کلدانی فرق گذاشته اند و بنابراین وجه افتراق ، مغان ایرانی کسانی بودند که بفلسفه و تعلیمات زرتشت آشنائی داشتند ولی مغان کلد در ضمن تعلیم دین خود ، از جادو و طلسم و شعبده نیز استمداد میجستند .

این نکته را نیز باید بدانیم که مورخان و نویسندگان قدیم در ستایش محامد مغان ایرانی یک زبان بوده و در آثار خود از عقل و درایت و راستی و علو مقام اخلاقی ایشان یاد مینمایند .

اینک چند نمونه از عقاید مورخان و نویسندگان یونان و دانشمندان قدیم را درباره مغان ایرانی نقل میکنیم : امیانوس مار چلینوس Ammianus Marcellinus مورخ رومی که در قرن چهارم میلادی میزیسته ، مفصلاً از مغان ایران صحبت میدارد و در ضمن مینویسد : « از زمان زرتشت تا امروز مغان بخدمت دین مشغولند » .

چیچرون خطیب رومی مینویسد : « مغان نزد ایرانیان از فرزندانگن و دانشمندان شمرده میشوند . کسی پیش از آموختن تعلیم مغان بیادشاهی ایران نمیرسد . »

فرفورئوس Porphyrios فیلسوف قرن سوم میلادی مینویسد : « مغ magos بزبان بومی کسی است که از علم الهی آگاه و ستاینده پروردگارست » . دیو کریسوس تو موس Diochrysostomos فیلسوف یونانی سده نخستین میلادی مینویسد : « مغان مردمانی هستند که بویژه براستی شناخته شده و برازندگی خاصی از برای ستایش ایزدان و انجام دادن مراسم پرستش آنان

دارند . تودهٔ مردمان از نادانی جادوگران را چنین مینامند .
 باری افلاطون فیلسوف معروف یونانی و بسیاری از بزرگان دیگر که
 از زرتشت یادی بمیان آورده‌اند ، او را بنیان گذار فلسفهٔ مغ و نخستین
 مغ دانسته‌اند . و برخی دیگر از نویسندگان قدیم مغان را پیرو آیین زرتشت
 نوشته‌اند . (۱)

مجوس در تورات - راجع بکلمهٔ مجوس در ترجمهٔ قاموس کتاب مقدس که
 مشتمل بر لغات و اعلام کتاب تورات و انجیل است چنین
 آمده : « مجوس لفظی است کلدانی یامدی که مقصود از آن کهنه است
 که درجهٔ ایشان میان حاکم و قوم است و خادمان دین زرتشت را نیز مجوس
 میگفتند و بواسطهٔ لباس مخصوص و عزلت و گوشه نشینی معروف بودند و
 از جملهٔ تکالیف ایشان این بود که آتش را دائماً در آتشکده های اورمزد
 نگه دارند و باشر اهریمن مقاومت نمایند و ایشان علما و دانشمندان قوم
 فارس بوده و فلسفه و هیئت و ریاضی و علوم دیگر را که در آن زمان معروف
 بود تعلیم میدادند و پادشاهان در میدان جنگ میرفتند . (کتاب یرمیا فصل
 ۳۹ آیه ۳) هر چند که علم ایشان بر قواعد صحیحه بنا نشده بود با وجود
 این دانیال ایشانرا بحکمت و دانشمندی توصیف میکند (کتاب دانیال فصل
 یک آیه ۲۰) و از برای ایشان نزد نبوکدنصر توسط نمود (کتاب دانیال
 فصل ۲ آیه ۲۴) و خود رئیس ایشان گردید . » (۲)

مجوس در انجیل - در انجیل بیش از تورات به مجوسان اهمیت داده شده است
 و بنا بیاب دوم انجیل متی ، آنان نخستین کسانی بودند که
 بهدایت ستاره ای در مشرق بر ولادت مسیح آگاهی یافته و براهنمایی آن
 ستاره بزیارت عیسی نایل آمدند و آن داستان در انجیل متی بقرار
 ذیل است :

« آیه ۱ » و عیسی چون در بیت لحم یهودیه در زمان هیرودیس شاه

(۱) - رجوع شود به یسنا ص ۷۶ تألیف و ترجمهٔ آقای پورداود .

(۲) - قاموس کتاب مقدس ، مادهٔ مجوس .

زائیده شد، ناگاه مجوسی چند از ناحیه مشرق به اورشلیم آمده «آیه ۲» گفتند کجاست آن مولود که پادشاه یهود است زانکه ما ستاره او را در طرف شرق دیده ایم و از بهر آنکه او را پرستیم آمده ایم «آیه ۷». هیرودیس به پنهانی مجوسیان را نزد خود خواند. زمان ظهور ستاره را از ایشان استفسار کرد «آیه ۸» پس ایشان را به بیت لحم فرستاد، گفت بروید و از حالات آن طفل اطلاع تمام بهم رسانید و چون او را در یافته باشید مرا مطلع سازید تا من نیز آمده او را پرستش کنم «آیه ۹» ایشان گفته پادشاه را شنیده رو براه نهادند ناگاه ستاره ای که در ناحیه مشرق دیده بودند در پیش رویشان میرفت تا آنکه آمده بر جائی که طفل بود ایستاد «آیه ۱۰» پس چون ستاره را بدیدند بینهایت خرسند شدند «آیه ۱۱» و بخانه در آمده طفل را با مادر خود مریم یافتند پس افتاده او را سجد کردند و مغازن خود را کشوده از طلا و کندر و مر (۱) باو پیشکش گذرانیدند «آیه ۱۲» و از آنجا که در خواب ملهم شده بودند که بنزد هیرودیس باز گشت نکنند پس از راه دیگر بوطن خود باز گشتند. (۲)

در قاموس کتاب مقدس (ماده مجوس) در بیان این داستان می نویسد که «از قرار حکایت متی ۲: ۱ - ۱۴ چنان معلوم میشود که این اسم در زمان ولادت مسیح دارای اهمیت زیاد بوده و بر ما معلوم نیست که مجوسیانی که در متی ذکر می کنند از کدام مملکت و شهر آمده بودند، جز اینکه خبر آمدن مسیح را از یهودیانی که پراکنده بودند شنیدند و ایشان نوبت پرستان بودند که بکلسیای مسیح گرویدند و عید ظهور مسیح برای قبایل که در ششم کانون دوم واقع میشود برای یادگاری آمدن مجوسیان رعایت می شد.» (۲) بنابراین مسیحی اسامی این مجوسیان در کتب مقدس

(۱) مر، صغنی از درخت خاردار است که در عربستان میرود و شبیه است بدانه هائی سفید باز در خوشبو و طعمی تلخ دارد و از اجزای روغن مقدس میباشد سابقاً برای حنوط و عطریات زنانه استعمال میشد و بسیار گرانها بود. در انجیل مرقس ۱۵: ۲۳ گوید که بمسیح شراب مزوج بر دادند (قاموس کتاب مقدس).

(۲) - انجیل متی.

(۳) قاموس کتاب مقدس ماده مجوس.

عیسوی - ایرانی است، چنانکه در کتاب Breviarium Chaldaicum روز تولد مسیح مینویسد: از مشرق مغان ایرانی هدیه آوردند طلا و مر و کندر. (۱) در عید ظهور مسیح مینویسد: او (خدا) ستاره ای بیارس فرستاد و مغانرا بخواند و سه تن مغ باوقار که پسران پادشاه بودند بطوریکه زرتشت پیغمبر ایشان فرموده بود خزانه های خویش را گشوده و هدایای خود را تقدیم کردند. (۲)

مجوس
در اسلام

در قرآن مجید قَطْطُ يَكْ بار کلمه مجوس استعمال شده و آن در سوره « حج » بیست دومین سوره قرآن در آیه ۱۷ است چنانکه میفرماید: «ان الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين اشرکوا ان الله يفصل بينهم يوم القيمة ان الله على کل شیء شهيد.» یعنی: همانا خداوند در روز رستخیز میان کسانی که باسلام گرویدند و آنهاییکه یهودی و نصرانی و صابئی و مجوس شدند و کسانی که مشرک گردیدند، جدائی افکننده، فرقی می گذارد و خدا بر هر چیزی تواناست.

از این آیه چنین معلوم میشود که قرآن ملت مجوس را اهل کتاب دانسته و آن طایفه را با یهود و نصاری که از امم خدا پرست و دارای احکام و شریعت متقنی بودند در یک ردیف آورده و کلمه مجوس را با او وصل به ایشان می پیوندد و بتوسط حرف موصول دوم که کلمه (الذین) باشد آنان را از مشرکین جدا می سازد و چون در قرآن راجع به مجوس غیر از آیه فوق ذکر دیگری نیست، لذا برای تأیید این مطلب که ملت مجوس در نزد مسلمین اهل کتاب بشمار می رفتند احادیثی را که در سنت و اخبار در پیرامون مجوس رسیده است، از کتاب بحار الانوار مجلسی و کتب دیگر بیرون آورده و به بیان و ترجمه آنها می پردازیم:

حدیث اول: قال علی علی المنبر: سلونی قبل ان تفقدونی. فقام الیه الاشعث بن قیس فقال یا امیر المؤمنین کیف تؤخذ من المجوس الجزیه ولم ینزل علیهم کتاب ولم یبعث الیهم نبی. فقال بلی یا اشعث قد انزل الله علیهم کتاباً

(۱) ص ۳۲۸.

(۲) ۴۰۴ ج ۱ چاپ لپزیک سال ۱۸۸۶.

و بعث اليهم نبياً. (۱)

ترجمہ: علی (ع) بر منبر فرمود: پیش از آنکہ مرا نیاید از من پیرسد، پس اشعث بن قیس برخاستہ گفت ای امیر المؤمنین چگونه از مجوس جزیه میگیرند (یعنی رفتار اہل کتاب با ایشان میکنند) در حالیکہ کتابی ای ایشان نازل نشدہ و پیغمبری بر آنان مبعوث نگردیدہ است؟ علی (ع) جواب داد کہ ای اشعث بدان کہ برایشان کتاب نازل شدہ و بر آنان پیغمبری مبعوث گردیدہ است.

حدیث دیگر: سئل ابو عبد اللہ (ع) عن المجوس اکان لهم نبي؟ فقال نعم، اما بلغك كتاب رسول الله الى اهل مكة ان اسلمو والا نابذتكم بحرب فكتبوا الى النبي (ص) ان خذ منا الجزية و دعنا على عبادة الاوثان. فكتب اليهم النبي (ص) اني لست آخذ الجزية الا من اهل الكتاب. فكتبوا اليه، يريدون بذلك تكذيبه، زعمت انك لا تأخذ الجزية الا من اهل الكتاب ثم اخذت الجزية من مجوس هجر. فكتب اليهم النبي (ص) ان المجوس كان لهم نبي قتلوه و كصاب احرقوه، اتا هم نبيهم (بكتاب) في اثني عشر الف جلد نور. (۲)

ترجمہ: یکی از اصحاب از ابا عبد اللہ علیہ السلام راجع بہ مجوس سؤال کرد کہ آیا ایشان را پیغمبری بودہ است؟ گفت آری مگر نہ شنیدہ ای نامہ پیغمبر (ص) را بہ اہل مکہ کہ در آن نوشتہ بود بایند مسلمان شوید و گر نہ شما را بجنک در افکنم. پس بہ پیغمبر (ص) نوشتند از مساجزیه بستان و مارا پرستش بتان واگذار. پس پیغمبر (ص) در پاسخ ایشان نوشت کہ من جز از اہل کتاب جزیه نگیرم (یعنی شما از اہل کتاب نیستید) پس باز نامہ بسوی او نوشتند و خواستند کہ گفتہ او را دروغ وا نمودہ باشند، گفتند تو گمان کردہ ای کہ جز از اہل کتاب جزیه نمیگیری و حال آنکہ از مجوس ہجر (کہ از اہل کتاب نیستند) جزیه می ستانی. پیغمبر (ص) پاسخ داد مجوس را پیغمبری بودہ است کہ او را بکشتند و کتابی آورد کہ آنرا بسوزانیدند و بردوازدہ ہزار پوست گاو نوشتہ شدہ بود. ۴

(۱) بحار الانوار ج ۵ ص ۳۷۹

(۲) بحار الانوار ج ۵ ص ۳۷۹

حدیث دیگر . فی خبر الزندیق الذی سأل الصادق (ع) عن مسائل
فیما سأله أخبرنی عن المجوس ابعث الله الیهم نبیاً ، فانی ا- . لهم کتباً
معکمة و مواظبا بلیغة و امثالا شافیه یقرون بالتواب و العقاب و لهم شرايع
یعملون بها . فقال (ع) مامن امة الا خلافيها نذیر قد بعث الیهم بکتاب
من عند الله فانکروه و جحدوا کتابه . قال و من هو فان الناس یزعمون انه
خالد بن سنان . قال (ع) ان خالد کان عربیاً بدویاً ما کان نبیاً و انما ذلك شی
یقله الناس . قال افزدشت ؟ قال ان زردشت اتاهم بمزممه و ادعی النبوة
فآمن منهم قوم فاخرجوه فاکتله السباع فی برية من الارض . (۱)

ترجمه : در حکایت زندیقی که از حضرت صادق (ع) پرسشهایی کرده
آمده است که در بین سؤالات خود از آن حضرت راجع به مجوس پرسید
که آیا آنان را پیغمبری بوده است یا نه و من از ایشان کتابهایی حکمت آمیز
دیدم که در آن اندرزهای بلیغ و امثالی درمان بخش درج بود و از ثواب
و عقاب حکایت میکرد و همچنین ایشان را دین و شریعتی است که بدان
رفتار مینمایند . پس امام علیه السلام فرمود که هیچ امتی نیست که آن را ترساننده ای
(یعنی پیغمبری) نبوده است و از جانب خدا ایشان را پیغمبری مبعوث شد ولی
او را انکار کرده و کتاب او را نپذیرفتند . پرسید که آن پیغمبر که بود

(۱) باید دانست که دین زردشتی در جاهلیت در عربستان نفوذ کرده بود
چنانکه در حدیث ماقبل حدیث فوق پیدا است . و ابن رسته در اعلاق النفیسة
می نویسد : بعضی از قبایل عرب مجوسی بوده اند . اینک عین عبارت ابن رسته
را در اینجا نقل مینماییم :

« و کان المجوسیه فی تیمم . منهم زرارة بن عدس التیمی وابنه حاجب
بن زرارة و منهم الاقرع بن جالس کان مجوسیاً و ابو سود جد و کعب بن
حسان کان مجوسیاً و كانت الزندقة فی قریش اخذوها من الحیره » . ترجمه
مجوسیت در قبیله تیمم راه یافته بود و از ایشان زرارة بن عدس تیممی و
پسرش حاجب بن زرارة و اقرع بن جالس مجوسی بودند و ابو سود که
نیای و کعب بن حسان بود نیز مجوسی بود و قبیله قریش زندقه (آیین مانی)
را از اهل حیره فرا گرفته بودند .

و مردم گمان کنند که وی خالد بن سنان بود؛ امام علیه السلام گفت که خالد بن سنان مردی تازی بود و گذشته از آن پیغمبر نبود و این چیزی است که مردم می گویند (یعنی حقیقت ندارد). پرسید آیا پیغمبر ایشان زردشت بود؟ امام علیه السلام فرمود که زرتشت کتاب زمزمه (سرود) را آورد و دعوی نبوت کرد و گروهی بوی گرویدند و دسته ای او را انکار کردند و سرانجام او را از میان خود بیرون راندند و دریابانی او را درندگان خوردند. در کتاب سفینه بحار مجلسی، در بیان حدیث ماقبل حدیث فوق آمده آمده است که: عرب در جاهلیت بدین حنیف نزدیکتر از کیش مجوس بودند و از مجوس (در صدر اسلام) جزیه می گرفتند زیرا پیغمبر (ص) فرموده بود که با آنها بسنت اهل کتاب رفتار نمایند، زیرا ایشان را پیغمبری بوده است که او را بکشتند و کتابی داشت جاماسب نام (گویا اینجا در اصل تصحیفی رخ داده و بجای جاماسب، اوستا یا زند یا کلمه دیگری بوده است.) و آن بردوازده هزار پوست گاو نوشته شده بود و آنرا بسوزانیدند.

اصل حدیث مزبور در کتاب بحار الانوار بشرح زیر است:

« المجوس تؤخذ منهم الجزية لان النبي قال : سنوهم سنة اهل الكتاب و كان لهم نبي فقتلوه و كتاب يقال له جاماسب كان يقع في اثني عشر الف جلد نور فحرقوه ».

حدیث دیگر: روی ان مجوسیا دخل علی رسول الله صلی الله علیه و آله فخرج من تحته وسادة حشوها ليف و طرحها له و اقبل يعده، فلما نهض قال عمر: هذا مجوسي. فقال: قد علمت ولكن جبرئيل عليه السلام يامرني ان اكرم كل كريم. (۱) یعنی آورده اند که مجوسی بر پیغمبر در آمد حضرت بالشی را که از لیف خرما پر بود از زیر خود بر آورده و برای وی افکند و پیش آمده با او سخن گفت، چون برخاست عمر گفت که این مجوسی بود پیغمبر فرمود دانستم ولیکن جبرئیل (ع) مرا فرمان رسانید، که هر جوانمردی را گرامی دارم.

حدیث دیگر: و قال قوم اول من ادى الجزية اهل نجران وقبل صلى الله عليه وسلم من المجوس. (۱) یعنی: و گروهی گفته اند که که نخستین کسانی که جزیه دادند اهل نجران بودند و پیغمبر (ص) از مجوس نیز قبول جزیه کرد.

حدیث دیگر: قال ابو عاصم، قال رأيت جعفر بن محمد رضي الله عنه بركة فقلت يا بن رسول الله حدثني قال افى هذا الموضع؟ فقلت ان رايت و لو حديثاً قال سمعت ابي يقول: قال عمر بن الخطاب لست ادرى ما صنع بالمجوس. فقام اليه عبدالرحمن بن عوف فقال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم و سئل عنهم فقال استنوابهم سنة اهل الكتاب. (۲)

یعنی: حکایت کرد ابو عاصم و گفت جعفر بن محمد را در مکه دیدم، او را گفتم ای پسر پیغمبر خدا مرا حدیثی گوی. گفت در اینجا؟ گفتم يك حدیث بیشتر نمی خواهم. پس گفت که از پدرم شنیدم که روزی عمر بن خطاب می گفت که من نمیدانم با مجوس چگونه رفتار کنم، پس عبدالرحمن بن عوف برخاسته گفت از پیغمبر (ص) شنیدم و کسی در باره ایشان (مجوس) سئوالی کرده بود، فرمود همان روشی را که در باره اهل کتاب مرعی میدارید در باره ایشان نیز مرعی دارید.

از آیه و احادیث فوق معلوم می شود که اطلاعات عرب صدر اسلام راجع بدین زرتشت و ایرانیان پیش از اسلام بسیار مجمل و ناقص بوده است ولی رویهمرفته میسراند که با وجود آگاهی کمی که اعراب به دین ایران داشته اند باز از عظمت و استواری بنیان آن غافل نبودند و خواه نا خواه ایرانیان زرتشتی را اهل کتاب شناخته و همان رفتاری را که از لحاظ مذهبی با یهودیان و نصرانیان می کرده اند، با ایشان نیز می نموده اند. (۳)

(۱-۲) ادب الکتاب صولوی طبع مصر ص ۲۱۳. صولوی در کتاب خود در باب جزیه رؤس اهل ذمه می نویسد:

« فالذين يؤخذ منهم الجزية اليهود والنصارى والمجوس والصائبون وقد اخذ عثمان رضي الله عنه من البربر. » یعنی کسانی که از آنها جزیه می گرفتند یهود، نصاری، مجوس و صابین بودند و عثمان (رض)، از قوم بربر نیز جزیه گرفت.

(۳) مطالبی که ذیل عنوان «مجوس در کتب سامی» نگاشته شده، از مجموعه شماره (۴) انجمن ابرانشناسی که قبلاً از طرف مؤلف بعنوان مقاله ای در آنجا درج شده بود، نقل گردیده است.

اوستا و خاور شناسان

گذشته از منابع ایرانی و عرب در قدیمترین جائی که از اوستا ذکر می‌بماند آمده، دو کتاب سریانی است که در قرن نهم و دهم میلادی نوشته شده‌اند و مطالبی که راجع به اوستا در آن دو آمده است خالی از اهمیت و فایده نمیباشد. کتاب اول تفسیری است بزبان سریانی که در ۸۵۲ میلادی عیشوداد Isho dad نامی که اسقف حداثه Hadatha (نزدیکی موصل) بوده بر انجیل نوشته است. این نویسنده از کتاب اوستا بشکل (آبهاستا) Abhas'a تعبیر نموده و مینویسد که آن کتاب مقدس را زرتشت در دوازده زبان گوناگون انشاء کرده است.

دیگر نویسنده ایست بنام برهلول Barba hlul که در ۹۶۳ میلادی لغت نامه‌ای در سریانی عبری نوشته و در آنجا بیان نویسنده قبل را راجع به اوستا تکرار کرده ولی آماری را که درباره نگارش آن به السنه مختلف میدهد کمتر از تعداد نخستین میباشد. این نویسنده مینویسد که زردشت اوستا را به هفت زبان: سریانی - پارسی - آرامی - سکزی - مروزی - یونانی و عربی برشته نگارش آورده بوده است. (۱)

بهر حال معلوم نیست که دو نویسنده سریانی این مطلب بدیع را از کدام منبع گرفته‌اند و گفتارشان تا چه اندازه با حقیقت وفق می‌دهد. تا قرن ۱۷ از تحقیقات اروپائیان راجع به اوستا و مذهب باستانی ایران خبری نداریم و فقط از تحقیقات اولیه اروپائیان در این زمینه میتوان کتاب برنابه بریسون Barnabé Brissou را نامبرد که در سال ۱۵۹۰ میلادی روی مأخذ یونانی ولاتین راجع به ایران بنام: *Brisson, Barnabé, De Regio Persarum Principatu libritres; Paris 1590*

در پاریس بچاپ رسیده است. باری پیش از آنکه انکتیل دو پرون اوستا را از هندوستان و مشرق زمین به اروپا برود در سال ۱۷۷۱ میلادی آنرا منتشر نماید، نسخ کتاب مقدس ایرانیان در کتابخانه‌های اروپا بالخصوص در کتابخانه معروف بودلین Bodleian وجود داشت. ما اروپائیان

رابهویت و فحوای آن اطلاعی نبود و قرائت آن بواسطه کثابت مخصوص آن یعنی بخط مذهبی، دین دبیره، در آن عصر دشوار مینمود. چون بعضی از دانشمندان و کنجکاوان اروپا را بدانستن معارف مشرق و کسب و تحصیل گنجینه‌های علمی ایشان و از جمله تاریخ قدیم ایران و مذهب باستانی آن سامان رغبتی تمام میبود از این نظر ملاحظه و تحقیق در اوستا نیز جزو برنامه اروپائی قرار گرفت و بالاخره توماس هاید Thomas Hyde انگلیسی مدرس معروف دانشگاه آکسفورد در زمره نخستین کسانی بود که بفکر این کار افتاد و بر آن شد که آیین باستانی ایران را مورد بررسی و تحقیق قرار دهد و در اوستا مطالعاتی نماید باری نتیجه تحقیقات و بررسی‌های او ضمن کتابی موسوم به (تاریخ مذهب قدیم ایران) که تحت عنوان

*Historia religionis Veterum persarum eorumque
Magorum; Oxford. 1700*

بزبان لاتین نوشته شده بود در ۱۷۰۰ میلادی در آکسفورد منتشر گردید. (۱)
باید دانست نسخه اوستائی که مورد استفاده هاید قرار گرفت نسخه‌ای بود که در سال ۱۶۳۳ آنرا به کاتربری Canterbury آورده بودند. چند سالی پس از انتشار کتاب توماس هاید یعنی در سال ۱۷۲۳ میلادی يك نسخه از کتاب وندیداد ساده (Vendid Sadah) بدست يك مرد انگلیسی موسوم به جرج بوچر George Boucher افتاد که مشارالیه آنرا از پارسیان (زرتشتیان) شهر سورت Surat واقع در هندوستان گرفته بود. این نسخه مانند نسخ پیش در کتابخانه بودلین در آکسفورد ضبط گردید ولی هیچکس نمی توانست آنرا خوانده و استفاده نماید. (۲)

انکتیل دوپرون Anquetil Duperron بود که انکتیل دوپرون در ۱۷۵۴ بود که انکتیل دوپرون فرانسوی آناری از آیین قدیم ایران در کتابخانه آکسفورد یافته و بر اثر برخورد به نسخ اوستائی بودلین و خواندن کتاب توماس هاید بر آن شد که برای فرا گرفتن اوستا بایران و هندوستان مسافرت کند. روی این تصمیم در نوامبر ۱۷۵۴ در ارتش فرانسه وارد شد و در هفتم ماه فوریه ۱۷۵۵ از

(۱) - قدیمترین شعر مذهبی ایران ص ۱۰-۱۸

(۲) - مقدمه اوستا و سانسکریت جکسن ص ۱۲

فرانسه به هندوستان روانه گردید و در دهم اوت آن سال به بوندیشری Pondichéry رسید و با تحفل مشکلات بسیاری خود را در سال ۱۷۵۸ به بندر سوت Surat رسانید. این سرباز با همت فرانسوی خواست بتوسط پارسیان آن شهر با کتاب اوستا آشنا گردد و بالاخره موفق شد که بکمک استاد خود دستور داراب که از علمای نامی زرتشتی آن عصر و شاگرد دستور جاماسب کرمانی بود اوستا را با دقت خوانده و بفرانسه ترجمه نماید، بعد از هفت سال در سال ۱۷۶۱ میلادی از هندوستان بارو با بازگشت، وی پیش از آنکه بفرانسه رود به انگلستان رهسپار شد و در اکسفورد توقف کرد و نسخه اوستای را که با خود از هندوستان آورده بود با نسخ موجوده در بودلین مطابقه و مقایسه نمود و بعد از آنکه ده سال بر روی ترجمه ای که کرده بود کار کرد، سرانجام آنرا در سال ۱۷۷۱ میلادی یعنی هفده سال پس از حرکت خود از پاریس تحت عنوان :

Ouvrage de Zoroastre, 3 vols, Paris 1771

بزبان فرانسه منتشر کرد. (۱)

شصت و دو سال پس از انتشار اوستای آنکتیل دو پرون دانشمند فرانسوی دیگری موسوم به بورنف Burnouf ترجمه و توضیحاتی در سال ۱۸۳۳ در باره یسنا انتشار داد. از این پس اوستا شناسی در اروپا مقامی بس ارجمنده یافت و مورد توجه خاورشناسان و بخصوص تحت مداقه علمای باریک بین آلمان قرار گرفت، چنانکه گفتگوی در آن امروزیکی از مباحث شیرین باستان شناسی بشر بشمار میرود. (۲)

معروفترین خاویر شناسانی که در قرن نوزده و بیست در اوستا و آیین قدیم ایران کار کرده اند عبارت از: کانگا Kanga، نیبرگ Nyberg، اشیگل Spiegel، وست West، یوستی Justi، بارتولمه Bartholomae، دارمستر Darmeter، گلدنر Geldner، گیکر Geiger، هوگ Haug، مارکوارت Marquart، زاره Sarre، ویندیشمان Windischmann، کریستنسن Christensen، هرتل Hertel، جکسن Jackson، میلز Mills، هوبشمان Hubschmann، آندر آس Andreas و میه Méillet و غیره میباشند.

(۱) - مقدمه گرامر اوستا و سانسکریت جکسن.

(۲) - کاتای بورداود ص ۱۰

زبان و خط اوستائی

زبان اوستائی یکی از زبانهای قدیم آریائی است که تعلق به شاخه هند و ژرمنی - Indo - Germanic داشته و با زبان باستانی سانسکریت ارتباط نزدیک دارد. در اوستا در لهجه مختلف مشاهده میشود:

لهجه اول - موسوم است به گاتائی Gathic که قدیمیترین قسمت اوستا را تشکیل میدهد و تمام سرودهای گاتا به این لهجه میباشد. و بازبان کتاب ریک و Rig Veda که باستانی ترین کتب آریائی و بزبان سانسکریت است هم آهنگی نزدیک دارد و قدمت آنرا تا هشت قرن پیش از میلاد رسانیده اند و گفته اند که لهجه گاتا زبان خود زرتشت و پیروان نخستین او بوده است. این زبان بسیار شیواوروان و کاملاً مطابق با قواعد صرفی و نحوی میباشد. **لهجه دوم -** لهجه اوستائی جدید که بجز سرودهای گاتا قسمت های دیگر اوستا باین زبان میباشد. و در عین حالی که بازبان گاتا اختلاف دارد از لحاظ ریشه با آن دارای قرابت نزدیک است و از نظر تطور ممکن است چندین نسل بین آنها جدائی افتاده باشد و اگر اصل آندو را یکی بدانیم باید هر دو لهجه گاتا و اوستا از زبان قدیمی تری ریشه گرفته باشند.

باید دانست که لهجه جدید اوستائی از اصل قدیم خود منحرف شده و بواسطه عدم رعایت قواعد صرفی و نحوی اختلافاتی در آن روی داده است. (۱)

خط اوستا | خطی که با آن اوستا را مینویسند دین دبیره نام دارد و از کاملترین خطوط جهان بشمار رفته و دارای حروف مصوت و مصمت است و رویهم رفته شامل پنجاه حرف و هیشت میباشد و مانند خط پهلوی و خطوط سامی از راست بچپ نوشته میشود. این خط را معمولاً خاور شناسان «الفبای زنده» میگویند و بنا به تحقیقات ایشان در آغاز روزگار ساسانی دو گونه الفبا از ریشه سامی (سریانی) در ایران معمول بوده که یکی را پهلوی شمالی یا کلدی نامیده اند و چند سنگ نوشته از آن عهد باین الفبا مانده است و اوستا نیز در زمان اشکانیان به همین الفبا نوشته میشده است ، و دیگر پهلوی ساسانی که بتدریج جای خط نخست را گرفت و سکه ها و نگین ها

(۱) رجوع شود به مقدمه گرامر اوستا و سانسکریت جکسن و قدیمترین شعر مذهبی در ایران ص ۹.

و نسخه‌هایی خطی تا قرن چهاردهم میلادی از این الفبا در دست است. ولی بعثت نقصی که در رسم الخط پهلوی بود، آن الفبا شایستگی ضبط آیات و کلمات مقدس اوستارا نداشت و بیم آن میرفت که تجوید و قرائت کتاب زرتشت که تا اواخر روزگار ساسانیان سینه بسینه رسیده بود، بعد از دستخوش دیگر گونی و فراموشی شود، از این رو موبدان زرتشتی آن عصر چاره‌ی اندیشیده و در آغاز قرن ششم میلادی محض صیانت صحت قرائت اوستا به اختراع خط کامل و مصوتی بنام دین دبیره نائل آمدند (۱) اما بنا به منابع شرقی که نوشته مسعودی خلاصه گفتار ایشان است :

«عدد حروف و اصوات (خط اوستا) شصت حرف و صوت بوده و هر حرف و صوتی شکلی جداگانه داشته و (مانند دیگر قرائات دینی) از آن حروفی تکرار و حروفی اسقاط میشده و زرتشت آنرا احداث کرده بوده است و مجوس آنرا دین دبیره میگفتند و آن بمعنی خطی بوده که اوستا و کتب دینی را بآن مینوشته اند (۲). و در تأیید قول مسعودی برخی از محققان معاصر ایران بر آنند که خط دین دبیره از همان روزگار زرتشت برای حفظ تجوید و قرائت کتاب مقدس پدید آمده است و حافظ آن خط تجویدی تنها هان ایرانی بوده اند. (۳)

طرفداران احداث دین دبیره در اواخر ساسانیان گویند که مانی در آغاز آن روزگار که در صدد اصلاح خط پهلوی افتاده بود، برای اینکه گفته‌های آسمانیش دستخوش تبدیل و تغییر نشود خط سریانی را که در آن تصرفاتی کرده بود برای نوشتن کتب خود اختیار کرد، از این‌روی معلوم میشود که خط اوستایی در آغاز کار ساسانیان وجود نداشته است، چه اگر این خط باین کمال و زیبایی در آن روزگار بود مانی که حاضر شده بود خط سریانیان را اختیار کند، بیشک خط موبدان ایرانی را بر آن ترجیح میداد. (۴)

۱ - گاتا ص ۴۷

۲- رجوع شود به ص ۸۲ و ۸۳ همین کتاب.

۳- در رساله پهلوی «افندی و سهیکیه سکستان» آمده که : پس از آنکه اسکندر بر ایران دست یافت و مغانرا بکشت، در سیستان چند خانواده بودند که هر کدام نسکی از اوستارا از برداشتنه. مقایسه شود با روایت مسعودی در صفحه ۷۵ همین کتاب.

۴- سبک شناسی ج ۱ ص ۸۲

فهرست ناهای

۶۸	آتروبات ماراسپندان
۴۰	آتوبات
۱۸	آتورپاد (آذرباد) زرتشتان
۳۹	آتورپاد زرتختشان
۳۹	آتورمترو
۳۹	آتورنریشن
۶	آخت
۲۷	آدمیت
۵۲-۳۹-۱۶	آذربلیجان
۱۶	آذرباد
	آذربد (آذرباد) مهراسپند (ماراسپند)
۳۷-۱۸-۱۵-۱۳-۴	مهراسپندان
۱۲۲-۶۹-۶۸-۶۴-۵۶-۴۴-۳۹-۳۸	
۲۹-۲۷-۴-۲-۱	آذربد پسرهمد
۸۴-۳۱-۳۰	
۱۴	آذرباد پاونندان
۳۹	آذربدشت
	آذرباد (نوه آذرباد مهراسپندان)
۳۱-۱۳	
۲۹-۳۱	آذرباد پسر انمید
۱۶	آذربرنیغ (مفسر)
۱۵	آذربرنیغ (معاصر خسرو اول)
	آذر (آتور) فرنیغ (فروغ بن) پسر
۴-۳-۲-۱	فرخزاد (فرخزادان)
۱۹-۱۸-۱۷-۱۶-۱۵-۱۴-۱۲-۹	

۱۲۹	ابن بیده
۵۷	ابن مسکویه
۶۶-۵۵	ابن مقفع
۸۲-۶۷-۶۵-۲۰-۱۳	ابن ندیم
	ابوالقاسم صاعد بن احمد اندلسی
۶۱	(قاضی)
۲۳	ابوالفتوح رازی
	ابوالعالی محمد الحسینی العلوی ۲۵-۲۰
۲۴	ابوحنیفه دینوری
۷۲	ابوریحان بیرونی
۶۵	ابوسهل بن نوبخت
۱۳۸	ابوسود
۱۴۰	ابوعاصم
۱۳۷	ابو عبدالله (جعفر صادق)
۲۳	ابویوسف
۷۱	ابهرگ
۲۴	احمد زید رفاعی (دکتر)
۵۴-۵	ارتای ویراف (ارتای ویراز)
۴۳-۴۲-۳۶	ارجاسب
۴۴-۳۷-۵-۲-۱۰	اردشیر بابکان
۶۷-۶۶-۶۵-۴۶	
۶۲-۵۹	ارسطاطالیر
۶۳	ارمنستان
۳۳	اروارد شهریارچی
۱۴۳-۱۲۹-۱۰۷-۲۷	اروبا
	اسپندار (اسفندیار - اسپندیار) ۳۵-
۴۳-۳۶	
	اسپندیارچی راتانچی شاه پسر وطن چی

۳۰	انماذبن اشرهشت
۳۱	انمید پسر آذرباد
۲۲-۱۶	انکسریا
۱۴۳	انگلستان
۱۸	انوشیروان
۳۹	اوهر مزد سیتشیک
۶۱	اهواز
۱۱-۱۰-۸	ایدل جی داراب سنجانا
۳۰-۲۴-۱۷-۹-۷-۴-۲-۱	ایران
۵۶-۵۵-۵۳-۵۰-۳۹-۳۶-۳۴-۳۳-۰	
۱۰۰-۷۳-۷۱-۶۶-۶۵-۶۳-۶۱-۵۸-	
۱۲۹-۱۲۱-۱۲۰-۱۰۷-۱۰۶-۱۰۵-	
۱۴۳-۱۴۰-۱۳۳	
۵۶	ایران شهر
۹۱-۴۱	ایرج
۴۴	ایست واستر
۱۳۳	بابل
۱۰۰	بابک
۲۲-۵	بارتلمی
۱۴۲-۱۳۱-۷۸-۴۱	بارتولومه
۱۸-۱۶	بخت آفرید (بوخت آفرید)
۴۲-۳۷	براتور و کرش (براتوروش)
۱۴۰	بربر
۱۴۱	بربهلول
۱۴۱	برنابه بریسون
۳۶	بستور
۶۱-۵۹	بشتاسف
۳۱-۲۳-۲۱-۲۰۰-۱۳-۴	بفداد

۱۶

پشوتن داوا سنجانا ۱۱-۳۳-۱۰۵

۱۰۶

۴۷ بطرزبورگ

۵۶

پلینیوس

۵۰-۴۹-۴۳-۳۷-۲۷-۱۳ پورداد

۱۳۴-۱۳۲-۱۰۷-۵۸-۵۴

۱۳۴-۱۳۲-۳۶ پوروچیسته

۴۱-۳۵

پورو شیب

۱۴۳

پوندیشیری

۹

پونه

۱۳۱

پیناسمیث

۵۶

تخت جمشید

۳۹

تخت سلیمان

۱۰

ترک آباد

۳۳

تقی زاده

تفسیر ۲۰۱-۴۴-۵۵-۵۶-۶۴-۶۷-۶۸

۹۱

تور

۹۱

توران

۱۴۲

توماس هاید

۱۳۷

توری براتوروش

۲۶-۲۳-۲۱-۱۹-۱۶ تهران

۱۲۱-۴۱ تهمورث (تهمورس)

۶۳

تیرداد

۱۱ تیمول جی نوروز جی سنجانا (دستور)

۶۵-۶۳-۶۱-۵۹

تعالی

۱۰۰-۶۶-۳۷-۳۶-۳۵ جاماسب

۱۳۹

جاماسب جی منوچهر جی جاماسب

۷۰-۶۹	خسرو پرویز
۱۲۹	خفاجی
۲۲	خواجه نظام الملک
۷۲	خوارزم
۴	خوشکند
۹۰	خونیراس (کشور)
۳۶	خیون
۸	دادابای انوشیروان جی
۱۹-۱۶-۲-۱	داذهرمز
۷۳-۶۴-۶۲-۶۱-۵۵-۵۳	دارا
۱۴۳	داراب (دستور)
۱۲	دارا بجرد
۱۰۲-۱۰۰-۶۹-۶۲-۱۵	دارمستر
۱۴۳-۱۰۴	
۱۲۴	دانیال
۵۴-۵۰	دقیقی
۲۳	دمشق
۴۲	دوراسروب
۴۵	دشونباک ابو
۴۱	دوک تا اوباگ
۷۴	دولنشاہ سمرقندی
۳۷	دهلک
۱۹	دین پناه
۵۱	دین محمد
۱۳۳	دیو کریسوس توموس
۴۴	راشن رشن
۳۰	راضی (خلیفه)
۷	وستم پسر گشتاسب پسر اردشیر
۹	روستمجی پسر کیقباد

۹۰	طهمورث	۳۹	سبزوار
۱۴۰	عبدالرحمن بن عوف	۷۴-۷۳	سعد بن ابی وقاص
۱۹	عبدالله (ابالیش)	۶۵	سکندر
۷۴	عبدالله بن طاهر	۹۱	سلم
۱۴۰	عثمان	۳۰	سلیمان بن حسن بن بهرام الجنابی
۶۳-۶۱-۳۰	عراق	۹۴-۳۷	سنجانا
۱۳۸-۱۳۵	عربستان	۱۴۲-۱۱-۱۰-۷-۶-۴	سورت
۱۳۷-۱۳۶-۲۳	علی (ع)	۴۱	سیامک
۱۳۹-۷۴-۷۳-۶۱	عمر بن خطاب	۱۴	سیویه
۱۴۰		۶۱	سید جلال الدین تهرانی
۱۳۴-۲۷-۲۶	عیسی	۱۲	سیراف
۱۴۱	عیشوداد	۲۸	سیرجان
۷۲-۶۸-۶۶-۶۵-۵۳	فارس	۱۴۵-۷۵	سیستان
۴۱	فراواک	۱۲۹	سیوطی
۴۱	فراواکین	۶۸-۶۷-۶۵-۶۴-۳۴-۵	شاپور اول
	فراهیم یروانا زوایش (جد مادری)	۱۲۲-۶۹-۶۸-۵۶	شاپور دوم
۴۱	زرتشت	۲۳	شافعی (امام)
۷۱	فرخ	۴۳	شنو (موبد موبدان)
۵۱	فرخی	۷۸-۴۹	شهرستانی
۱۰۴-۱۰۳	فرامجی فردونجی	۱۰-۷-۶-۵	شهریار
۱۴۳-۱۴۲	فرانسه		شهریار پسر اردشیر پسر ایرج پسر رستم
۹۱-۶۷-۵۱-۱۲	فردوسی	۵	پسر قباد پسر ایرانشاه
۴۳-۳۶-۳۵	فرشوشتر	۶۸	شینز
۴۶	فرنگیس	۱۹-۱۷-۱۶-۱۴-۱۱	صادق هدایت
۴۱	فرواک	۱۳۸-۸۶-۵۴-۲۳	
۴۷	فریدریک بزرگ	۱۴۰	صولی
۹۱-۴۶-۴۱	فریدون	۹۰-۴۶-۴۵	ضحاک
۱۳۳-۲۶-۲۰	فضل بن سهل	۵۶-۵۵	طبرستان
۸-۷	فیروز (ملا)	۲۳	طهماسب اول (شاه)

۱۲۹	فیروز آبادی
۱۶	قباد
۷۲	قنیۃ من مسلم
۱۳۸	قریش
۱۳۲	قس طوی العنسی العلوی اللبنانی
۱۲	کابل (کابلستان)
۴۱	کارپس (دیو)
۱۲	کاریان
۳۲	کازارتلی
۱۴۲	کانتر بوری
۱۴۲-۷۸-۴۱	کانگا
۷	کاوس جی رستمچی
۴۱	کاوس (دیو)
۱۲۹-۱۰۴-۲۷-۹-۵-۴	کپنہاک
۸	کدمی
۱۲۹-۱۰۶-۲۸	کرمان
۸۴-۷۱-۷۰-۶۹-۶۷-۱۷	کریستنن
۱۴۲-۹۵-۹۴-۹۳	
۳۴	کسانی
۴۱	کوزک
۷۱	کی آذر
۴۱	کی آرش
۹۱-۸۶-۴۶-۴۵-۴۱	کیخسرو
۴۱	کی سیاوش
۹۰	کی قباد
۳۵	کی لہر اسب

۱۴۵-۱۳۸	مانی
۱۶	ماہدادان
	ماہ ونداد پسر نریمان پسر بہرام پسر
۱۰-۷-۶-۴	مہربان
۱۳۵ - ۱۳۴	متی
۵۶-۵۵	مجتبی مینوی
۱۳۹-۱۳۶-۳۱	مجلسی
۴۷	محسن فانی
۲۷-۲۶	محمد
۵۶	محمد بن جریر طبری
۶	محمد (کیوان پور)
۲۰	محمد بن اسحق بن ندیم
۴۷-۶	محمد معین (دکتر)
۴۶	محمد خوار مشاہ (سلطان)
۳۰	مدینۃ الاسلام
۷۱	مدد گاہ
۱۰۶	مدیو ماہ پسر اراسب
۶۳-۶۱	مرتضی
۱۷-۱۴	مردان فرخ پسر اورمزد
۶	مرزبان
	مرزبان پسر اسپنداد پسر فرزبان
	پسر دہشن یار پسر روزبہ پسر شاہ
۵	مرد
۱۳۵	مرقس
۱۳۵	مریم
۶۹-۳۲-۲۲-۱۶	مزدک بامدادان
۱۳۶-۳۸	مسیح
۵۴-۵۲-۵۰-۳۱-۳۰-۲۴-۵	مسمودی
۱۴۵-۹۲-۹۱-۸۳-۸۲-۷۶-۷۵-۵۵	

۱۳۴	نبوکد نصر
۱۴۰	نجران
۷۱	نرسی
۶۳-۶۲	نرون
۱۵-۱۴-۱۲	نریوسنگ
۴۱	نساك
۳۶	نستور
۴۳-۲۴	نلدكه
۱۱-۹	نوساری
۱۶	نوشاپور
۴۱	نیبرگ
۳۹	نیشاپور
۴-۹-۲۷-۲۸-۱۰۱ -	وسترگارد
۱۱۱-۱۰۴	
۵۲	وشتاسب
۱۳۸	وکیع بن حسان
۶۲-۵۵	ولخش (بلاش)
۴۵	وهپیت
۳۹	وهوداتی آتورا وهرمزد
۴۰	وهومن
۴۷	ویلسن
۷۵-۶۲	ویلیام جکسن
۱۴۳-۲۸	ویندیشمان
۲۳	هارون الرشید
۱۳۷	هجر
۱۴۳	هرتل
۶۴	هرمزد
۹۹	هرن

ملحقات

صفحه ۴- آشورستان و سورستان نام قدیم بین النهرین است در کتب پهلوی (آسوریک) نیز دیده شده است این کلمه از همان کلمه آشور که یکی از اقوام قدیم سامی نژاد بودند و در بابل سکنی داشتند گرفته شده است. رساله ای بزبان پهلوی در دست است که درخت آسوریک نام دارد و آن بمعنی درخت سرزمین آشورستان است که بین النهرین باشد (۱)

صفحه ۴-۵-۶- درباره تاریخ یزدگردی- در ایران باستان جلوس پادشاه عهد بتخت پادشاهی مبدأ تاریخ بوده است ولی پس از یزدگرد سوم آخرین شاهنشاه ساسانی که در سال ۶۳۲ بتخت نشسته بود، دو مبداء تاریخ در ایران پیدا شد: در نزد عده ای مبداء تاریخ سال جلوس او و بسلطنت، یعنی ۶۳۲ میلادی بود و در نزد گروهی دیگر سال ۶۵۲ که سال مرگ اوست مبداء تاریخ بوده است. در الحاقیه های دینکرد تاریخ یزدگردی از مبداء سال کشته شدن او (۶۵۲ میلادی مطابق با ۳۱ هجری) که بیست سال پس از تاریخ جلوس او (۶۳۲ م) است مراعات گردیده است و این ترتیب را ابوریحان بیرونی در کتاب خود آثار الباقیه، بطوری که ذیلا ترجمه عبارت او نقل میشود، تأیید مینماید:

«اگر تاریخ مجوس را بخواهیم بدانیم، بتاریخ سلطنت یزدگرد بیست سال میفزائیم و باقی مانده تاریخ ایشان خواهد بود، زیرا مجوس از سال قتل یزدگرد و انقراض سلطنت ایرانیان تاریخ گذاشته اند نه آنکه از آغاز پادشاهی یزدگرد تاریخ گرفته باشند.» (۲)

صفحه ۷- عنوان «جی» که در نامهای اسپندیار جی، راتانجی، وطن- جی و غیره مکرر بکار رفته است کلمه ایست هندی و لقبی است که برای احترام باشخاص میدهند، مثل کلمه اوتن تس Authentens یونانی که ترکها آنرا افندی کرده اند. (۱)

(۱) سبک شناسی ج ۱ ص ۲۷-۴۱

(۲) ترجمه آثار الباقیه ص ۷۵

(۱) ایران شاه ص ۱۸

صفحه ۸- کدمی Kadmi فرنگی شده کلمه « قدیمی » است که فرقه بزرگی از پارسیان هند بشمار میروند. در میان پارسیان هند فرقه قدیمی و فرقه شاهنشاهی بسیار معروف هستند

صفحه ۱۴- در پای صفحه. نریوسنگ پسر دهاول Dhaval دستور معروف پارسیان هند در اواخر سده دوازدهم میلادی بوده که در سنجان از بلاد هند یعنی در همانجاییکه نخستین دسته مهاجرین ایرانیان زرتشتی بار اقامت افکندند میزیسته است این دانشمند خدمات شایانی بدین مزدیسنی کرده و در زبان سانسکریت و اوستا استاد بوده و مهارتی در زبان پهلوی داشته و قسمتهای بسیاری از اوستا را بزبان سانسکریت ترجمه کرده است. ترجمه های سانسکریت او برای دریافت معنی تفسیر پهلوی اوستا (زند) بسیار گرانبها می باشد گروهی از دانشمندان پارسی متفقاً زمان نریوسنگ را در حدود ۱۲۰۰ مسیحی نوشته اند. (۲)

صفحه ۱۹- اباریس. یوسنی مینویسد که هرودت و چند تن دیگر از مورخان یونانی بمرد نیرنگ بازی باین نام در عهد هخامنشی اشاره کرده اند. ممکن است آن کلمه اصلاً ایرانی بوده و سپس شکل یونانی پذیرفته و بصورت اباریس در آمده باشد، راجع باین شخص رجوع شود بکتاب نامهای ایرانی Irasiches Namenbuch تألیف یوسنی و تاریخ هرودت بخش ۴ فقره ۳۶ و تاریخ پوزانیاس Pausanias کتاب سوم فصل ۱۳

صفحه ۲۷- مانام آخرین نویسنده دینکرد را به پیروی از وست همد خوانده ایم ولی همانطوریکه استاد مارکوارت خاور شناس معروف آلمانی نظر داده است، بهتر است که این نام اهمیت (امید) خوانده شود.

صفحه ۴۴- پای صفحه - امشاسپند. از جمله قرائت این کلمه در پهلوی امهرسپند و امشاسپنت و امشاسپند و در جمع امشاسپنتان و امشاسپندان است در فارسی بنوشته فرهنگ جهانگیری: امشاسفند و امشاسپند و امهوسپند فرشته ای باشد که آنرا سروش نیز گویند ز راتشت بهرام گفته :

ز امشاسپندان که بگزیده تر؟ بنزدیک یزدان پسند تر

وهم او گوید .

همه قدو بالای امهوسپند بیسارسته همچو سرو بلند

صفحه ۴۹ - پای صفحه - این قول را که آتشکده آذر گشنسپ در محل خرابه‌های تخت سلیمان بوده است جاکسن از رالینسن نقل کرده است و بنا بر آخرین تحقیقات و مخصوصاً رآی خاورشناس معروف آلمانی استاد مار کوارت این آتشکده در شیز یا گنجک بوده است. شیز از زمان قدیم یکی از پایتخت‌های ایران و در عصر ساسانی اقامتگاه تابستانی خسرو پرویز بوده است و بنا بر آخرین تحقیقات محلی این شهر در نواحی دریاچه ارومیه و در سر راه مراغه و تبریز در لیلان می باشد ولی جاکسن اشتبهاً خرابه های تخت سلیمان را در آذر بایجان خرابه های شهر قدیم شیز تصور نموده و محل آتشکده آذر گشنسپ را در آنجا دانسته است و یوستی نیز از رالینسن پیروی کرده و جاکسن هم عقیده وی را تأیید کرده است. (۱)

صفحه ۴۰ - ازدواج بامحارم ، اصطلاح آن در اوستا «خوات و دث» Nvaetvadatha و در پهلوی «خوی توك دت» یا «خوی توك دس» و در فارسی «خت» میباشد این کلمه لفظاً بمعنی خود داده و مقصود از آن ازدواج در میان خویشان و ندان نزدیک است غرض از این ازدواج نگاهداشتن ثروت در خانواده و پاك نگه داشتن خون بوده است (۲).

صفحه ۴۳ - شنو = در اوستا سن Saena پسر اهوم ستوت Ahum Stut در کتاب هفتم دینکرد فصل ۶ قمره ۵ آمده «در میان دستوران راجع به سن گفته شده است که او صد سال پس از ظهور دین متولد شده و بیست سال پس از آن در گذشته است صد سال زندگانی کرد و با صد تن از پیروان خود بر روی زمین ظاهر شد.» (۳)

(۱) رجوع شود به یشتها ج ۲ ص ۲۳۹

(۲) خرده اوستا ص ۷۴

(۳) یشتها ج ۸۲

روایت مسعودی

Manûshihar	(منوشهر)
Dûrashrin	(دورشرین)
Iraj	(ارج)
Hâizem	(هایزم)
Vândast	(واندست)
Isbimân	(اسبیمان)
Hardâr	(هردار)
Arhadas	(ارحدس)
Batir	(باتیر)
Hakhîsh	(حخیش)
Hajdasf	(هجدسف)
Arîkdasf	(اریکدسف)
Fadarasf	(فدرسف)
Bûrshasf	(بورشسف)
Zarâdusht	(زرادشت)

سنت مزدیسنان عمر جهان دوازده هزار سال است (۵۲) ظهور هوشیدر و هوشیدر
 ماهر در آغاز هزاره یازدهمین و دوازدهمین و قیام سوشیانس در انجام دوازدهمین
 هزاره زرتشتی خواهد بود این موعودها در کنار دریاچه کیانسو در سیستان
 که همان دریاچه هامون باشد، برانگیخته خواهند شد و مادرهای ایشان
 با فرورفتن در آن آب آستن خواهند گشت. یکی از علائم ظهور هوشیدر بسر
 کار آمدن شاهزاده بهرام ورجاوند است که از نسل کیانیان میباشد، این
 شهریار دادگر در کنار کینستان (سمرقند یا چین) و بقول برخی در میان
 هندوان تولد خواهد یافت. بعضی گویند که اسم او شاپور خواهد بود، علامت
 تولد او باریدن ستارگان و سایر اجسام سماوی از آسمان است. در محل ظهور
 او اختلاف است و بنا بقوال مختلف، سیستان و خراسان و فارس و طبرستان
 را نوشته اند. (برای تفصیل درباره موعودهای مزدیسنی رجوع شود به رساله
 سوشیانس تألیف آقای پورداد) اینک برای مزید فایده نوشته شهرستانی
 و مسعودی را راجع به موعودهای مزدیسنی ذکر مینمائیم.

و مما اخبر به زرتشت فی کتاب زندوستا قال سیظهر فی آخر الزمان
 رجل اسمه اشیدر و معناه الرجل العالم یزین العالم بالدين و العدل ثم یظهر
 فی زمانه بتیاره فیوقع الافة فی امره و ملکه عشرين سنة ثم یظهر بعد ذلك
 اشیدر بکا علی اهل العالم و یحیی العدل و یمیت الجور و یرد السنن المغیره الی

حمزه اصفهانی در تاریخ خود مینویسد: قرأت فی کتاب نقل من کتابهم المسمی بالا بستا
 ان الله عز وجل قدر من عمر الدنیا من مبتدا خلق المخلوقین الی یوم الفصل و زوال
 البلاء اثنی عشر الف سنة فمکت العالم فی العلو من غیر آفة و لا عاهة ثلثة الاف
 سنة ثم اهبط الی السفل فبقی عاریاً من الافة و العاهة ثلاث الف سنة ثم
 اعترض اهر من فیه فظهرت الافات و التنازع و امتزج الشر بالخیر بعد ستة الاف من
 عدم شوب الشر ثم ابتدا الشوب من مبتدا الالف السابع الامتزا جی ص ۴۴ تاریخ سنی
 ملوک الارض و الانبیاء چاپ برلین

اوضاعها الاول و بنقاده الملوك و يتبرله الامور و ينصر الدين الحق و يحصل
فی زمانه الامن و سکون الفتن و زوال المعن (۱)

ترجمه - از آن چیزهاییکه در کتاب زند اوستا خبر داده شده این است
که در آخر الزمان مردیکه اوشیدر (هوشیدر) نام دارد و معنی اسم او مرد
داناست ظهور خواهد کرد و جهان را بدین و دادیاراید و در زمان وی پتیاره
پدید آید و بکاروی گزند رساند و پادشاهی او بیست سال باشد و پس از او
اوشیدر بکار (هوشیدر ماه) بر جهانیان ظاهر شود و عدل را تازه گرداند و
ستم و بیداد را نابود کند و سنت های دیگرگون شده را بوضع نخست خود
باز گرداند و پادشاهان بوی گردن گذارند و کارها بر او آسان شود و دین
راستین را یاری کند و در روزگار او فتنه ها آرام گیرد و ایمنی پدید آید و
رنج و گزند سپری گردد .

و مانند کرافرس فی المستقبل من الزمان و ينتظرونه فی آلاتی من دلائل
ذلك و نذراته تبأثیرات النجوم و غیر هامن الاماها و العلامات کظهور المنتظرین
عندهم کبهرام هماوند (بهرام ورجاوند) و شیاوس (سوشیانس) و غیرهما و
مایکون من قصصهم و ما یحدث فی الارض من آلیات و وقوف الشمس نحو
من ثلاثة ایام و غیر ذلك . (۲)

ترجمه : ایرانیان در باره روزگار آینده چیز ها گویند و از روی
نشانیها و تأثیرات ستارگان و علاماتی منتظر بروز حوادث و منتظرینی چون بهرام
هماوند (ورجاوند) و شیاوس (سوشیانس) و غیره باشند و در باره آنها داستانهای
روایت کنند و گویند که حوادثی چون سه روز فرا ایستادن آفتاب و علائم دیگر
در زمان آنان در زمین ظاهر شود.

صفحه ۷۶-۷۷ - کلام ابوریحان را راجع بزمزمه شعر عربی زیر که در کتاب
التنبیه و الاشراف مسعودی آمده و بمعنی باز بکارفته است تأیید میکند :

زمزمت الفرس علی زمزم و ذاك فی سالفها الاقدم

مسعودی در کتاب نامبرده پیش از آوردن این شعر مینویسد که ایرانیان
در روزگار قدیم بزبارت خانه کعبه میرفتند و ندورات و هدایایی بدانجا

(۱) ملل و نحل شهرستانی چاپ تهران صفحه ۱۱۷

(۲) التنبیه و الاشراف ص ۹۴

میبردند و مقصود ایشان از اینکار احترام بابراهیم واسمعیل بوده است .
 باید دانست که این قول بهیچوجه صحت ندارد و هیچ دلیل تاریخی برای
 آن یافت نمیشود. زمزم در این شعر بمعنی چاه آبیست که درمکه میباشد
 صفحه ۱۱۱ - راجع بکشورهای شانزده گانه زمین که اهورامزدا
 آفریده در اوستا ، فرگرد اول و نندیداد از آن صحبت شده است و این
 فرگرد از آسیب و آفتی که اهریمن درهریک از آن کشورها در مقابل آفرینش
 نیک اهورا مزدا پدید آورده سخن رفته است « اهورا مزدا بزرترشت
 اسپنتمان گفت :

ای سپنتمان زرتشت هر آنجایی را که رامش دهنده نیست من آنجا
 را شادمانی بخش آفریدم زیرا که اگر من آنجای رامش ندهنده را شادمانی
 بخش نمیآفریدم همه مردمان جهان بایران و بیج روی میآوردند .
 نخستین و بهترین جا و سرزمینی که من اهورامزدا بیافریدم ایران و بیج
 (مین آریاییها) است ، آنجاییکه در کنار رود دایتی واقع بود اما اهریمن
 پرآسیب در آنجا به بتیاری ماسرخ و زمستان دیو داده را بکار آورد
 که سالی ده ماه زمستان است . دومین کشور سفد را بیافریدم . اهریمن در
 آنجا مگس را پدیدآورد ، سومین کشور زمین مقدس مرو را آفریدم ، اهریمن
 در مردم آنجا تولید شهوت کرد ، چهارمین کشور بلخ را آفریدم اهریمن در
 آنجا مورچه (ملخ) را پدیدآورد . پنجمین کشور نیسایه (میان مرو و بلخ) را
 (بعضی با معلی در دوفرستگی سرخس و برخی با نیشابور تطبیق میکنند)
 بیافریدم اهریمن در مردم آنجا بددینی پدید آورد ، ششمین کشور هرات را
 آفریدم ، اهریمن در آنجا پشه آورد . هفتمین کشور وای کرت (کابل) را
 آفریدم ، اهریمن « کنانهایتی » دیورا پدید آورد که گرشاسب را بفریفت هشتمین
 کشور او رو (طوس یا غزنه) را آفریدم اهریمن در مردم آنجا تکبر و عجب را زیاد
 کرد نهمین کشور گرگان را بیافریدم اهریمن در آنجا امر دپرستی را بیا موخت
 دهمین کشور هروینی (رنج در جنوب افغانستان) را آفریدم اهریمن مردم
 آنجا را برانگیخت که مرده را در خاک دفن کنند . یازدهمین کشور هایونمت
 (وادی هیلند) را آفریدم اهریمن در آنجای جادو پدید آورد ، دوازدهمین
 کشور رگ (ری) را آفریدم اهریمن در آنجا بددینی پدید آورد ، سیزدهمین

کشور شجر یا چنر یا کنخرا (شاهرود) را آفریدم، اهریمن در آنجا مردم را بفریفت تا مردگان خویش را بسوزانند چهاردهمین کشور چهار گوشه ورنه (صفحه البرز، عراق عجم) را آفریدم در آنجا فریدون زاییده گشت، اهریمن در آنجا دو بلا پدید آورد یکی آنکه بیگانگان را بر مردم آنجا چیره ساخت و دیگری آنکه در آنجا بچه بی وقت زائیده شود و بمیرد. پانزدهمین کشور هبته هیندو (پنجاب) را آفریدم، اهریمن در آنجا گرما و بیگاه زاییده شدن بچگانرا پدید آورد. شانزدهمین کشور سرزمینی را که رود رنگه سیراب میکرد آفریدم و آنجا مردم بیسر (چادر نشین) زندگی مینمایند، اهریمن در آنجا سرمای سخت پدید آورد. >



جدول ۵

صفحه سطر نادرست درست

۱	۵	بموجب	بموجب
۳	۸	دینکرد	دینکرد
۳	۱۴	حقیقی	حقیقی
۳	۱۶	دینکرد	دینکرد
۴	۲	موبد	موبد
۴	۵	۱۷۴۳	۱۸۴۲
۴	۱۷	مرک یزدگرد	بادشاهی یزدگرد
۵	۴	>	<
۵	۱۲	نانابای	نانابای
۵	۱۹	شاپور	شاپور
۵	۲۳	اورا	آنرا
۵	۲۷	فرمان	فریان
۶	۲۰	هلاک ساز	هلاک سازد
۶	۱۶	مرگ یزدگرد	بادشاهی یزدگرد
۶	۲۱	هیجیک	هیجیک
۷	۷	رویت	روایت
۷	۲۷	پرسشی است	پرسشی
۷	۳۰	ماریتن	مارتین
۸	۶	نانابای	نانابای
۸	۷	دادابای	دادابای
۸	۱۸	بهرامجی	سهرامجی
۸	۱۹	موبد	موبد

صفحه	سطر	نادرست	درست
۲	۳۲	برشهای	برشهایی
۱	۳۶	حواریون	موبدان
۲	۳۷	مارکوس	مارگوش
۲۰	۳۸	Paoirvô	Paoiryo
۱۶	۳۹	آرتوبات	آتوربارت
۱	۴۱	وائرث	وائرگرت
۸	۴۱	Rvana- Rvanazoish	Revana- zoish
۱۰	۴۱	کاويس	کوی
۱۰	۴۱	کارپس	کرپ
۸	۴۲	جبرئیل	عقل اول
۳	۴۳	Patakshrob	Patakh shroh
۱۲	۴۳	قوت	فوت
۱۶	۴۳	Zerayanagh	Zrayan - Zerayanagh
۷	۴۶	فرنگيس	افراسياب
۸	۴۷	نسك ييست ويكم	بيست يك
		نسك اوستا	
۱۲	۴۹	ايستا	ابستا
۱۹	۵۱	آنهم	آنم
۲۵	۵۱	ص ۸	ص ۷
۷	۵۲	اپستاق	ابستاق
۲۶	۵۳	مزور	مزبور
۴	۵۶	مهراسبند	مهراسبند
۱۰	۵۶	تفسير	تنسر
۲۰	۵۶	هرميوس	هرمییوس

صفحه سطر نادرست درست

(۷)	(۸) ۱۵ ۸۱
عامیانه	عامیانه ۱۶ ۸۱
(۸)	۷ ۱۷ ۸۱
(۹)	۸ ۱۹ ۸۱
(۹)	۱ ۲۸ ۸۱
شماره ۲	شماره ۱۲ ۲۹ ۸۳
دامداد	دمداد ۶ ۸۵
dâmdâd	damdad
ققره پنج	ققره ۲ ۸۷
باجم	بانجم ۹ ۸۸
این نسک	ابن نسک ۲۱ ۸۹
pajak	p jak ۹ ۸۸
مختلطی	مختلفی ۳ ۹۳
دارای شصت یا	دارای یا ۲۵ ۹۳
۴۴۹۰۰	۴۴۹۱۰ ۲۶ ۹۳
Sakâdum	Sakâbum ۱۰ ۹۴
مختلف و دست	مختلف است ۲ ۹۵
دامداد	دمداد ۶ ۹۸
dâmdâd	damdad
Spiegel	Shpiegel ۲۱ ۹۹
میلز	میل ۱۰ ۱۰۰
بانگ	بانک ۱۲ ۱۰۰
گانا	گاما ۱۲ ۱۰۱
آفرینگان	آفریدگان ۷ ۱۰۳
چاشنی	چشنيه ۱۹ ۱۰۳
۱۵۳۰	۵۳۰ ۸ ۱۰۴

صفحه سطر	نادرست	درست	صفحه سطر	نادرست	درست
۴ ۱۲۷	بهترین	مهمترین	۴ ۱۴۱	عیشوداد	یشو
۹ ۱۲۷	نیونادریا	نیوناوریا	۶ ۱۴۱	Abhasa	iaasta
	نونادر	نوناور	۱۸ ۱۴۸	بوزذ	حذف
۱۰ ۱۲۷	»	»	۱۱ ۱۵۱	عیشوداد	حذف
۱۴ ۱۲۷	چاشتی	چاشنی	۲۰ ۱۵۲	کی آذر	کی آذر
۵ ۱۲۸	هسپنمدم	هسپنمدم	۲۳ ۱۶۳	اتبدأ	ات
۱۸ ۱۳۱	ار	از			

توضیح - اسامی : مانی - ماهدادان و ماه ونداد ... در صفحه
تکرار شده است و همچنین شماره سرصفحات از صفحه ۱۵۲ :
شماره اشتباهاً اضافه شده است یعنی بجای صفحات ۱۵۳ ، ۵۴
الخ . صفحات ۱۵۷ ، ۱۵۸ الخ چیده اند . خوانندگان گرامی ،
تصحیح فرمایند .

An Essay

ON

DINKARD

History of Avesta, explanatory of Dinkard's
chapters and Pahlevi religious literature

by

Mohammad Javâd Mashkoor

Spand Publication

Tehran - 1946 A. D. = 2258 Median

